



TC/37/8

ORIGINAL : anglais

DATE : 28 janvier 2002

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**COMITÉ TECHNIQUE**

**Trente-septième session**  
**Genève, 2 - 4 avril 2001**

COMPTE RENDU

*adopté par le Comité technique*

Ouverture de la session

1. Le Comité technique (ci-après dénommé “comité”) a tenu sa trente-septième session à Genève du 2 au 4 avril 2001. La liste des participants figure à l’annexe I du présent compte rendu.
2. La session est ouverte par Mme Elise Buitendag (Afrique du Sud, présidente du comité), qui souhaite la bienvenue aux participants, tout particulièrement aux représentants de l’Estonie, du Kirghizistan et de la Roumanie devenus États membres depuis la précédente réunion du comité à Genève du 3 au 5 avril 2000. Elle souhaite également la bienvenue à la délégation de la Moldavie et aux membres du personnel du Bureau de l’Union, tout en présentant le nouveau secrétaire général adjoint, M. Rolf Jördens, le nouveau directeur technique, M. Peter Button, et la nouvelle conseillère juridique principale, Mme Yolanda Huerta.
3. La présidente constate qu’un certain nombre d’événements ont marqué ces trois dernières années, en particulier la création de la base de données informatisée sur les obtentions végétales (UPOV-ROM), que devrait améliorer encore l’utilisation d’un code taxonomique de l’UPOV; la poursuite de l’introduction et la révision des principes directeurs, avec 18 nouveaux principes à l’examen à la présente session pour adoption; l’avancement dans l’examen des techniques moléculaires, qui débouche sur la mise en place de sous-groupes ad hoc et, surtout, la révision de l’introduction générale avec pour aboutissement,

grâce au précieux concours du présent comité, de son comité de rédaction élargi, des groupes de travail techniques, du Comité administratif et juridique (CAJ), le document qui doit être examiné à la présente session en vue de son adoption.

4. Le secrétaire général adjoint souhaite la bienvenue aux participants et fait observer que la session offre l'occasion de réfléchir sur l'expansion de l'UPOV qui, à moyen terme, peut compter une centaine de membres et sur le besoin qui en découle d'augmenter quelque peu l'effectif du Bureau de l'Union. Il relève également que c'est la dernière session présidée par Mme Buitendag. Le secrétaire général adjoint présente les importants points à l'ordre du jour qui révèlent la dimension tout à fait particulière des travaux techniques, base du système de l'UPOV, à la différence des autres régimes de droits de propriété intellectuelle. Ces travaux, indispensables pour maintenir l'efficacité de la protection, ne sont possibles qu'avec la participation des États membres.

5. À l'ouverture de la deuxième journée de la session, la présidente souhaite la bienvenue à M. Paul Senghor qui, ce jour même, entre au Bureau de l'Union où il sera chargé, notamment, des groupes des pays respectivement africains et arabes.

#### Adoption de l'ordre du jour

6. Le comité adopte l'ordre du jour tel qu'il figure dans le document TC/37/1 Rev.

#### Dernier document de travail en vue d'une nouvelle introduction générale révisée à l'examen de la distinction, de l'homogénéité, de la stabilité des obtentions végétales (document TC/37/5)

7. Le directeur technique présente le document TC/37/5 en expliquant sa structure et l'élaboration de l'annexe I à partir du document TC/36/6, que le comité avait auparavant examiné. La présidente invite les participants à présenter leurs observations sur les modifications telles que les récapitule par section (I à V) le document TC/37/5.

#### ***Section I "RAPPEL"***

8. Les modifications présentées à la section I sont acceptées telles quelles.

#### ***Section II "MODIFICATIONS D'ORDRE STRUCTUREL APPORTÉES À L'INTRODUCTION GÉNÉRALE"***

9. La délégation de la France relève la suppression du chapitre sur les collections de référence. Estimant que cette question a son importance, elle souhaiterait s'assurer qu'elle est dûment traitée dans les autres sections du document. À la suggestion du directeur technique, il est convenu de soulever tous éventuels problèmes lors de l'examen du document et, en particulier, du chapitre 5.3 "Nette distinction de la nouvelle variété".

***Section III “CHANGEMENTS D’ORDRE GÉNÉRAL APPORTÉS DANS L’INTRODUCTION GÉNÉRALE”***

10. Les modifications présentées à la section III sont acceptées telles quelles.

***Section IV “MODIFICATIONS APPORTÉES DANS CERTAINS CHAPITRES”***

11. La section IV fait l’objet des observations suivantes :

*Chapitre 2 : L’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité (“Examen DHS”)*

a) Les caractères comme base de l’examen DHS (chapitre 2.4)

*Paragraphe 20*

12. À la suggestion de la délégation de la France, appuyée par la délégation de la Communauté européenne et par le représentant de l’ASSINSEL, il est convenu qu’il faudrait supprimer la mention du recours possible à d’autres éléments que les caractères dans l’examen de la distinction, pour éviter toute confusion.

b) Facteurs pouvant affecter l’expression des caractères d’une variété (chapitre 2.5.3)

*Paragraphe 24*

13. À la suggestion de la délégation de l’Australie, il est convenu que le paragraphe 24 doit être remanié en vue de préciser que cette section concerne des facteurs fortuits et non des facteurs délibérément utilisés dans l’examen DHS. Il est également décidé de prévoir, dans le document, un renvoi d’un sujet à l’autre.

*Chapitre 4 : Caractères utilisés pour l’examen DHS*

c) Types d’expression des caractères (chapitre 4.4)

*Paragraphe 40*

14. La délégation de l’Allemagne se dit préoccupée par le risque que l’explication relative aux types d’expression des caractères ne soit pas compatible avec l’interprétation statistique. De l’avis du président du Groupe de travail technique sur les systèmes d’automatisation et les programmes d’ordinateur (TWC), l’explication ne posera aucune difficulté à son groupe si les facteurs précis peuvent, comme prévu, figurer dans un document TGP séparé. De ce fait il est convenu qu’aucune modification n’est requise.

d) Catégories fonctionnelles de caractères (chapitre 4.7)

*Paragraphe 51*

15. Comme le suggère la délégation de l’Australie, il est convenu de modifier comme suit le deuxième critère applicable aux caractères standards figurant dans les principes directeurs d’examen: “doivent avoir été utilisés aux fins de description variétale par au moins une Partie

contractante”, pour permettre d’introduire un nombre approprié de caractères dans les espèces dont très peu de variétés ont fait l’objet de l’examen DHS.

*Chapitre 5 : Examen de la distinction*

e) Exigence d’homogénéité en ce qui concerne les caractères utilisés pour déterminer la distinction

16. Selon la délégation de l’Allemagne, le retrait de ce principe risque d’encourager le “pillage” de variétés. Le représentant de l’ASSINSEL note que ce risque est prévu par les dispositions de la Convention de l’UPOV relatives aux variétés essentiellement dérivées, ce que confirme le secrétaire général adjoint. La présidente, appuyée par les délégations de l’Australie et de la France, fait valoir qu’il est essentiel d’autoriser la sélection à l’intérieur des variétés, la distinction étant appréciée par rapport à toutes les variétés notoirement connues, non par rapport seulement à celles qui satisfont au critère d’homogénéité aux fins de protection. Il est convenu de ne pas modifier le libellé de l’annexe I.

f) Variétés notoirement connues (chapitre 5.2)

17. Il est convenu d’omettre tel que formulé l’un des facteurs proposés par le CAJ pour déterminer si une variété est notoirement connue, en l’espèce, “variétés figurant dans une collection officiellement utilisée aux fins de l’examen des demandes de droit d’obtenteur”.

g) Mesures s’ajoutant à l’examen technique de la distinction (chapitre 5.3.1)

*Paragraphe 58*

18. À la suggestion de la délégation de l’Allemagne, appuyée par les délégations de la France et de la Nouvelle-Zélande, il est convenu de modifier le paragraphe 58 pour préciser que le matériel végétal vivant doit exister, même s’il n’est pas disponible aux fins de l’examen DHS.

h) Les critères de distinction fondés sur les caractères (chapitre 5.3.3)

Différences cohérentes : chapitre 5.3.3.1

*Paragraphe 66*

19. Comme le suggère la délégation de l’Allemagne, il est convenu de modifier le paragraphe 66 pour y inclure, par exemple, les arbres qui, n’étant plantés qu’une fois, sont néanmoins observés sur deux cycles de végétation ou plus.

20. À la suggestion de la délégation de l’Allemagne, il est convenu de modifier le paragraphe 66 pour éviter d’affirmer qu’il faut normalement procéder à l’examen sur au moins deux cycles de végétation indépendants pour s’assurer de la cohérence des différences, et traduire le fait que ce n’est pas le cas pour de nombreuses variétés à multiplication végétative.

*Paragraphe 67*

21. Comme le suggère la délégation de l'Allemagne, il est convenu que le paragraphe 67 ne doit pas faire reposer sur le niveau d'homogénéité à l'intérieur d'une variété l'examen des différences au cours de la même année.

***Section V "AUTRES MODIFICATIONS ÉVENTUELLES"***

22. La présidente invite les participants à présenter leurs observations sur tous autres éléments des annexes I et II.

TEXTE À EXAMINER EN VUE DE SON ADOPTION

23. Répondant à une question de la délégation de la France, le secrétaire général adjoint précise que c'est la version anglaise du document qui sera examinée en vue de l'adoption et que toutes questions concernant la traduction dans les autres langues de l'UPOV seront réglées par la suite. Il est convenu de confier éventuellement ces questions ainsi que quelques retouches au texte anglais au comité de rédaction, après la réunion du présent comité.

ANNEXE I

*Explications*

24. À la suggestion de la délégation de l'Allemagne, il est convenu qu'à ce stade les explications à l'appui de l'examen du document TGP/1 "Introduction générale assortie d'explications", parallèlement à l'introduction générale (document TG/1/3) sont insuffisantes et qu'il ne faut pas en tenir compte pour examiner l'annexe I.

*Paragraphe 4*

25. Comme le suggère la délégation de la Nouvelle-Zélande, il est convenu d'apporter des précisions à la première phrase de ce paragraphe.

*Paragraphe 25*

26. À la suggestion de la délégation de la France, appuyée par les délégations de la Pologne et de la Hongrie, il est convenu que le paragraphe 25 est superflu, dès lors que la question générale est traitée au paragraphe 23 et que, si nécessaire, des mesures ad hoc peuvent être élaborées dans le document TGP/7.

*Paragraphe 41*

27. Comme le suggère la délégation de la France, il est convenu de remplacer l'expression "la durée des essais" par "le nombre de cycles végétatifs indépendants".

*Paragraphe 42*

28. À la suggestion de la délégation de l'Allemagne, il est convenu que l'étude des caractères examinés sur des échantillons globaux doit être assortie de la réserve "si nécessaire".

29. À la suite de la révision du paragraphe 47, il est convenu que l'examen des échantillons globaux doit être entrepris dans le document TGP/10 "Examen de l'homogénéité".

*Paragraphes 43 et 44*

30. Comme le suggère la délégation de la Belgique, il est convenu de remplacer le terme "normaux" par un renvoi aux critères énoncés au chapitre 4.2.

*Paragraphes 43, 44, 45 et 47*

31. À la suite de la révision du paragraphe 47, il est convenu de donner au document TGP/12 un nouveau titre, "Caractères spéciaux", et d'adopter un nouveau document TGP, TGP/15, "Nouveaux types de caractères".

*Paragraphe 46*

32. À la suite de la révision du paragraphe 47, il est convenu d'étudier les possibilités d'utilisation de l'analyse à plusieurs variables dans le document TGP/9 intitulé "Examen de la distinction".

*Paragraphe 47*

33. À la suggestion de la délégation de la France, il est convenu de modifier le chapitre 4.6.4 "Caractères non traditionnels et nouvelles méthodes d'examen des variétés" en vue de distinguer les méthodes établies, telles que l'utilisation de la formule parentale des variétés hybrides, des nouvelles méthodes ou nouveaux caractères, telles que les techniques moléculaires, qui ne sont actuellement pas définies. En conséquence, il est convenu d'insérer la section sur l'utilisation de la formule parentale dans le chapitre 5.3.3 "Les critères de distinction fondés sur les caractères" et de la lier au document TGP/9 "Examen de la distinction".

*Paragraphe 61*

34. À la suggestion de la délégation de la France, il est convenu de donner au document TGP/4 le nouveau titre suivant "Gestion des collections de variétés" par souci de cohérence avec la suppression des termes "de référence" ailleurs dans le document.

*Paragraphe 65*

35. Comme le suggère la délégation de l'Australie, il est convenu de remanier le paragraphe 65 pour montrer que la Convention de l'UPOV ne développe pas l'expression "nettement distinguée", l'objet de cette section étant d'aider à l'interpréter.

*Paragraphe 66*

36. À la suggestion de la délégation de l'Australie, il est convenu de préciser que les moyens utilisés pour examiner la cohérence, énoncés dans ce paragraphe, ne sont pas les seuls.

*Paragraphe 72*

37. À la suggestion de la délégation de l'Australie, il est convenu qu'il faut, pour être rigoureux, expliquer l'établissement de la distinction pour les variétés qui ont le même niveau d'expression dans un caractère pseudo-qualitatif.

*Paragraphe 73*

38. Comme le suggère la délégation de l'Australie, il est convenu que les variétés multipliées par voie végétative ne sont pas les seuls types dont la variation à l'intérieur d'une variété est minime et que le texte doit être modifié en conséquence.

*Paragraphe 89*

39. À la suggestion de la délégation de l'Australie, il est convenu de modifier le texte pour préciser que la méthode dite de l'analyse COYD n'est pas la seule applicable aux variétés allogames.

*Paragraphes 92 et 111*

40. La délégation de l'Australie constate que ces paragraphes ont été remaniés dans la présente nouvelle version du document. Après discussion, elle informe qu'en raison de la difficulté à rédiger un texte clair présentant toutes les options possibles prévues par la convention, il a été décidé, dans un esprit de coopération, d'approuver les paragraphes 92 et 111 du document TC/37/5 et de permettre ainsi d'avancer. Ce texte autorise implicitement les parties contractantes à déterminer quels sont les caractères inclus dans les examens DHS. La présidente prend note de cette position de la délégation de l'Australie.

*Paragraphe 99*

41. Comme le suggère la délégation de l'Allemagne, il est convenu de supprimer le renvoi au chapitre 6.6.1.

*Paragraphe 112*

42. À la suggestion de la délégation de l'Australie, il est convenu de clarifier la seconde phrase.

Modifications à l'annexe I

43. En raison des observations ci-dessus, le Comité de rédaction élargi a élaboré une version révisée du texte de l'annexe I en vue de son examen au titre du projet de document TG/1/3. Cette version contient les modifications suivantes :

*Paragraphes 49 et 50*

44. Ces paragraphes sont supprimés car ils font double emploi avec la section sur les caractères supplémentaires que contient le tableau qui suit le paragraphe 51.

*Paragraphe 63*

45. Ce paragraphe a été retiré car il fait double emploi avec le paragraphe 20.

Procédure relative à l'approbation du document

46. Compte tenu des modifications qui se retrouvent dans le texte révisé et approuvé (désormais présenté sous la cote TC/37/9 a)), le comité estime que les principes énoncés dans l'annexe I (révisée) constituent une base appropriée pour la fourniture de directives techniques en vue de l'examen DHS et de l'élaboration de descriptions variétales harmonisées.

47. Le comité convient de la procédure ci-dessous pour soumettre un texte au conseil en vue de son examen :

a) inviter le comité à relever toute amélioration requise dans les versions allemande, espagnole et française du document TC/37/9 a),

b) inviter les groupes de travail techniques, pendant leurs réunions en 2001, à examiner le document TC/37/9 a) et à donner leur avis sur toute révision proposée qui, avec toute observation découlant de la session du CAJ tenue en avril 2001 (et toutes observations ultérieures soumises par écrit), sera examinée, le cas échéant, à une réunion ultérieure du Comité de rédaction élargi, puis,

c) s'il n'est pas nécessaire de réviser sensiblement le document, inviter le comité, par correspondance, à accepter que le document soit présenté au conseil de l'UPOV pour adoption par ce dernier en octobre 2001 sous la cote TG/1/3, ou

d) si des changements importants doivent être apportés, inviter le Comité de rédaction élargi à établir un document révisé qui sera examiné par le comité à sa session d'avril 2002.

DOCUMENTS TGP (ANNEXE II)

48. À en juger par la délégation de la France, le contenu des documents TGP n'est pas suffisamment avancé pour en envisager l'adoption à la présente session. Le directeur technique constate que, comme l'explique le paragraphe 4 du document TC/37/5, le fait de ne pas adopter les documents TGP peut avoir une double conséquence. D'abord, l'occasion de renvoyer à d'autres documents importants et pertinents de l'UPOV risque d'être ainsi perdue. Ensuite, les conseils précis en matière de procédure désormais retirés du document principal (projet de document TG/1/3), mais déjà acceptés par l'UPOV, peuvent aussi être perdus. Par exemple, les conseils relatifs à l'élaboration des principes directeurs d'examen (document TGP/7) dont le texte a été auparavant approuvé par le comité en tant que chapitre 10 du document TC/36/8, et les critères statistiques particuliers applicables à l'examen de l'homogénéité (document TGP/10) ne seront pas à ce stade adoptés par le comité.

49. Il est relevé que le texte actuel du document TGP/7 demande diverses modifications et que la présentation dudit document doit être améliorée. Compte tenu de ces observations, la présidente, constatant qu'il est admis d'attendre de préférence une nouvelle version du document TGP/7, invite les États membres à présenter leurs observations au Bureau de l'Union au cours de la présente session.

50. La délégation de la France laisse entendre que les procédures élaborées au fil des ans par l'UPOV – telles que les critères statistiques applicables à l'homogénéité ne seront pas perdus si les documents TGP y relatifs ne sont pas adoptés. Elle propose également de récapituler éventuellement les renvois à d'autres documents importants de l'UPOV dans une annexe au document TG/1/3. La présidente prend note que la proposition de ne pas envisager l'adoption des documents TGP à ce stade, mais de dresser la liste des documents pertinents de l'UPOV correspondant à chaque document TGP, est acceptée.

#### RAPPORT SUR L'ÉTAT D'AVANCEMENT DES TRAVAUX DES GROUPES DE TRAVAIL TECHNIQUES, Y COMPRIS LE GROUPE DE TRAVAIL SUR LES TECHNIQUES BIOCHIMIQUES ET MOLÉCULAIRES, NOTAMMENT LES PROFILS D'ADN (BMT) ET DES SOUS-GROUPES AD HOC SUR LES TECHNIQUES MOLÉCULAIRES

##### Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA)

51. Le Groupe de travail technique sur les plantes agricoles a tenu sa vingt-neuvième session à Uppsala (Suède) du 27 au 30 juin 2000, sous la présidence de Mme Françoise Blouet (France); le sous-groupe sur la canne à sucre s'est réuni dans la même ville le 26 juin 2000. Ont participé à ces réunions 45 personnes venant de 23 États membres et de quatre États ayant le statut d'observateur, et représentant une organisation intergouvernementale et une organisation internationale ayant toutes deux le statut d'observateur. Ces chiffres montrent clairement l'intérêt manifesté par les experts des nouveaux États membres de l'UPOV. On espère une plus grande participation dans l'avenir. Le compte rendu de cette session a été publié sous la cote TWA/29/21.

##### *Principes directeurs d'examen*

52. Au cours de sa session, le TWA a achevé ses travaux sur les projets de principes directeurs d'examen du brome, du brome cathartique et du brome sitchensis, du chou-navet, du cotonnier, du radis chinois, du trèfle souterrain, du trèfle violet et de la moutarde blanche, en vue de les soumettre au Comité technique pour adoption. Il a également examiné et achevé, en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations, les projets de principes directeurs d'examen de la canne à sucre, du dactyle, de la fétuque des prés ou fétuque élevée, de la féverole, du lotier et de la navette. En ce qui concerne les principes directeurs d'examen du riz, il a pris note des contributions de pays asiatiques et a convenu de créer un nouveau sous-groupe en vue de leur examen. Il a en outre examiné un document de travail relatif aux principes directeurs d'examen du tabac.

##### *Introduction générale pour la conduite de l'examen DHS*

53. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document TC/36/8. Le TWA a approuvé le document en général. Il a fait sienne la proposition du TWC de modifier le libellé du

paragraphe 112 relatif à la définition de la “combinaison de caractères” et a aussi convenu de modifier le paragraphe 78 afin de ne pas interdire la sélection de variétés parmi des variétés déjà protégées ainsi que le laisse entendre le paragraphe tel qu’il est libellé pour l’instant.

*Variétés notoirement connues*

54. Le TWA a examiné la notion de variété notoirement connue. Il considère que la disponibilité du matériel végétal est une condition nécessaire pour pouvoir considérer une variété comme notoirement connue. Il a aussi convenu que la question des variétés notoirement connues relève davantage du domaine juridique et devrait par conséquent être examinée par le CAJ. Le TWA a considéré que les groupes de travail devraient concentrer leur attention sur la notion de collection de référence plutôt que sur celle de variété notoirement connue car elle représente l’aspect technique et pratique de l’examen DHS.

*Système type permettant de déterminer la distinction*

55. Le TWA a examiné le document TWA/29/8 élaboré par des experts de la France, qui décrit la procédure permettant d’étudier la distinction des variétés dans le cas des plantes annuelles à structure homogène. Il a convenu que, sous réserve de l’examen plus détaillé de certains points (essais dans plus d’un site, utilisation de l’information provenant des obtenteurs, essais sur un an), le document pourra être incorporé dans le document TGP/15.

*Questionnaire sur les collections de référence*

56. Le TWA a examiné le questionnaire sur les collections de référence élaboré par les experts du Danemark. Il a remarqué que les collections de référence diffèrent d’un pays à l’autre, qu’aucun des pays ayant répondu à ce questionnaire n’inclut systématiquement des variétés d’autres pays ou régions et qu’il est nécessaire d’étudier les possibilités de faire évoluer cette situation.

*Utilisation de nouveaux caractères, sélection parmi des variétés déjà protégées*

57. Le TWA a examiné le document TWA/29/15 établi par l’expert du Royaume-Uni. Il a convenu que, conformément aux délibérations du Comité technique durant sa dernière session, la sélection parmi des variétés déjà protégées ne doit pas être interdite et qu’il ne faut plus faire de lien avec la notion de variétés essentiellement dérivées. Il a aussi convenu de modifier le paragraphe 78 de l’introduction générale en conséquence.

*Examens effectués par les obtenteurs*

58. Le TWA a examiné le document TGP/6 établi par l’expert de l’Australie. Il a convenu que le Bureau de l’UPOV élaborera un questionnaire sur les examens effectués par les obtenteurs en vue de recueillir des informations actualisées et qu’il établira un document à partir des résultats obtenus, avec l’autorisation préalable du Comité technique. L’expert de l’Australie établira aussi un autre document décrivant le système australien.

*Glossaire de termes statistiques*

59. Le TWA a examiné le document TWA/29/9 établi par l’expert de l’Australie. Il s’est félicité de ce document dont il a reconnu la qualité. Néanmoins, il a convenu de le transférer au TWC.

*Futur rôle des marqueurs moléculaires*

60. Le TWA a examiné le document TWA/29/11, établi par un expert du Royaume-Uni, qui porte sur le “futur rôle éventuel des techniques moléculaires dans l’identification et l’enregistrement de nouveaux cultivars”. Il a convenu de transmettre ce document aux autres groupes de travail techniques pour observations et de continuer à débattre de cette question.

61. À la suite de la demande du Comité technique, le TWA a élu les personnes ci-après à la présidence des sous-groupes :

Sous-groupe sur le colza : Mme Françoise Blouet (France)  
Sous-groupe sur le blé : M. Peter Button (Royaume-Uni)  
[ensuite remplacé par M. Michael Camlin (Royaume-Uni)]  
Sous-groupe sur le maïs : Mme Beate Rücker (Allemagne)

*Variétés indiquées à titre d’exemple*

62. Le TWA a discuté des difficultés rencontrées avec la définition des variétés exemples dans les principes directeurs d’examen de l’UPOV. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document établi par la France pour la session du Comité technique d’avril 2000. Le groupe de travail a reconnu que la disponibilité des variétés citées à titre d’exemple pose parfois un problème et a débattu de la possibilité de les inclure dans une annexe des principes directeurs d’examen, ce qui permettrait de procéder à des révisions sans avoir à revoir l’ensemble du document. L’expert de la France recueillera les observations et élaborera un nouveau document pour la prochaine session du TWA.

*Programme*

63. Le TWA tiendra sa trentième session à Texcoco (Mexique), du 3 au 7 septembre 2001. Au cours de cette session, il prévoit d’examiner les projets finaux des principes directeurs d’examen du dactyle, de la féverole, du lotier, de la canne à sucre, de la navette, et de la fétuque des prés ou fétuque élevée, ainsi que des documents de travail relatifs aux principes directeurs d’examen des lupins, du colza, de la pomme de terre et du trèfle blanc. Il devrait en outre examiner les questions suivantes : nouvelle introduction générale et documents TGP, gestion des collections de référence, processus permettant de déterminer la distinction, utilisation éventuelle des marqueurs moléculaires, utilisation de nouveaux caractères et mise au point de caractères pour les nouvelles espèces, examens effectués par les obtenteurs, ainsi que des questions issues de la session du Comité technique.

Rapport sur l’état d’avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les systèmes d’automatisation et les programmes d’ordinateur (TWC)

64. Le Groupe de travail technique sur les systèmes d’automatisation et les programmes d’ordinateur (TWC) a tenu sa dix-huitième session à Kyiv, du 12 au 15 juin 2000, sous la présidence de M. Wieslaw Pilarczyk (Pologne); l’atelier sur le traitement des données a eu lieu dans la même ville les 9 et 10 juin 2000. Le compte rendu de cette session a été publié sous la cote TWC/18/15.

*Introduction générale pour la conduite de l'examen DHS*

65. Le TWC a examiné la révision de l'introduction générale pour la conduite de l'examen DHS et proposé certaines modifications. Il a aussi examiné les documents TGP qui le concernent particulièrement. Il a convenu que le matériel de base utilisé dans le cadre de l'atelier sur le traitement des données servira de fondement au document TGP/8.

*Types de caractères et échelles*

66. Le TWC a examiné le lien entre les différents types de caractères, les types de données et le type d'échelle utilisée aux fins de l'examen DHS, à la lumière du document TWC/19/9 établi par l'expert de l'Allemagne. Le TWC a convenu que, sous réserve de quelques modifications, le document pourra être incorporé dans le document TGP/7.

*Analyse en blocs incomplets*

67. Le TWC a étudié plusieurs documents portant sur l'utilisation éventuelle de l'analyse en blocs incomplets aux fins des essais en plein champ effectués dans le cadre de l'examen DHS. Il continuera à examiner leur utilisation éventuelle et souhaiterait recevoir des observations ou des informations à cet égard.

*Analyses COYD et COYU*

68. Le TWC a été informé des dernières mises à jour du programme DUSTNT, qui a été élaboré par des experts du Royaume-Uni. Le groupe de travail a aussi examiné la possibilité d'utiliser l'analyse COY avec des données provenant de plus d'un site. Le TWC a considéré qu'il a besoin de davantage d'informations avant de prendre une décision définitive, ce qui, en principe, ne devrait pas poser problème à condition qu'il soit tenu compte de la différence entre les sites et de la cohérence des données.

*Utilisation de données provenant de plus d'un site*

69. Le TWC a examiné le document TWC/18/2, établi par l'expert de la France. Il a conclu qu'utiliser des informations provenant de plus d'un site peut nuire à la rigueur de l'examen. Toutefois, plusieurs pays ont effectué des essais dans plus d'un site mais n'ont utilisé les données ne provenant que d'un seul d'entre eux aux fins de l'examen DHS.

*Glossaire de termes statistiques*

70. Le TWC a pris note, après examen, du document TWA/29/9 établi par l'expert de l'Australie. Il s'est félicité de ce document et a indiqué que des observations seront envoyées à l'expert qui l'a élaboré.

*Futur rôle des marqueurs moléculaires*

71. Le TWC a pris note de la proposition du Comité technique de constituer des sous-groupes chargés de débattre de l'utilisation éventuelle de techniques moléculaires aux fins de l'examen DHS. Il a aussi pris connaissance des observations formulées par l'ancien président du TWC en ce qui concerne la dernière réunion du BMT. Le Groupe de travail a conclu en disant qu'il souhaite être informé du résultat des travaux de ces sous-groupes.

*Télécommunications, logiciels échangeables et faits nouveaux dans le domaine du World Wide Web*

72. Le TWC a pris note des informations actualisées sur les télécommunications, les logiciels échangeables et les faits nouveaux dans le domaine du World Wide Web. L'expert du Royaume-Uni a informé le groupe de travail que son pays abritera la page Web du TWC pendant encore une année au maximum; il a suggéré que cette page soit par la suite incorporée dans le site Web de l'UPOV. Le TWC a aussi convenu que le site Web de l'UPOV est l'endroit approprié pour abriter le tableau d'affichage électronique proposé par le Comité technique.

*Rapport sur l'atelier relatif au traitement des données*

73. Le TWC a écouté un rapport de l'expert du Danemark, coordonnateur de l'atelier. L'atelier a réuni 31 participants venant de 16 États membres et de trois États ayant le statut d'observateur, ce qui montre l'intérêt porté à cette activité. Le groupe de travail a reconnu, en conclusion, que cet atelier a été une réussite et qu'il serait opportun d'en organiser un autre dans une autre région.

*Programme*

74. Le TWC tiendra sa dix-neuvième session à Prague, du 4 au 7 juin 2001. Au cours de cette session, il devrait examiner les questions suivantes : nouvelle introduction générale et documents TGP; caractères dont l'expression dépend de l'espacement et ressources végétales; essais prolongés en alpha-plans sur la betterave sucrière; analyse en blocs incomplets; rapport des sous-groupes sur les marqueurs moléculaires; télécommunications, logiciels échangeables et faits nouveaux dans le domaine du World Wide Web; évolution de l'examen spécial DHS; établissement de l'homogénéité des échantillons globaux; première année des essais de vérification réalisés par cycle, et examen de l'approche à plusieurs variables pour la détermination de la distinction et de l'homogénéité.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF)

75. Le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) a tenu sa trente et unième session à Budapest (Hongrie) du 3 au 7 juillet 2000, sous la présidence de M. József Harsányi (Hongrie). Le compte rendu détaillé a été publié sous la cote TWF/31/12.

*Principes directeurs d'examen*

76. Au cours de cette session, le TWF a achevé ses travaux sur les principes directeurs d'examen de l'actinidia (révision) en vue de les soumettre au Comité technique pour adoption définitive. Il a aussi achevé ses travaux sur les principes directeurs du prunier européen (révision) et des porte-greffes du prunus en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations. Il a en outre abordé ou repris l'étude des documents de travail sur les principes directeurs d'examen de l'abricotier (révision), des agrumes (révision), du cognassier (révision), du figuier de Barbarie (*opuntia*), du framboisier (révision) et du kaki (révision), et a examiné les propositions de révision des principes directeurs d'examen de l'avocatier et du mangoier.

*Nombre de plantes requis*

77. Le TWF a examiné un document établi par le président sur le nombre de plantes requis dans les documents TG. Il a conclu en disant que le nombre minimum de plantes devrait être indiqué dans les principes directeurs d'examen et que les autorités nationales peuvent demander du matériel supplémentaire si cela est nécessaire.

*Inventaire des plantes cultivées*

78. Le TWF a examiné le document sur l'inventaire des plantes cultivées en ce qui concerne les caractères utilisés actuellement aux fins de l'examen DHS du pommier, qui a été établi par le Bureau de l'UPOV sur la base des informations communiquées par les États membres. Il a conclu que la majorité des offices utilisent tous les caractères mentionnés dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV.

*Futur rôle des marqueurs moléculaires*

79. Le TWF a examiné la proposition du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT), approuvée par le Comité technique, qui vise à créer des sous-groupes ad hoc sur les techniques moléculaires applicables à chacune des cinq plantes cultivées sélectionnées. Il a dit qu'il souhaite participer à cette activité avec d'autres groupes de travail. Il a décidé de demander au Comité technique d'inclure le pêcher dans la liste des plantes dont s'occuperont les sous-groupes ad hoc.

*Éventuelle coopération avec le TFNet*

80. Le TWF a examiné la proposition du Réseau international des fruits tropicaux (TFNet), réseau mondial indépendant créé sous les auspices de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) dans le cadre d'un programme de collaboration. Après avoir déclaré cette proposition utile, il a suggéré que le TFNet participe à l'élaboration des principes directeurs d'examen des fruits tropicaux, en commençant par le manguier.

*Introduction générale pour la conduite de l'examen DHS*

81. Le TWF a examiné les documents TC/36/5, TC/36/7 et TC/36/8 et la circulaire U 2976 consacrés à l'élaboration de la nouvelle introduction générale aux principes directeurs et aux documents complémentaires, et a fait quelques propositions. Il a aussi donné son avis sur certains points généraux qu'il a proposé de modifier, aussi bien dans l'introduction elle-même que dans les documents complémentaires. Un certain nombre d'experts se sont portés volontaires pour participer à l'élaboration des documents complémentaires mentionnés dans l'annexe du document TC/36/8, qui seront soumis à la prochaine session du Groupe de travail pour examen.

*Procédure d'adoption des principes directeurs d'examen*

82. Le TWF a proposé au Comité technique d'améliorer la méthode d'élaboration des principes directeurs d'examen en soumettant les projets de principes directeurs d'examen en même temps aux organisations professionnelles pour observations et au Comité pour adoption définitive, sous réserve que les organisations professionnelles ne formulent pas d'observations fondamentales.

### *Programme*

83. Le TWF tiendra sa trente-deuxième session à Valence (Espagne), du 1<sup>er</sup> au 5 octobre 2001. Pendant cette session, il devrait achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen du prunier européen (révision) et des porte-greffes du prunus en vue de les soumettre au comité pour adoption définitive. Il envisage par ailleurs d'aborder ou de reprendre l'étude des documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen de l'abricotier (révision), du chérimolier, du citronnier et du limettier, du cognassier (révision), du framboisier (révision), du figuier, du figuier de Barbarie (*opuntia*), du kaki (révision), du mandarinier, de l'oranger, du pamplemoussier et du pomelo, de la passiflore et des porte-greffes des agrumes. Le groupe de travail compte en outre examiner les questions suivantes : brefs comptes rendus des faits nouveaux survenus dans les États membres en matière de protection des variétés d'espèces fruitières; questions sur l'examen des variétés d'espèces fruitières; décisions importantes prises lors des sessions précédentes du groupe de travail et du comité; délibérations sur les nouveaux hybrides multispécifiques et interspécifiques; méthodes, techniques et matériels nouveaux pour l'examen des variétés et documents complémentaires pour l'introduction générale.

### Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO)

84. Le Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers (TWO) a tenu sa trente-troisième session à Budapest (Hongrie) du 26 au 30 juin 2000, sous la présidence de Mlle Elizabeth Scott (Royaume-Uni). Le compte rendu détaillé a été publié sous la cote TWO/33/17.

### *Principes directeurs d'examen*

85. Au cours de cette session, le TWO a achevé ses travaux sur les principes directeurs d'examen de l'amarillis, du calluna (révision), du guzmania et de *zantedeschia* en vue de les soumettre au comité pour adoption finale. Il a également achevé ses travaux sur les principes directeurs d'examen de la célosie, de la lavande, du pentas, du pommier ornemental (révision) et du thym (sous réserve de la décision du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)) en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations. Il a en outre abordé ou repris l'examen de documents de travail relatifs aux principes directeurs d'examen du chamelaucium, du chrysanthème (révision), de la clématite, de l'eustomia, de l'immortelle à bractées, de l'impatiante, de *leptospermum*, du *poinsettia* (révision) et du tagète.

### *Futur rôle des marqueurs moléculaires*

86. Le TWO a examiné la proposition du BMT, approuvée par le Comité technique, qui vise à créer des sous-groupes ad hoc sur les techniques moléculaires applicables à chacune des cinq plantes cultivées sélectionnées, le rosier ayant été choisi pour le TWO. Il a approuvé cette proposition et élu M. Joost Barendrecht (Pays-Bas) président du Sous-groupe sur le rosier.

*Variétés d'espèces ornementales reproduites par voie sexuée*

87. Le TWO a examiné le document établi par le président, qui résume la réunion avec des représentants de l'ASSINSEL et un groupe de phytotechniciens sur l'examen des variétés d'espèces ornementales reproduites par voie sexuée, et a pris note dudit document. Il a décidé que cette question doit faire l'objet d'autres délibérations de manière à faire évoluer la situation actuelle car les obtenteurs de ces variétés ne connaissent pas bien le système des examens DHS. Il a déclaré que la réunion avec des représentants de l'ASSINSEL et les délibérations ultérieures du groupe de travail ont été très utiles en ce sens qu'elles ont permis de préciser un certain nombre de points et d'établir des contacts pour l'examen de questions techniques.

*Introduction générale pour la conduite de l'examen DHS*

88. Le TWO a examiné les documents TC/36/5, TC/36/7 et TC/36/8 et la circulaire U 2976, consacrés à l'élaboration de la nouvelle introduction générale aux principes directeurs et aux documents complémentaires, et a fait quelques propositions. Il a aussi donné son avis sur certains points généraux qu'il a proposé de modifier, que ce soit dans l'introduction elle-même ou dans les documents complémentaires. Un certain nombre d'experts se sont portés volontaires pour participer à l'élaboration des documents complémentaires mentionnés dans l'annexe du document TC/36/8, qui seront soumis à la prochaine session du Groupe de travail pour examen.

*Programme*

89. Le TWO tiendra sa trente-quatrième session à Nagano (Japon), du 24 au 28 septembre 2001. Au cours de cette session, il prévoit d'achever ses travaux sur les principes directeurs d'examen de la célosie, de la lavande, du pentas, du pommier ornemental (révision) et du thym (sous réserve de la décision du TWV) en vue de les soumettre au comité pour adoption finale. Il abordera ou reprendra l'étude des principes directeurs d'examen des espèces suivantes : brachycome, chamelaucium, chrysanthème (révision), clématite, dahlia, *dendrobium*, eustomia, immortelle à bractées, impatiente, impatiente de Nouvelle-Guinée (révision), leptosperme, *nerium*, pétunia, *phalaenopsis*, poinsettia (révision), rosier (fleur coupée uniquement), saule (révision) et tagète. Le TWO compte aussi examiner les questions suivantes : brefs comptes rendus des faits nouveaux particuliers survenus dans la protection des variétés de plantes ornementales et d'arbres forestiers; projet relatif aux données photographiques; décisions importantes prises durant la dernière session du groupe de travail et du comité; documents complémentaires pour l'introduction générale.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV)

90. Le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) a tenu sa trente-quatrième session à Angers (France), du 11 au 15 septembre 2000, sous la présidence de Mme Julia Borys (Pologne). Le compte rendu détaillé a été publié sous la cote TWV/34/15 Prov.

*Examen des principes directeurs*

91. Au cours de cette session, le TWV a achevé les projets de principes directeurs d'examen de l'ail, de l'artichaut, du chou frisé, du chou-navet (révision), du fenouil, du navet (révision), du raifort sauvage, du thym et de la tomate (révision), en vue de les soumettre aux organisations professionnelles pour observations. Le projet de principes directeurs d'examen révisé sera ensuite présenté au Comité technique pour adoption finale sous réserve qu'aucune observation majeure n'ait été formulée par les organisations professionnelles. Le TWV a également examiné le document de travail sur les principes directeurs d'examen de la courgette, qui fera l'objet d'un nouvel examen au cours de la prochaine session.

92. Le TWV a noté que des changements substantiels avaient été apportés au projet de principes directeurs d'examen de la chicorée à café et de la chicorée endive, et de nouveaux éclaircissements demandés, dans le cadre du Comité de rédaction et du Comité technique. Il a débattu du problème de l'utilisation d'une méthode reposant sur des échantillons globaux pour l'évaluation du caractère relatif à la teneur en inuline de la chicorée à café. La décision a été prise de présenter à nouveau le projet de principes directeurs d'examen au Comité technique, accompagné d'une demande de conseil sur la manière de résoudre la question de l'utilisation de certains caractères importants dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV lorsque ceux-ci ne peuvent être évalués, dans la pratique, qu'en ayant recours à la méthode des échantillons globaux.

*Rapports sur les travaux du Comité technique et d'autres groupes de travail techniques*

93. De brefs rapports ont été présentés au TWV sur les débats ayant eu lieu au sein du Comité technique et du TWC. Un expert français a aussi présenté un exposé sur l'utilisation des statistiques pour l'évaluation de l'homogénéité.

*Nouvelle introduction générale à l'examen DHS*

94. Le TWV a pris note du calendrier en vue de l'adoption finale du document relatif à la nouvelle introduction générale et a examiné brièvement les points particuliers ci-après :

- a) Variétés notoirement connues (TC/36/7 (projet TGP/3));
- b) Gestion des collections de référence (TC/36/7 (projet TGP/4(A)));
- c) Variétés indiquées à titre d'exemple (TWA/29/20);
- d) Caractères relatifs à la résistance aux maladies (TC/36/7 (TGP/12(D))).

*Procédure d'établissement de la distinction*

95. Au cours des débats relatifs à la nouvelle introduction générale, le TWV a réexaminé la procédure d'établissement de la distinction : en commençant par les variétés notoirement connues, on procède à l'examen de la collection de référence, en restreignant le nombre de variétés comparables pour aboutir à une variété proposée et conduire ensuite un essai comparatif en culture, sur la base du document TWA/29/8 et de l'exposé présenté par le Bureau de l'Union.

*Traitement de différents types dans la même espèce ou le même genre dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV*

96. Le TWV a examiné la manière de traiter, dans le contexte des principes directeurs d'examen de l'UPOV, différents "types" de variété dans la même espèce (par exemple potiron, courgette, etc.) qui nécessitent, au moins en partie, des caractères différents ou des variations d'expression. Il a également examiné les problèmes éventuels relatifs à l'utilisation de ces "types", qui aboutit à une distinction automatique entre toutes les variétés d'un type et toutes les variétés des autres types, sans comparaison des variétés d'un type à l'autre.

*Nomenclature des genres et espèces végétales*

97. Le TWV a défini le problème posé par différentes interprétations de l'objet des principes directeurs d'examen dans les cas où il peut y avoir différentes interprétations de la portée des noms latins; il a demandé au Bureau de l'Union de prendre contact avec les organisations compétentes en matière de nomenclature des végétaux et de proposer une nomenclature de référence normalisée pour les végétaux qui serait utilisée dans le cadre des principes directeurs d'examen de l'UPOV.

*Règles de base des principes directeurs d'examen de l'UPOV*

98. Le TWV a noté certaines divergences d'opinions quant aux critères et aux objectifs relatifs aux caractères pour le groupement, aux caractères avec astérisque et aux caractères à inclure dans le questionnaire technique. Il a été conclu qu'il serait nécessaire, dans la nouvelle introduction générale ou dans le document TGP pertinent (TGP/7), d'utiliser des critères plus clairs pour les caractères pour le groupement et pour les caractères avec astérisque. Le TWV a également examiné le document TWV/34/11 concernant la quantité de matériel végétal préconisée dans les principes directeurs d'examen de l'UPOV et a estimé que la formule proposée pouvait servir de règle de base pour déterminer le montant requis dans le cadre de l'élaboration des principes directeurs d'examen.

*Procédure d'élaboration, de révision et de mise à jour des principes directeurs d'examen*

99. Le TWV a examiné d'éventuelles procédures permettant d'accélérer l'élaboration ou la révision des principes directeurs d'examen et de mettre à jour des caractères spécifiques figurant dans les principes directeurs d'examen sans procéder à une révision complète de ceux-ci. Il a aussi pris note d'une proposition visant à regrouper les données relatives aux caractères qui ne sont pas inclus dans les principes d'examen de l'UPOV afin de faciliter les échanges en cas de changements et de mieux harmoniser les descriptions entre États membres. Il a décidé de présenter ces propositions pour examen au Comité technique.

*Président du sous-groupe ad hoc sur les techniques moléculaires*

100. Le TWV a pris note de l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT) et de la proposition du BMT, approuvée par le Comité technique, visant à établir des sous-groupes ad hoc sur les techniques moléculaires pour chacune des cinq espèces sélectionnées. Il est convenu de nommer M. Richard Brand (France) président du sous-groupe pour la tomate.

*Futur programme de travail*

101. Le TWV tiendra sa trente-cinquième session à Salerne (Italie) du 25 au 29 juin 2001. Au cours de cette session, il prévoit d'achever les discussions sur le projet de principes directeurs d'examen de la courgette afin qu'il soit présenté, pour adoption, au Comité technique. Il prévoit aussi d'examiner les documents de travail concernant les principes directeurs d'examen de l'aubergine (révision), du basilic, du chou chinois, du chou-rave (révision), de la civette, de la laitue (révision), de la lentille, du melon (révision), du Physalis et du romarin officinal. Le groupe compte aussi discuter d'un bref rapport sur les difficultés ou problèmes particuliers rencontrés pour ce qui est des plantes potagères, du rapport relatif à la dernière session du Comité technique et des recommandations découlant de cette session, ainsi que de la nouvelle introduction générale (document principal et documents annexes).

Rapport sur l'état d'avancement des travaux du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT)

102. Le Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT), a tenu sa sixième session à Angers (France), du 1<sup>er</sup> au 3 mars 2000, sous la présidence de M. Michael Camlin (Royaume-Uni). Le compte rendu de la session, dont il a été rendu compte à la trente-sixième session du Comité, à Genève, du 3 au 5 avril 2000, a été publié sous la cote BMT/6/13.

Rapport sur l'état d'avancement des travaux des sous-groupes ad hoc du BMT sur les techniques moléculaires applicables aux plantes cultivées

Récapitulation générale (Bureau de l'UPOV)

103. Le directeur technique a récapitulé les réflexions des sous-groupes ad hoc sur les techniques moléculaires pour les plantes cultivées en se fondant sur le document CAJ/43/3 Add. intitulé "Mandat du sous-groupe ad hoc d'experts techniques et juridiques sur les techniques biochimiques et moléculaires", qui fait ressortir leurs conclusions quant au domaine où la nécessité se fait le plus sentir d'appliquer ces techniques et les modèles éventuels d'introduction des techniques moléculaires aux fins de l'examen DHS.

Rapport complémentaire – essentiellement sur les projets futurs

*a) Sous-groupe pour le maïs*

- Les débats ont porté essentiellement sur la formulation de trois modèles possibles aux fins de l'examen DHS
- [Aucun projet n'a été élaboré]

*b) Sous-groupe pour le blé*

- Il a été rendu compte des études sur les différents ensembles de marqueurs micro-satellites. Ces études révèlent des pouvoirs élevés de discrimination et de bonnes possibilités de répétition. Le sous-groupe a décidé de commencer à contribuer à harmoniser les ensembles de marqueurs micro-satellites parmi les États membres

et à inciter ces derniers à compiler des données moléculaires au moyen des mêmes ensembles de marqueurs.

- Les experts du Royaume-Uni élaboreront, en coopération avec les experts de l'Australie, une proposition relative aux ensembles de marqueurs moléculaires et un éventuel projet de test d'étalonnage des stations d'essai. Cette proposition sera diffusée par le Bureau de l'Union.

c) *Sous-groupe pour le colza*

- Les experts de la France ont proposé une méthode qui permet d'apprécier les différences dans les caractères traditionnels au moyen d'une fonction linéaire des caractères moléculaires. Cette méthode, qui sera perfectionnée, sera comparée aux données relatives à des caractères traditionnels dans d'autres pays, ainsi qu'à des données sur d'autres marqueurs moléculaires.
- Des experts du Royaume-Uni ont élaboré un ensemble de marqueurs micro-satellites. Les ensembles de ce type de marqueurs seront examinés dans d'autres États membres.

d) *Sous-groupe pour la rose*

- Il a été proposé d'utiliser des marqueurs micro-satellites pour examiner la distinction conformément au troisième modèle. Le sous-groupe a noté qu'une analyse des incidences s'imposera pour vérifier l'effet de l'introduction de cette méthode sur le système de protection actuel. En particulier, il devra déterminer si les variétés par paire non distinctes dans les caractères traditionnels seront également jugées telles dans les caractères moléculaires.
- Le sous-groupe a décidé de demander aux États membres de fournir sur les variétés non distinctes des données qui serviront à l'analyse des incidences.

e) *Sous-groupe pour la tomate*

- Le sous-groupe a noté que le projet de l'Union européenne a élaboré des données sur les marqueurs micro-satellites en utilisant 500 variétés de tomates. Ces données n'ont cependant pas été comparées aux données relatives aux caractères traditionnels. Le rapport entre les différences dans les caractères traditionnels et les caractères moléculaires n'a donc pas été analysé.
- Le sous-groupe demande aux experts intéressés d'envisager la possibilité de mettre à la disposition des experts DHS ces renseignements moléculaires concernant les variétés de tomates aux fins d'examen dudit rapport.

104. La délégation de la Communauté européenne (CE) relève l'importance des débats sur la gestion des collections de référence pour son organisation. Elle souhaite également envisager la possibilité d'utiliser ces techniques pour améliorer l'identification des variétés, en particulier pour faire appliquer la loi.

105. La délégation de la France constate que la nouvelle technique dite du SNP (*Single Nucleotide Polymorphism*) risque d'être trop discriminatoire, soulignant le fait que chaque groupe admet qu'il n'est pas nécessaire de rechercher la distinction à tout prix. Elle ajoute qu'il faut viser des méthodes et résultats cohérents pour créer des bases de données sûres. Il sera en outre souhaitable que tous instruments moléculaires soient disponibles gratuitement.

106. Selon le représentant de l'ASSINSEL, les résultats sont intéressants, mais il faut encore approfondir la question de l'incidence possible de ces techniques sur l'efficacité de la protection. Il explique que la création d'un groupe de travail sur les marqueurs moléculaires pour le colza a pour objet de débattre de leur utilisation dans l'examen des variétés essentiellement dérivées. Il précise qu'il sera rendu compte au BMT des conclusions de ce groupe. Il annonce également la création d'un groupe de travail sur la laitue chargé d'examiner la variabilité génétique et l'éventuelle incidence des variétés essentiellement dérivées. Les résultats, attendus ces prochaines semaines, seront également mis à la disposition du Bureau de l'Union.

#### Liste des espèces sur lesquelles des connaissances techniques pratiques ont été acquises ou pour lesquelles des principes directeurs nationaux ont été établis

107. La présidente présente le document TC/37/4 intitulé "Liste des espèces sur lesquelles des connaissances techniques pratiques ont été acquises ou pour lesquelles des principes directeurs nationaux ont été établis", qui a été élaborée par le Bureau de l'Union pour information.

#### Questions présentées par les groupes de travail techniques

108. La présidente présente le document T/37/3 "Questions soumises au Comité technique à la suite des sessions de 2000 des groupes de travail techniques". À sa suggestion, il est convenu d'examiner les sections II (Questions déjà examinées lors de l'élaboration du document TC/35/5) et III (Questions seulement pour information) à la fin de la session, s'il reste du temps.

109. La présidente invite le directeur technique à examiner les questions soumises à l'examen du comité telles qu'énoncées à la section I "Questions communiquées pour information et pour décisions éventuelles du comité".

#### *Examen des variétés notoirement connues dans le cadre de l'examen DHS*

110. Le représentant de l'ASSINSEL estime que les descriptions variétales ne doivent pas être confidentielles, étant d'avis que leur publication est très importante. En particulier, une banque de données contenant ce type de descriptions, qui irait au-delà des variétés protégées, serait un bon moyen de répondre au besoin d'examiner les variétés notoirement connues.

111. Le concept de publication des descriptions variétales est soutenu par les délégations de l'Allemagne, de l'Australie, de la Belgique, de la Communauté européenne, du Danemark, de l'Espagne, de la France et du Japon. Il l'est également par le président du TWO, à la condition d'admettre que ce principe ne résout pas la question de l'examen de toutes les variétés notoirement connues et que certains facteurs méritent l'attention. En particulier, avant de procéder à la publication, il conviendrait de prendre en considération :

- les parties qui auraient accès à la description;
- la possibilité d'assujettir l'obtention d'une description à une taxe;
- l'autorisation d'obtenir une description;
- les aspects juridiques et techniques;
- la nature de la description à publier et les caractères à y inclure;
- la qualité des données fournies, y compris l'influence du milieu;
- la nécessité d'inclure des variétés non protégées;
- l'examen de chaque espèce dans chaque cas.

112. La délégation de la Roumanie demande des éclaircissements sur le cas d'une publication de description variétale par une partie contractante avant l'achèvement de l'examen DHS par une autre partie contractante.

113. Le secrétaire général adjoint fait remarquer que ces différents aspects se retrouvent dans les questions proposées à l'examen et figurant dans le document CAJ/43/5 intitulé "Publication des descriptions variétales". Il rappelle au comité que la publication de descriptions variétales peut améliorer l'examen des variétés notoirement connues et que l'harmonisation des descriptions au sein des organisations, telles que l'Institut international des ressources phytogénétiques (IPGRI), peut être source d'avantages.

114. La présidente constate que les membres du comité s'accordent à informer le CAJ des difficultés pratiques suscitées par l'examen des variétés notoirement connues aux fins de l'examen DHS et, en outre, à recenser les avantages potentiels découlant de l'inclusion des renseignements relatifs aux descriptions variétales dans l'UPOV-ROM. Le comité souligne en particulier ces éléments à l'intention du CAJ dans l'examen du document CAJ/43/5 précité.

#### *Examen DHS des variétés ornementales obtenues à partir de semences*

115. Le comité confirme que toutes les variétés doivent être examinées conformément au caractère particulier de leur multiplication, en application des principes énoncés dans l'introduction générale.

116. Le président du TWO confirme que son groupe n'a pas voulu laisser entendre que les variétés sont examinées autrement que conformément aux caractères de leur multiplication.

#### *État d'avancement du questionnaire technique*

117. Le comité demande au CAJ son avis sur les renseignements fournis dans le questionnaire technique concernant la demande et décide d'inclure cet avis dans le ou les document(s) TGP pertinent(s).

#### *Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment sur les profils d'ADN*

118. Le comité invite le BMT à examiner s'il convient de créer un sous-groupe ad hoc sur les plantes cultivées pour le pêcher.

*Distribution des documents*

119. Le Bureau de l'Union confirme qu'il continuera d'envoyer autant que possible les documents par courrier électronique. Il continuera également de rechercher les moyens d'améliorer la distribution des documents.

*Modalités de l'examen DHS*

120. Le conseiller principal, M. Raimundo Lavignolle, explique les antécédents de ce document et annonce que le calendrier suivant a été prévu pour le questionnaire proposé dans le document TC/37/7 :

- observations sur le projet de questionnaire à adresser au Bureau de l'Union avant le 27 avril 2001;
- diffusion par le Bureau de l'Union, avant le 30 avril 2001, du questionnaire mis au point;
- envoi des questionnaires dûment remplis au Bureau de l'Union avant le 21 mai 2001;
- présentation des résultats des questionnaires aux groupes de travail techniques durant leurs réunions en 2001.

121. La délégation de l'Australie demande que soit ajoutée au tableau I, dans le document TC/37/7, une catégorie B-2.5, qui serait identique à la catégorie B-2.4, mais avec visites de l'examineur officiel.

122. En réponse aux demandes d'éclaircissement de la part des délégations de l'Australie, du Danemark, de l'Espagne, de la France et du Royaume-Uni, ainsi que du représentant de l'ASSINSEL, il est convenu de fournir des exemples qui montrent comment remplir le questionnaire, y compris dans le cas de l'examen conduit au titre d'accords bilatéraux.

*Élaboration et révision des principes directeurs d'examen*

123. Le comité est invité à envisager la possibilité d'autoriser la révision de certains aspects des principes directeurs d'examen sans nécessairement réviser le document tout entier. La délégation de l'Allemagne s'inquiète du risque de confusion qui peut en résulter. La délégation de la France, qui s'en déclare également préoccupée, fait valoir que par le passé une révision partielle desdits principes a été acceptée dans des cas urgents, moyennant l'insertion d'un rectificatif.

124. Le président du TWO appuie pleinement la mise en place d'une révision partielle des principes directeurs d'examen, soulignant que le document doit être bien conçu. Le représentant de l'ASSINSEL soutient la mise en place d'une actualisation rapide, précisant que, dans certains cas, il a fallu des années pour apporter d'importantes modifications. Le président note que cette disposition permettra de mettre rapidement à jour le questionnaire technique figurant dans les principes directeurs d'examen en vue d'ajouter la nouvelle section 8.

125. Le Bureau de l'Union invite les États membres à informer de l'expérience acquise en matière de documents électroniques et à faire d'éventuelles suggestions sur la façon de les utiliser pour améliorer l'insertion et la révision de documents.

126. Comme le propose le président, il est convenu de prévoir dans le document TGP/7 intitulé "Élaboration des principes directeurs d'examen", une disposition relative à la mise à jour rapide et partielle des principes directeurs d'examen, à la condition de ne pas créer de confusion chez les utilisateurs ou de nuire à la valeur desdits principes.

*Questions à examiner dans l'élaboration de documents TGP associés*

127. Le directeur technique fait remarquer que la décision du comité de ne pas adopter les documents TGP en leur état actuel d'élaboration rend extrêmement urgent l'achèvement des plus importants d'entre eux. Le comité convient qu'il devrait, ainsi que l'ensemble des groupes de travail techniques, accorder la priorité suivante à l'élaboration des documents TGP :

|                    |        |   |
|--------------------|--------|---|
| Objectif premier : | TGP/7  | Élaboration des principes directeur d'examen                                  |
| Objectif suivant : | TGP/4  | Gestion des collections de référence  |
|                    | TGP/9  | Examen de la distinction  |
|                    | TGP/10 | Examen de l'homogénéité<br>(en privilégiant la méthode d'échantillon global). |

128. Le comité convient d'inviter les coordonateurs des documents TGP à examiner tous les points soulevés dans la section intitulée "Questions à examiner dans l'élaboration de documents TGP associés" du document TC/37/3, au moment de rédiger leurs documents.

129. Le comité examine la question soulevée par le TWV au paragraphe 74 du document TC/37/3 concernant l'utilisation de la méthode d'échantillon global et des méthodes protégées par brevet.

130. Le représentant de l'ASSINSEL fait remarquer que l'inclusion des méthodes protégées par brevet comme méthodes normalisées internationalement reconnues n'a pas été admise. Le directeur technique note que, dans le cas des principes directeurs d'examen, les caractères ne sont pas obligatoires et que, même s'ils sont assortis d'une astérisque, il a été admis qu'il n'est pas possible de les utiliser dans certaines circonstances. En outre, l'utilisation de certains autres caractères est également restreinte, par exemple les règlements nationaux de quarantaine peuvent limiter l'utilisation des caractères de résistance aux maladies. La délégation de l'Allemagne fait remarquer que la question des méthodes protégées par brevet est d'ordre économique, étant donné le coût des taxes dues pour leur utilisation, et se demande s'il faut tenir compte de ce coût pour inclure le caractère dans les principes directeurs d'examen.

131. À la suggestion du secrétaire général adjoint, il est convenu d'inviter le CAJ à examiner s'il faudrait exclure des principes directeurs d'examen les caractères dont l'examen réclame l'utilisation de méthodes protégées par brevet.

132. Le président note que la question de la méthode d'échantillon global est prioritaire dans l'élaboration du document TGP/10 intitulé "Examen de l'homogénéité".

Rapport sur certaines questions examinées lors des dernières sessions du Comité administratif et juridique (CAJ), du Comité consultatif et du Conseil

133. Le secrétaire général adjoint présente un rapport verbal sur les dernières sessions du CAJ, du Comité consultatif et du Conseil.

134. Le compte rendu de la quarante-deuxième session du CAJ, tenue à Genève les 23 et 24 octobre 2000, accorde une large place aux débats relatifs à un projet de document sur la notion d'obtenteur et sur la notoriété, à la nécessité de publier les descriptions variétales, à d'importantes questions soulevées par le BMT qui doivent être examinées par un groupe ad hoc, au tout dernier document relatif à l'introduction générale révisée, et aux directives en matière de dénominations variétales au regard des nouvelles réglementations de la Communauté européenne dans ce domaine.

135. À sa soixantième session tenue à Genève le 25 octobre 2000, le Comité consultatif a examiné la conformité des législations de l'Azerbaïdjan, de l'ex-République yougoslave de Macédoine et de la Tunisie avec la Convention UPOV. Il a estimé que l'Azerbaïdjan pouvait déposer un instrument d'adhésion. Il a noté que la loi tunisienne incorpore la substance de la convention et que le gouvernement peut aussi déposer un instrument d'adhésion. Cependant, il estime que certaines parties de la législation pourraient être complétées pour se conformer davantage à ladite convention. La législation de l'ex-République yougoslave de Macédoine n'incorporant pas certaines dispositions importantes de la convention, le Bureau de l'Union a offert son concours pour en réviser le texte.

136. Le Comité consultatif a invité les États membres de l'UPOV à mobiliser leurs délégations autour des débats au sein du Conseil des ADPIC. Le comité est invité à envisager la possibilité d'adopter le russe comme langue de travail de l'UPOV.

137. À sa trente-troisième session, tenue le 23 octobre 2000, le Conseil a entériné les propositions du Comité consultatif concernant les législations de l'Azerbaïdjan, de l'ex-République yougoslave de Macédoine et de la Tunisie. Il a été saisi d'un rapport du secrétaire général sur les activités de l'Union et a élu M. Karl Olov Öster (Suède) comme président et Mme Adelaida Harries (Argentine) comme vice-présidente pour un mandat de trois ans jusqu'en 2003. Le Conseil a rendu hommage à la collaboration de M. Barry Greengrass, qui a quitté ses fonctions de secrétaire général adjoint en juin 2000, pour prendre sa retraite. L'UPOV lui a décerné une médaille d'or et lui a offert l'occasion de planter un arbre sur le site de l'Organisation.

138. La présidente remercie le secrétaire général adjoint de son compte rendu riche d'enseignements, faisant remarquer qu'il est important que chaque organe de l'UPOV soit tenu au courant des travaux des autres organes. Elle remercie tout particulièrement le CAJ de ses conseils dans l'élaboration de l'introduction générale.

Examen des principes directeurs d'examen

139. Le comité examine et adopte les principes d'examen suivants compte tenu des modifications précisées dans l'annexe III :

- TG/5/7 : Red Clover / Trèfle violet / Rotklee / Trébol rojo  
TG/37/10 : Turnip / Navet / Herbst-, Mairübe / Nabo  
TG/44/10 : Tomato / Tomate / Tomate / Tomate  
TG/88/6 : Cotton / Cotonnier / Baumwolle / Algodón  
TG/89/6 : Swede, Rutabaga / Chou-navet, Rutabaga / Kohlrübe / Colinabo  
TG/94/6 : Ling, Scots Heather / Callune / Besenheide / Calluna  
TG/98/6 : Actinidia / Actinidia / Actinidia / Actinidia  
TG/162/4 : Garlic / Ail / Knoblauch / Ajo  
TG/170/3 : Subterranean Clover / Trèfle souterrain / Bodenfrüchtiger Klee / Trébol subterráneo  
TG/177/3 : Zantedeschia / Zantedeschie / Kalla, Zantedeschia / Cala  
TG/178/3 : Fodder Radish / Radis oléifère, Radis chinois / Ölrettich / Rábano oleaginoso  
TG/179/3 : White Mustard / Moutarde blanche / Weißer Senf / Mostaza blanca  
TG/180/3 : Rescue Grass, Alaska Brome-grass / Brome cathartique, Brome sitchensis / Horntrespe, Alaska-Trespe / Cebadilla, Triguillo, Bromo  
TG/181/3 : Amaryllis / Amaryllis / Amaryllis / Amarilis  
TG/182/3 : Guzmania / Guzmania / Guzmania / Guzmania  
TG/183/3 : Fennel / Fenouil / Fenchel / Hinojo  
TG/184/3 : Globe Artichoke / Artichaut / Artischoke / Alcachofa, Alcaucil  
TG/191/2 : Horse Radish / Raifort sauvage / Meerrettich / Rábano Salvaje

#### Chicorée industrielle - TG/172/2

140. L'administrateur adjoint de l'UPOV prend note du fait que les principes directeurs relatifs à la chicorée industrielle ont été déjà adoptés mais que le TWV a demandé conseil sur l'utilisation du caractère contenant de l'inuline eu égard à la question de la méthode d'échantillon global et des méthodes protégées par brevet. Se fondant sur ses discussions à la présente session, le comité convient d'inclure ledit caractère, du fait notamment qu'il est déjà utilisé par certains États membres.

#### Examen des bases de données d'information de l'UPOV et de leur gestion

141. Le directeur technique présente le document TC/37/6 intitulé "Examen des bases de données d'information de l'UPOV et de leur gestion".

142. La délégation de la Communauté européenne appuie la démarche exposée dans ce document. Faisant valoir que l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV), qui couvre plus de 550 espèces, est l'organe qui contribue le plus à la base de données actuelle UPOV-ROM, elle souhaite coopérer et participer à cette tâche.

143. Le président du TWO fait sienne la proposition, soulignant les possibilités d'informations précieuses qui en découlent. La délégation de l'Australie appuie également la proposition, notant, en particulier concernant le paragraphe 14, que le code UPOV quel qu'il soit doit pouvoir prévoir l'introduction de nouvelles espèces.

144. La présidente constate que le comité convient que la valeur d'une base de données qui vise à rationaliser, à fournir des informations complètes aux Parties contractantes et à clarifier la portée des principes directeurs d'examen justifie des travaux complémentaires sur

l'élaboration d'un code de l'UPOV et invite le Bureau de l'Union à choisir, auprès des parties intéressées, un groupe de travail ad hoc restreint, composé d'experts techniques et administratifs, chargé :

a) d'examiner la valeur pratique des documents existants de l'UPOV étudiés dans le présent document et de proposer d'éventuelles améliorations;

b) compte tenu des conclusions, d'examiner la structure proposée du code de l'UPOV en vue de maximiser sa valeur pratique; et

c) de proposer un programme d'introduction, tout en recensant les ressources nécessaires à l'introduction et à la gestion de ce code, parallèlement à une analyse des avantages pour les Parties contractantes.

#### Programme de la trente-huitième session

145. La présidente relève qu'étant donné la charge de travail qui incombe au Comité de rédaction, il serait peut-être opportun de ne commencer la session du comité que lundi après-midi, pour permettre audit Comité de rédaction de se réunir le matin même, indépendamment de ses séances du soir, et de clore la session le mercredi après-midi.

146. La délégation de la France, appuyée par la délégation du Royaume-Uni, propose de réserver la journée du lundi à la réunion du Comité de rédaction. Le représentant de l'ASSINSEL suggère, quant à lui, d'abrèger éventuellement la pause du déjeuner pour laisser le Comité de rédaction commencer plus tôt.

147. La présidente conclut que la meilleure solution serait, semble-t-il, de prévoir une réunion du Comité de rédaction le lundi matin et de réduire le temps du déjeuner le mardi; elle invite toutefois le Bureau à proposer toute autre solution qu'il jugerait pertinente.

148. Le Bureau de l'Union a élaboré le programme suivant :

|          |                       |                     |
|----------|-----------------------|---------------------|
| Lundi    | 9 heures – 13 heures  | Comité de rédaction |
|          | 14 h 30 – 17 h 30     | Comité technique    |
|          | 17 h 30               | Réception           |
|          | 18 h 30 –             | Comité de rédaction |
| Mardi    | 9 h 30 – 12 h 30      | Comité technique    |
|          | 14 heures – 17 heures | Comité technique    |
|          | 17 heures –           | Comité de rédaction |
| Mercredi | 9 heures – 12 heures  | Comité technique    |
|          | 13 h 30 – 16 h 30     | Comité technique    |

149. Le projet d'ordre du jour pour la prochaine session du comité qui se tiendra à Genève en 2002 est approuvé comme suit :

1. Ouverture de la session par le président
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Dernier document de travail en vue d'une nouvelle introduction générale révisée à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité des obtentions végétales (le cas échéant)
4. Rapports sur l'état d'avancement des travaux des groupes de travail techniques, y compris le Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT)
5. Rapport sur certaines questions examinées lors des dernières sessions du CAJ, du Comité consultatif et du Conseil (rapport verbal du secrétaire général adjoint)
6. Questions soumises par les groupes de travail techniques
7. Documents TGP à examiner par le comité
8. Principes directeurs d'examen
9. Rapport du Groupe de travail ad hoc sur l'examen des bases de données d'information de l'UPOV et de leur gestion
10. Programme de la trente-neuvième session
11. Clôture de la session

#### Président et vice-président

150. Le comité note que le mandat de Mme Elise Buitendag (Afrique du Sud) expire à la clôture de la prochaine session ordinaire du Conseil, en octobre de cette année. Il propose au Conseil d'élire M. Michael Camlin (Royaume-Uni) comme nouveau président et Mme Julia Borys (Pologne) comme nouvelle vice-présidente du comité pour les trois prochaines années.

#### Clôture de la session

151. La présidente déclare que M. Georg Fuchs, ex-président du comité et du TWA, va bientôt prendre sa retraite et qu'il assiste pour la dernière fois au comité, après 25 ans de participation. Au nom du comité, elle le remercie de son précieux concours.

152. La présidente annonce que M. Sumito Yasuoka quittera le Bureau de l'Union à la fin de mai 2001; elle le remercie au nom du comité pour ses trois ans de collaboration auprès du Bureau.

153. Le secrétaire général adjoint, au nom du comité, remercie Mme Elise Buitendag de son brillant concours en sa qualité de présidente et lui remet en signe de reconnaissance une médaille d'argent, ainsi que deux médailles de bronze au nom du TWF et du TWO qu'elle a également présidés.

État d'avancement des principes directeurs d'examen

154. L'annexe II au présent document contient une liste actualisée au 4 avril 2001 des principes directeurs d'examen.

*155. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[L'annexe I suit]

ANNEX I/ANNEXE I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS / TEILNEHMERLISTE /  
LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États /  
in the alphabetical order of the French names of the States /  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Staaten /  
por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES / MEMBER STATES / VERBANDSSTAATEN /  
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Leseho SELLO (Ms.), Deputy Director, Plant Genetic Resources, National Department of Agriculture, Private Bag X 250, Pretoria 0001 (tel. +27-12-319 6024, fax +27-12-319 6329, e-mail: lesehos@nda.agric.za)

Elise BUITENDAG (Mrs.), Principal Plant and Quality Control Officer, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X11208, Nelspruit 1200 (tel. +27-13-753 2071, fax +27-13-752 3854, e-mail: elise@itsc.agric.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Georg FUCHS, Regierungsdirektor, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel. +49-511-95 66 639, fax +49-511-56 33 62, e-mail: georg.fuchs@bundessortenamt.de)

Beate RÜCKER (Frau), Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel. +49-511-95 66 650, fax +49-511-56 33 62, e-mail: beate.ruecker@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Adelaida HARRIES (Sra.), Responsable Semillas, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, Of. 302, 1063 Buenos Aires (tel. +54-11 4349 24 97 / 24 98, fax +54-11-4349 24 17, e-mail: aharri@sagyp.mecon.gov.ar)

Marcelo LABARTA, Director de Registro de Variedades, Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación (SAGPYA), Avenida Paseo Colón 922, 3<sup>er</sup> piso, Oficina No. 347, 1063 Cap. Federal, Buenos Aires (tel. +54 11-4349 24 45, fax +54 11-4349 24 44, e-mail: mlabar@sagyp.mecon.gov.ar)

Andrea REPETTI (Sra.), Segundo Secretario, Misión permanente, 10, route de l'Aéroport, Case postale 536, 1215 Ginebra 15, Suiza (tel. +41-22-929 8600, fax +41-22-798 5955, e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry, P.O. Box 858, Canberra, A.C.T. 2601 (tel. +61-2-6 272 4228, fax +61-2-6 272 3650, e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Service de protection des obtentions végétales, Administration de la qualité des matières premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC III, boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles (tel. +32-2-208 44 08, fax +32-2-208 44 21, e-mail: camille.vanslembrouck@cmlag.fgov.be)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.) Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares, Ministério da Agricultura e do Abastecimento / SNPC, Esplanada dos Ministérios, Bloco "D," Anexo "A," Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília, D.F. (tel. +55-61-218 25 57, fax +55-61-224 28 42, e-mail: ariete@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9 (tel. +1-613-225-2342, fax +1-613-228 6629, e-mail: vsisson@em.agr.ca)

CHINE / CHINA

Li HAN (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy, Geneva, Switzerland (tel. +41-22-879 56 35, fax +41-22-879 56 37)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Director, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (I.C.A.), Ministerio de Agricultura, Oficina 413, Calle 37 N° 8-43, piso 4, Santa Fe de Bogotá, D.F. (tel. +57-1-232 46 97, fax +57-1-23 24 695)

Carlos A. KLEEFELD PATERNOSTRO, Subgerente Políticas de Investigación y Transferencia de Tecnología, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Ministerio de Agricultura, Oficina 410, Calle 37 N° 8-43, piso 5, Santa Fe de Bogotá, D.F. (tel. +57-1-232 46 93, fax +57-1-288 40 37)

Luis Gerardo GUZMAN VALENCIA, Ministro Consejero, Representante Permanente, Misión Permanente, 17-19, chemin du Champ-d'Anier, 1208 Ginebra, Suiza (tel. +41-22-798 4555, fax +41-22-791 07 87, e-mail: mission.colombia@ties.itu.int)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, P.O. Box 7, Teglværksvej 10, 4230 Skaelskør (tel. +45-58-16 06 01, fax +45-58-16 06 06, e-mail: gerhard.deneken@agrsci.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Cecilio PRIETO, Director Técnico de Evaluación de Variedades y Laboratorios, Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Carretera de la Coruña Km 7,5, 28040 Madrid (tel. +34-91 347 69 63, fax +34-91 347 41 68, e-mail: prieto@inia.es or cprieto@mapya.es)

Luis SALAICES, Jefe de Área de Registro de Variedades, Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria (INIA), Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Carretera de la Coruña Km 7,5, 28040 Madrid (tel. +34-91 347 69 21, fax +34-91 347 69 32, e-mail: lsalaice@mapya.es or salaices@inia.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of the Variety Control Department, Estonian Plant Production Inspectorate, 71024 Viljandi (tel. +372 43 34 650, fax: +372 43 34 650, e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Chief of Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1 / 11, 107139 Moscow (tel. +7-095-208 67 75, fax +7-095-207 86 26)

Madina O. OUMAROVA (Miss), Expert, Methods Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1 / 11, 107139 Moscow (tel. +7-095-208 67 75, fax +7-095-207 86 26)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Kaarina PAAVILAINEN (Ms.), Senior Inspector, Plant Production Inspection Centre, Seed Testing Department, P.O. Box 111, 32201 Loimaa (tel. +358-2-760 56 247, fax +358-2-760 56 222, e-mail: kaarina.paavilainen@kttk.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Joël GUIARD, Directeur adjoint, GEVES, La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel. +33-1 30 83 35 80, fax +33-1-30 83 36 29, e-mail: joel.guiard@geves.fr)

Françoise BLOUET (Mlle), Responsable des études DUS, GEVES, La Minière, 78285 Guyancourt Cedex (tel. +33-1 30 83 35 82, fax +33-1 30 83 36 78, e-mail: francoise.blouet@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, Director General, National Institute for Agricultural Quality Control Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest (tel. +36-1 212 47 11, fax +36-1 212 26 73, e-mail: neszmelyik@omni.hu)

József HARSÁNYI, Head of Department, National Institute for Agricultural Quality Control, Budapest II, Keleti K. u. 24, P.O. Box 30,93 1525 Budapest 114 (tel. +36-1-212-3127,ext. 2342, fax + 36-1-212-5367, e-mail: harsanyij@omni.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food and Rural Development, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel. +353-1-628 0608, fax +353-1-628 0634, e-mail: backweston@eircom.net)

ITALIE / ITALY / ITALIEN / ITALIA

Pier Giacomo BIANCHI, Manager, General Affairs, Ente Nazionale Sementi Elette (ENSE), Via Fernanda Wittgens 4, 20123 Milano (tel. +39-02 806 91626, fax +39-02 8069 1649, e-mail: aff-gen@ense.it)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Masato FUKUSHIMA, Assistant Director, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel. +81-3-3591-0524, fax +81-3-3502 5301, e-mail: masato\_fukushima@nm.maff.go.jp)

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Plant Variety Examination Office, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel. +81-3-35 81-05 18, fax +81-3-3502 6572, e-mail: kimiko\_ishikawa@nm.maff.go.jp)

Masayuki UCHIDA, Examiner, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel. +81-3-3581-0518, fax +81-3-3502 6572, e-mail: masayuki\_uchida@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel. +254-2-44 00 87, fax +254-2-44 89 40, e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Subdirectora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125, 2<sup>o</sup> Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F. (tel. +52-5-203 9667, fax +52-5-250 64 83, e-mail: enriqueta.molina@sagar.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Haakon SØNJU, Adviser, Plant Variety Board, P.O.B. 3, 1432 Ås (tel. +47-64 94 4400, fax +47-64 94 44 10, e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury (tel. +64-3-325-6355, fax +64-3-983 3946, e-mail: whitmore@pvr.govt.nz)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Joost BARENDRECHT, Permanent Expert, Dutch Board for Breeders' Rights, Plant Research International, Postbox 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-4768 93, fax +31-317-418 094, e-mail: C.J.Barendrecht@plant.wag-ur.nl)

Arnold J. P. VAN WIJK, Head, Centre for Variety Research, The Netherlands Plant Research International B.V., P.O. Box 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-47 70 12, fax +31-317-41 80 94, e-mail: a.j.p.vanwijk@plant.wag-ur.nl)

Henk BONTHUIS, Permanent Expert on DUS and VCU, Plant Research International, Postbus 16, 6700 AA Wageningen (tel. +31-317-47 68 23, fax +31-317-41 80 94, e-mail: h.bonthuis@plant.wag-ur.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Julia BORYS (Miss), Head of DUS Department, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka (tel. +48-61-285 23 41, fax +48-61-285 35 58, e-mail: coboru@bptnet.pl)

Julian SUTOR, Senior Adviser to the Minister for Foreign Affairs, Al. Szucha 23, 00580 Warsaw (tel. +48-22-623 9000)

Wieslaw PILARCZYK, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), 63-022 Slupia Wielka, (tel. +48-61 28-523 41, ext. 274, fax +48-61 28-535 58, e-mail: wpilar@owl. au.poznan.pl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders' Rights Office, CENARVE, Edificio II DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa (tel. +351-21-361 32 16, fax +351-21-361 32 22, e-mail: dgpc.cenarve@mail.telepac.pt)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Ion RUSSU, Minister for Agriculture and Food Industry, Ministry of Agriculture and Food Industry, Bul. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau (tel. +373-2-23 35 36)

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Bul. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau (tel. +373-2-24 62 22, fax +373-2-24 69 21, e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANŽOVSKÝ, Head of Special Culture Section, Ministry of Agriculture, Těšnov 17, 117 05 Praha 1 (tel: +420-2-21 81 26 93, fax +420-2-21 81 29 89, e-mail: branzovsky@mze.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Breeders' Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 15006 Praha 5 (tel. +420-(0)2-572 11 755, fax +420-(0)2-572 11 752, e-mail: jiri.soucek@ooz.zeus.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head of Division, Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks, 5, rue Jon Ghica, Secteur 3, B.P. 52, 70418 Bucharest (tel. +40-1-315 5698, fax +40-1-312 38 19)

Dana BURCĂ (Mrs.), Examiner, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70418 Bucharest (tel. +40-1-315 19 66, fax +40-1-312 38 19, e-mail: office@osim.ro)

Ruxandra URUCU (Miss), Legal Advisor, Legal Division, State Office for Inventions and Trademarks, 5 Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70418 Bucharest (tel. +40-1-313 24 92, fax +40-1-312 38 19, e-mail: office@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Michael WRAY, Technical Manager, Plant Variety Rights Office, Seed Division, Ministry of Agriculture, Fisheries & Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel. +44-1223-34 23 84, fax +44-1223-342 386, e-mail: m.wray@pvs.maff.gsi.gov.uk)

Michael CAMLIN, Department of Agriculture and Rural Development, Plant Testing Station, 50 Houston Road, Crossnacreevy, Belfast BT6 9SH (tel. +44-1232-548 000, fax +44-1232-548 001, e-mail: michael.camlin@dani.gov.uk)

Elizabeth SCOTT (Miss), Head of Ornamental Plants Section, National Institute of Agricultural Botany (NIAB), Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LE (tel. +44-1223-342 399, fax +44-1223-342 229, e-mail: elizabeth.scott@niab.com)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Katarína BEŇOVSKÁ (Mrs.), Head, Plant Breeders' Rights Office, Central Institute for Testing in Agriculture (ÚKSÚP), Matúškova 21, 833 16 Bratislava (tel. +421-7 54 77 54 54, fax +421-7 54 77 54 54)

Milan MÁJEK, Second Secretary, Permanent Mission, 9, chemin de l'Ancienne Route, Case postale 160, 1218 Grand-Saconnex, Switzerland (tel. +41-22-747 7 411, fax 41-22-747 74 34, e-mail: milan.majek@tie.itu.int)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel. +46-8-783 12 60, fax +46-8-83 31 70, e-mail: karltorp@vaxtsortnamnden.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef, Service de certification et contrôle des semences, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon (tel. +41-22-363 46 68, fax +41-22 361 54 69, e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

UKRAINE / UCRANIA

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Relations Department, State Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9 Suvorov st., 01010 Kyiv (tel. +380-44-290 31 91, fax +380-44-290 33 65, e-mail : vartest@iptelecom.net.ua)

II. ÉTATS OBSERVATEURS / OBSERVER STATES /  
BEOBACHTERSTAATEN / ESTADOS OBSERVADORES

EYGPTE / EGYPT / EGIPTO / ÄGYPTEN

Gamal Eissa ATTYA, Director, Breeders' Rights and Variety Registration Department, Central Administration for Seed Testing and Certification, Ministry of Agriculture, 8, Gamma El Kahera Street, Giza, Cairo (tel. +202 5720 83 9, fax +202-572 5998 or 57 18 562)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /  
REPÚBLICA DE COREA

Jeoung Bin IM, Director, Agricultural Production Division, Ministry of Agriculture & Forestry, 1 Joongang-Dong, Gwacheon-City, Gyunggi-Do, 427-719 (tel. +82-2-500-1 772, fax +82-2-507 3 963, e-mail: imjbin@maf.go.kr)

Keun Jin CHOI, Examiner, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel. +82-31 467-0190, fax +82-31-467-0161, e-mail: kjchoi@seed. go.kr)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS /  
ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE) /  
EUROPEAN COMMUNITY (EC) /  
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG) /  
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Marco VALVASSORI, Principal Administrator, European Commission, 86, rue de la Loi, 1040 Brussels, Belgium (tel. +32-2-296 12 26 or 295 69 71, fax +32-2-296 93 99, e-mail: marcantonio.valvassori@cec.eu.int)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 25 64 00, fax + 33-2-41 25 64 10, e-mail: elena@cpvo.eu.int)

Dirk THEOBALD, Head of Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), P.O. Box 2141, 49021 Angers, Cedex 02, France (tel. +33-2-41 25 64 00, fax +33-2-41 25 64 10, e-mail: theobald@cpvo.eu.int)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE)/  
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)/  
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD)  
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Bertrand DAGALLIER, Administrateur, OECD Seed Schemes, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France (tel. +33-1-45 24 1878, fax +33-1-44 30 61 17, e-mail: bertrand.dagallier@oecd.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/  
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, ASSINSEL, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel. +41-22-365 44 20, fax +41-22-365 44 21, e-mail: assinsel@worldseed.org)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Coordinator, Legal and Regulatory Matters, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel. +41-22-365 44 20, fax +41-22-365 44 21, e-mail: jc.martinez @worldseed.org)

Pierre ROGER, Directeur de la Propriété intellectuelle, Groupe LIMAGRAIN Holding, rue Limagrain, B.P. 1, 63720 Chappes, France (tel. +33-4-73 63 4069, fax +33-4-73 64 6737, e-mail: pierre.roger@limagrain.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA)/  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA)/  
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA)/  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

René ROYON, Secrétaire général, 128 square du Golf, Bois de Font Merle, F-06250 Mougin France (tel. +33-4-93 90 08 50, fax +33-4-93 90 04 09, e-mail: ciopora@atsat.com)

INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES (IPGRI)  
INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE (IPGRI)  
INTERNATIONALES INSTITUT FÜR PFLANZENGENETISCHE RESSOURCEN  
(IPGRI)  
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENÉTICOS (IPGRI)

Adriana ALERCIA (Mrs.), Germplasm Information Specialist, Documentation, Information and Training Group, International Plant Genetic Resources Institute, Via del Tre Denari, 472/a, 00057 Maccarese (Fiumicino), Rome, Italy (tel. +39-0661 18 410, fax +39-0661 979 661, e-mail: a.alercia@cgiar.org)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Elise BUITENDAG (Mrs.), Chairperson  
Michael CAMLIN, Vice-Chairman

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV /  
OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General  
Peter BUTTON, Technical Director  
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor  
Paul SENGHOR, Senior Program Officer  
Evgeny SARANIN, Consultant  
Sumito YASUOKA, Consultant  
Yolanda HUERTA, Senior Legal Officer, UPOV (as of April 17, 2001)

[Annex II follows/  
L'annexe II suit/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

## ANNEX II/ANNEXE II/ANLAGE II/ANEXO II

Test Guidelines or Draft Test Guidelines for the Conduct of Tests for Distinctness, Uniformity and Stability  
(the documents in this series are trilingual (English, French and German = Tril.)  
and/or in separate versions in English (E), French (F), German (G) or Spanish (S))  
(as of April 4, 2001)

Principes directeurs pour la conduite de l'examen des caractères  
distinctifs, de l'homogénéité et de la stabilité ou leurs projets  
(les documents de cette série sont trilingues (anglais, français et allemand = Tril.)  
et/ou en versions séparées en anglais (E), français (F), allemand (G) ou espagnol (S))  
(état au 4 avril 2001)

Richtlinien und Entwürfe für Richtlinien für die Durchführung der Prüfung auf  
Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit  
(Die Dokumente dieser Serie sind dreisprachig (englisch, französisch und deutsch = Tril.) und/oder in getrennten Fassungen  
in englischer (E), französischer (F), deutscher (G) oder spanischer (S) Sprache abgefaßt)  
(Stand vom 4. April 2001)

Directrices o directrices provisionales para la ejecución del examen  
de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad  
(los documentos de esta serie existen en versión trilingüe (inglés, francés y alemán = Tril.)  
y/o en versiones separadas en inglés (E), francés (F), alemán (G) o español (S))  
(al 4 de abril de 2001)

Numerical Order of Test Guidelines<sup>#</sup>/  
Principes directeurs dans l'ordre numérique<sup>#</sup>/  
Numerische Anordnung der Prüfungsrichtlinien<sup>#</sup>/  
Directrices de examen por orden numérico<sup>#</sup>

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year/Language<br>Année/Langue<br>Jahr/Sprache<br>Año/Idioma | English                 | Français                 | Deutsch                    | Español                 | Latin   |
|---|---|---|-------------------------|--------------------------|----------------------------|-------------------------|---|
| * | TG/01/2   | 1979<br>E, F, G, S  | General<br>Introduction | Introduction<br>générale | Allgemeine Ein-<br>führung | Introducción<br>general |   |
| * | TG/02/6<br>+ Corr.                                | 1994<br>1999<br>Tril.                                       | Maize                   | Maïs                     | Mais                       | Maíz                    | Zea mays L.   |
| * | TG/03/11<br>+ Corr.                               | 1994<br>1996<br>Tril. + S                                   | Wheat                   | Blé                      | Weizen                     | Trigo                   | Triticum aestivum L.  |
| * | TG/04/7   | 1990<br>Tril.   | Ryegrass                | Ray-grass                | Weidelgras                 | Raygrás                 | Lolium multiflorum<br>Lam., L. perenne L.<br>& hybrids/ hybrides/<br>Hybriden/ híbridos |
| * | TG/05/4   | 1985<br>Tril.   | Red Clover              | Trèfle violet            | Rotklee                    | Trébol rojo             | Trifolium pratense L.   |
| * | TG/05/7   | 2001<br>E, F, G, S  | Red Clover              | Trèfle violet            | Rotklee                    | Trébol rojo             | Trifolium pratense L.   |

\* Adopted/Adoptés/Angenommen/Adoptados

+, -, o: Not yet generally available/Pas encore officiellement disponible/Noch nicht offiziell verfügbar/No disponible oficialmente por el momento

+ Technical Committee to adopt/Auprès du Comité technique pour adoption/Vom Technischen Ausschuß anzunehmen/Ante el Comité Técnico para su adopción

- Professional organizations to comment/Pour observations par les organisations professionnelles/Zuleitung an die Berufsverbände zur Stellungnahme/Para observaciones por las organizaciones profesionales

o In preparation or planned/En préparation ou prévus/In Vorbereitung oder geplant/En preparación o previstos

# Reference numbers of Test Guidelines in alphabetical order of their English names are given at the end of this Annex/Les numéros de référence des principes directeurs d'examen en ordre alphabétique des noms français figurent à la fin de la présente annexe/Referenznummern der Prüfungsrichtlinien in alphabetischer Reihenfolge der deutschen Namen sind am Ende dieser Anlage angegeben/Los números de referencia de las directrices de examen por orden alfabético de los nombres figuran al final del presente anexo.

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English  | Français  | Deutsch                                  | Español  | Latin   |
|---|---|------------------------------|--|---|--|--|---|
| * | TG/06/4   | 1988<br>Tril.                | Lucerne  | Luzerne   | Luzerne                                  | Alfalfa  | Medicago sativa L.,<br>Medicago X varia<br>Martyn   |
| * | TG/07/9<br>+ Corr.                                | 1994<br>Tril.                | Peas   | Pois  | Erbse                                    | Guisante, Arveja   | Pisum sativum L.<br>sensu lato  |
| * | TG/08/4<br>+ Corr.                                | 1984<br>1985<br>Tril.        | Broad Bean, Field<br>Bean                      | Fève, Féverole  | Dicke Bohne, Ack-<br>erbohne             | Haba, Haboncillo   | Vicia faba L.   |
| - | TG/08/5<br>(proj.)                                |                              | Field Bean<br>(revision)                       | Féverole (révision)                                       | Ackerbohne<br>(Revision)                 | Haboncillo<br>(revisión)                                   | Vicia faba L.   |
| o | TG/...?   |                              | Broad Bean<br>(revision)                       | Fève<br>(révision)  | Dicke Bohne<br>(Revision)                | Haba<br>(revisión)   | Vicia faba L.   |
| * | TG/09/4   | 1988<br>Tril.                | Runner Bean                                    | Haricot d'Espagne   | Prunkbohne                               | Judía escarlata  | Phaseolus coccineus<br>L.   |
| * | TG/10/7   | 1988<br>Tril.                | Euphorbia<br>Fulgens                           | Euphorbia fulgens   | Korallenranke                            | Euforbia   | Euphorbia fulgens<br>Karw. ex Klotzsch  |
| * | TG/11/7   | 1990<br>Tril.                | Rose   | Rosier  | Rose                                     | Rosal  | Rosa L.   |
| o | TG/11/...?  |                              | Rose<br>(cut flower only)<br>(revision)        | Rosier<br>(seulement fleur à<br>couper)<br>(révision)     | Rose<br>(nur Schnittblume)<br>(Revision) | Rosal<br>(solamente flor<br>cortada)<br>(revisión)         | Rosa L.   |
| * | TG/12/8<br>+ Corr.                                | 1994<br>1995<br>Tril.        | French Bean                                    | Haricot   | Bohne                                    | Judía común, Frijol,<br>Poroto                             | Phaseolus vulgaris L.   |
| * | TG/13/7   | 1993<br>Tril.                | Lettuce  | Laitue  | Salat                                    | Lechuga  | Lactuca sativa L.   |
| o | TG/13/...?  |                              | Lettuce<br>(revision)                          | Laitue<br>(révision)                                      | Salat<br>(Revision)                      | Lechuga<br>(revisión)                                      | Lactuca sativa L.   |
| * | TG/14/5   | 1986<br>Tril.                | Apple<br>(only for<br>ornamental<br>varieties) | Pommier<br>(seulement pour<br>variétés ornementa-<br>les) | Apfel<br>(nur für Ziersorten)            | Manzano<br>(únicamente para<br>variedades<br>ornamentales) | Malus Mill.   |
| * | TG/14/8   | 1995<br>Tril.                | Apple<br>(fruit varieties)                     | Pommier<br>(variétés fruitières)                          | Apfel<br>(Fruchtsorten)                  | Manzano<br>(variedades frutales)                           | Malus Mill.   |
| * | TG/15/3   | 2000<br>E, F, G, S           | Pear   | Poirier   | Birne                                    | Peral  | Pyrus communis L.   |
| * | TG/16/4   | 1985<br>Tril.                | Rice   | Riz   | Reis                                     | Arroz  | Oryza sativa L.   |
| - | TG/16/6   |                              | Rice<br>(revision)                             | Riz<br>(révision)   | Reis<br>(Revision)                       | Arroz<br>(revisión)  | Oryza sativa L.   |
| * | TG/17/5<br>+ Corr.                                | 1994<br>1996<br>Tril.        | African Violet                                 | Saintpaulia   | Usambaraveilchen                         | Saintpaulia  | Saintpaulia ionantha<br>H. Wendl.   |
| * | TG/18/4   | 1986<br>Tril.                | Elatior Begonia                                | Bégonia elatior   | Elatior-Begonie                          | Begonia elatior  | Begonia-<br>Elatiorhybrids/<br>hybridos/ Hybriden/<br>híbridos, Syn.:<br>Begonia X hiemalis<br>Fotsch |
| * | TG/19/10  | 1994<br>1996<br>Tril.        | Barley   | Orge  | Gerste                                   | Cebada   | Hordeum vulgare L.<br>sensu lato  |
| * | TG/20/10  | 1994<br>Tril.                | Oats   | Avoine  | Hafer                                    | Avena  | Avena sativa L. &<br>Avena nuda L.  |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English  | Français  | Deutsch                                    | Español   | Latin   |
|---|---|------------------------------|--|---|--|---|---|
| * | TG/21/7   | 1981<br>Tril.                | Poplar   | Peuplier  | Pappel                                     | Alamo   | Populus L.  |
| * | TG/22/9   | 1995<br>Tril.                | Strawberry                                       | Fraisier  | Erdbeere                                   | Fresa, Frutilla                                     | Fragaria L.   |
| * | TG/23/5   | 1986<br>Tril. + S            | Potato   | Pomme de terre                                    | Kartoffel                                  | Patata, Papa  | Solanum tuberosum L.  |
| ° | TG/23/...?  |                              | Potato<br>(revision)                             | Pomme de terre<br>(révision)                      | Kartoffel<br>(Revision)                    | Patata, Papa<br>(revisión)                          | Solanum tuberosum L.  |
| * | TG/24/5   | 1981<br>Tril.                | Poinsettia                                       | Poinsettia  | Poinsettie                                 | Flor de Pascua                                      | Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch  |
| ° | TG/24/...?  |                              | Poinsettia<br>(revision)                         | Poinsettia<br>(révision)                          | Poinsettie<br>(Revision)                   | Flor de Pascua<br>(revisión)                        | Euphorbia pulcherrima Willd. ex Klotzsch  |
| * | TG/25/8   | 1990<br>Tril.                | Carnation<br>(vegetatively propagated varieties) | Oeillet<br>(variétés à multiplication végétative) | Nelke<br>(vegetativ vermehrte Sorten)      | Clavel<br>(variedades de multiplicación vegetativa) | Dianthus L.   |
| * | TG/26/4   | 1979<br>Tril.                | Chrysanthemum<br>(Perennial)                     | Chrysanthème<br>(vivace)                          | Chrysantheme<br>(mehnjährig)               | Crisantemo<br>(perenne)                             | Chrysanthemum spec.   |
| ° | TG/26/...?  |                              | Chrysanthemum<br>(Perennial)<br>(revision)       | Chrysanthème<br>(vivace)<br>(révision)            | Chrysantheme<br>(mehnjährig)<br>(Revision) | Crisantemo<br>(perenne)<br>(revisión)               | Chrysanthemum spec.   |
| * | TG/27/6   | 1984<br>Tril.                | Freesia<br>(vegetatively propagated varieties)   | Freesia<br>(variétés à multiplication végétative) | Freesie<br>(vegetativ vermehrte Sorten)    | Fresia<br>(variedades de multiplicación vegetativa) | Freesia Eckl. ex Klatt  |
| * | TG/28/8   | 1987<br>Tril.                | Zonal Pelargonium,<br>Ivy-leaved Pelargonium     | Pélargonium zonale,<br>Géranium-lierre            | Zonalpelargonie,<br>Efeupelargonie         | Geranio   | Pelargonium zonale hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait., P. peltatum hort. non (L.) L'Hérit. ex Ait. |
| * | TG/29/6   | 1987<br>Tril.                | Alstroemeria                                     | Alstroèmère                                       | Inkalilie                                  | Alstroemeria  | Alstroemeria L.   |
| * | TG/30/6   | 1990<br>Tril.                | Bent   | Agrostide   | Straußgras                                 | Agrostis  | Agrostis spp.   |
| * | TG/31/6   | 1984<br>Tril.                | Cocksfoot  | Dactyle   | Knautgras                                  | Dactilo   | Dactylis glomerata L.   |
| - | TG/31/7<br>(proj.)                                |                              | Cocksfoot<br>(revision)                          | Dactyle<br>(révision)                             | Knautgras<br>(Revision)                    | Dactilo<br>(revisión)                               | Dactylis glomerata L.   |
| * | TG/32/6   | 1988<br>Tril.                | Common Vetch                                     | Vesce commune                                     | Saatwicke                                  | Veza común  | Vicia sativa L.   |
| * | TG/33/6   | 1990<br>Tril.                | Kentucky Bluegrass                               | Pâturin des prés                                  | Wiesenrispe                                | Poa de los prados                                   | Poa pratensis L.  |
| * | TG/34/6   | 1984<br>Tril.                | Timothy  | Fléole  | Lieschgras                                 | Fleo  | Phleum pratense L. & Phleum bertolonii DC.  |
| * | TG/35/6   | 1995<br>Tril.                | Cherry   | Cerisier  | Kirsche                                    | Cerezo  | Prunus avium (L.) L., P. cerasus L.   |
| * | TG/36/6   | 1996<br>E, F, G, S           | Rape Seed  | Colza   | Raps                                       | Colza   | Brassica napus L. oleifera  |
| ° | TG/36/...?  |                              | Rape Seed<br>(revision)                          | Colza<br>(révision)                               | Raps<br>(Revision)                         | Colza<br>(revisión)                                 | Brassica napus L. oleifera  |
| * | TG/37/10  | 2001<br>E, F, G, S           | Turnip   | Navet   | Herbst-, Mairübe                           | Nabo  | Brassica rapa L. var. rapa (L.)   |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English   | Français  | Deutsch  | Español   | Latin   |
|---|---|------------------------------|---|---|--|---|---|
| * | TG/38/6   | 1985<br>Tril.                | White Clover  | Trèfle blanc  | Weißklee   | Trébol blanco   | <i>Trifolium repens</i> L.  |
| ° | TG/38/...?  |                              | White Clover<br>(revision)  | Trèfle blanc<br>(révision)  | Weißklee<br>(Revision)   | Trébol blanco<br>(revisión)   | <i>Trifolium repens</i> L.  |
| * | TG/39/6   | 1984<br>Tril.                | Meadow Fescue,<br>Tall Fescue   | Fétuque des prés,<br>Fétuque élevée   | Wiesen-,<br>Rohr-<br>schwengel   | Festuca de los pra-<br>dos, Festuca alta  | <i>Festuca pratensis</i><br>Huds. & <i>Festuca</i><br><i>arundinacea</i> Schreb.  |
| - | TG/39/7<br>(proj.)                                |                              | Meadow Fescue,<br>Tall Fescue<br>(revision)                               | Fétuque des prés,<br>Fétuque élevée<br>(révision)   | Wiesen-,<br>Rohr-<br>schwengel<br>(Revision)   | Festuca de los pra-<br>dos, Festuca alta<br>(revisión)                                  | <i>Festuca pratensis</i><br>Huds. & <i>Festuca</i><br><i>arundinacea</i> Schreb.  |
| * | TG/40/6   | 1989<br>Tril.                | Black Currant   | Cassis  | Schwarze Johannis-<br>beere  | Grosellero negro<br>(casis)   | <i>Ribes nigrum</i> L.  |
| * | TG/41/4   | 1977<br>Tril.                | European Plum<br>(fruit varieties, root-<br>stocks excluded)              | Prunier européen<br>(variétés à fruits à<br>l'exclusion des<br>porte-greffes)               | Pflaume<br>(fruchttragende<br>Sorten, Unterlagen<br>ausgeschlossen)                  | Ciruelo europeo<br>(variedades frutales,<br>portainjertos exclu-<br>idos)               | <i>Prunus domestica</i> L.<br>& <i>Prunus insititia</i> L.  |
| - | TG/41/5<br>(proj.)                                |                              | European Plum<br>(fruit varieties root-<br>stocks excluded)<br>(revision) | Prunier européen<br>(variétés à fruits à<br>l'exclusion des<br>porte-greffes)<br>(révision) | Pflaume (frucht-<br>tragende Sorten,<br>Unterlagen aus-<br>geschlossen<br>(Revision) | Ciruelo europeo<br>(variedades frutales,<br>portainjertos exclu-<br>idos)<br>(revisión) | <i>Prunus domestica</i> L.<br>& <i>Prunus insititia</i> L.  |
| * | TG/42/6   | 1995<br>Tril.                | Rhododendron  | Rhododendron  | Rhododendron   | Rododendro  | <i>Rhododendron</i> L.  |
| * | TG/43/6   | 1986<br>Tril.                | Raspberry   | Framboisier   | Himbeere   | Frambueso   | <i>Rubus idaeus</i> L.  |
| ° | TG/43/...?  |                              | Raspberry<br>(revision)   | Framboisier<br>(révision)   | Himbeere<br>(Revision)   | Frambueso<br>(revisión)   | <i>Rubus idaeus</i> L.  |
| * | TG/44/10  | 2001<br>E, F, G, S           | Tomato  | Tomate  | Tomate   | Tomate  | <i>Lycopersicon</i><br><i>lycopersicum</i> (L.)<br>Karst. ex. Farw.   |
| * | TG/45/6   | 1995<br>Tril.                | Cauliflower   | Chou-fleur  | Blumenkohl   | Coliflor  | <i>Brassica oleracea</i> L.<br>convar. <i>botrytis</i> (L.)<br>Alef. var. <i>botrytis</i>                                   |
| * | TG/46/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Onion, Shallot  | Oignon, Échalote  | Zwiebel, Schalotte   | Cebolla, Chalota  | <i>Allium cepa</i> L.,<br><i>Allium ascalonicum</i><br>L.   |
| * | TG/47/5   | 1985<br>Tril.                | Streptocarpus   | Streptocarpus   | Drehfrucht   | Streptocarpus   | <i>Streptocarpus</i><br><i>hybridus</i> Voss  |
| * | TG/48/6   | 1992<br>Tril.                | Cabbage   | Chou pommé  | Kopfkohl   | Col, Repollo  | <i>Brassica oleracea</i> L.<br>convar. <i>capitata</i> (L.)<br>Alef.  |
| * | TG/49/6   | 1990<br>Tril.                | Carrot  | Carotte   | Möhre  | Zanahoria   | <i>Daucus carota</i> L.   |
| * | TG/50/8   | 1999<br>E, F, G, S           | Grapevine   | Vigne   | Rebe   | Vid   | <i>Vitis</i> L.   |
| * | TG/51/6   | 1987<br>Tril.                | Gooseberry  | Groseillier<br>maquereau à  | Stachelbeere   | Grosellero espinoso   | <i>Ribes uva-crispa</i> L.  |
| * | TG/52/5   | 1990<br>Tril.                | Red and White<br>Currant  | Groseillier<br>à<br>grappes   | Rote und Weiße<br>Johannisbeere  | Grosellero rojo y<br>blanco   | <i>Ribes sylvestre</i><br>(Lam.) Mert. &<br>W.O.J. Koch (Syn.<br><i>Ribes rubrum</i> L.), <i>R.</i><br><i>niveum</i> Lindl. |
| * | TG/53/6   | 1995<br>Tril.                | Peach, Nectarine  | Pêcher, Nectarinier   | Pfirsich, Nektarine  | Melocotonero,<br>Duraznero, Nectar-<br>ino  | <i>Prunus persica</i> (L.)<br>Batsch  |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English   | Français  | Deutsch   | Español  | Latin  |
|---|---|------------------------------|---|---|---|--|--|
| * | TG/54/6   | 1990<br>Tril.                | Brussels Sprouts  | Chou de Bruxelles   | Rosenkohl   | Col de Bruselas                                      | Brassica oleracea L.<br>convar. oleracea var.<br>gemmifera DC. |
| * | TG/55/6   | 1996<br>E, F, G, S.          | Spinach   | Epinard   | Spinat  | Espinaca   | Spinacia oleracea L.   |
| * | TG/56/3   | 1978<br>Tril.                | Almond  | Amandier  | Mandel  | Almendro   | Prunus amygdalus<br>Batsch                                     |
| * | TG/57/6   | 1995<br>Tril.                | Flax, Linseed   | Lin   | Lein  | Lino   | Linum usitatissimum<br>L.                                      |
| * | TG/58/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Rye   | Seigle  | Roggen  | Centeno  | Secale cereale L.  |
| * | TG/59/6   | 1991<br>Tril.                | Lily  | Lis   | Lilie   | Lirio  | Lilium L.  |
| * | TG/60/6   | 1996<br>E, F, G, S           | Beetroot  | Betterave rouge   | Rote Rübe   | Remolacha de mesa                                    | Beta vulgaris L. var.<br>conditiva Alef.                       |
| * | TG/61/6<br>+ Corr.                                | 1993<br>Tril.                | Cucumber,<br>Gherkin  | Concombre,<br>Cornichon   | Gurken  | Pepino, Pepinillo                                    | Cucumis sativus L.   |
| * | TG/62/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Rhubarb   | Rhubarbe  | Rhabarber   | Ruibarbo   | Rheum rhabarbarum<br>L.  |
| * | TG/63/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Black Radish  | Radis d'été,<br>d'automne et<br>d'hiver                           | Rettich   | Rábano negro   | Raphanus sativus L.<br>var. niger (Mill.) S.<br>Kerner         |
| * | TG/64/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Radish  | Radis de tous les<br>mois   | Radieschen  | Rabanito   | Raphanus sativus L.<br>var. sativus Pers.                      |
| * | TG/65/3   | 1980<br>Tril.                | Kohlrabi  | Chou-rave   | Kohlrabi  | Col rábano   | Brassica oleracea L.<br>var. gongyloides L.                    |
| ° | TG/65/...?  |                              | Kohlrabi<br>(revision)                                      | Chou-rave<br>(révision)   | Kohlrabi<br>(Revision)  | Col rábano<br>(revisión)                             | Brassica oleracea L.<br>var. gongyloides L.                    |
| * | TG/66/3   | 1979<br>Tril.                | Lupins  | Lupins  | Lupinen   | Altramuces   | Lupinus albus L., L.<br>angustifolius L., L.<br>luteus L.      |
| ° | TG/66/...?  |                              | Lupins<br>(revision)  | Lupins<br>(révision)  | Lupinen<br>(Revision)   | Altramuces<br>(revisión)                             | Lupinus albus L., L.<br>angustifolius L., L.<br>luteus L.      |
| * | TG/67/4   | 1980<br>Tril.                | Sheep's Fescue<br>(including Hard<br>Fescue),<br>Fescue Red | Féтуque ovine (y<br>compris Féтуque<br>durette), Féтуque<br>rouge | Schafschwingel<br>(einschließlich<br>Härtlicher Schwin-<br>gel), Rotschwingel | Festuca ovina<br>(incluida Cañuela),<br>Festuca roja | Festuca ovina L.<br>sensu lato & F. rubra<br>L.                |
| * | TG/68/3   | 1979<br>Tril.                | Berberis<br>(vegetatively<br>propagated)                    | Berberis<br>(à multiplication<br>végétative)                      | Berberitze<br>(vegetativ ver-<br>mehrte)                                      | Berberis<br>(de multiplicación<br>vegetativa)        | Berberis L.  |
| * | TG/69/3   | 1979<br>Tril.                | Forsythia   | Forsythia   | Forsythie   | Forsythia  | Forsythia Vahl   |
| * | TG/70/3<br>+ Corr.                                | 1979<br>1990<br>Tril.        | Apricot   | Abricotier  | Aprikose  | Albaricoquero,<br>Damasco                            | Prunus armeniaca L.  |
| ° | TG/70/...?  |                              | Apricot<br>(revision)                                       | Abricotier<br>(révision)  | Aprikose<br>(Revision)  | Albaricoquero<br>(revisión)                          | Prunus armeniaca L.  |
| * | TG/71/3   | 1979<br>Tril.                | Hazelnut  | Noisetier   | Haselnuß  | Avellano   | Corylus avellana L. &<br>C. maxima Mill.                       |
| * | TG/72/4   | 1985<br>Tril.                | Willow<br>(tree varieties only)                             | Saule<br>(variétés<br>arborescentes<br>seulement)                 | Weide<br>(nur Sorten von<br>Baumweide)  | Sauce<br>(únicamente varie-<br>dades de árboles)     | Salix L.   |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English  | Français  | Deutsch  | Español  | Latin  |
|---|---|------------------------------|--|---|--|--|--|
| ° | TG/72/...?  |                              | Willow<br>(tree varieties only)<br>(revision)  | Saule<br>(variétés<br>arborescentes<br>seulement)<br>(révision)   | Weide<br>(nur Sorten von<br>Baumweide)<br>(Revision)   | Sauce<br>(únicamente varie-<br>dades de árboles)<br>(revisión)   | Salix L.   |
| * | TG/73/6   | 1988<br>Tril.                | Blackberry   | Ronce fruitière   | Brombeere  | Zarza, Zazamora  | Rubus subgenus<br>Eubatus Sect.<br>Moriferi & Ursini &<br>hybrids/<br>hybrides/Hybriden/<br>híbridos |
| * | TG/74/3   | 1980<br>Tril.                | Celeriac   | Céli-ri-rave  | Knollensellerie  | Apio nabo  | Apium graveolens L.<br>var. rapaceum (Mill.)<br>Gaud.  |
| ° | TG/74/...?  |                              | Celeriac<br>(revision)   | Céli-ri-rave<br>(révision)  | Knollensellerie<br>(Revision)  | Apio nabo<br>(revisión)  | Apium graveolens L.<br>var. rapaceum (Mill.)<br>Gaud.  |
| * | TG/75/6   | 1998<br>E, F, G, S           | Cornsalad  | Mâche   | Feldsalat  | Hierba de los<br>canónigos   | Valerianella locusta<br>L. & V. eriocarpa<br>Desv.   |
| * | TG/76/7   | 1994<br>Tril.                | Sweet Pepper   | Piment  | Paprika  | Pimiento   | Capsicum annum L.  |
| * | TG/77/9   | 2000<br>E, F, G, S           | Gerbera  | Gerbera   | Gerbera  | Gerbera  | Gerbera Cass.  |
| * | TG/78/3<br>+ Add.                                 | 1980<br>1994<br>Tril.        | Kalanchoe<br>(vegetatively<br>propagated)  | Kalanchoë<br>(à multiplication<br>végétative)   | Kalanchoe<br>(vegetativ<br>vermehrte)  | Kalanchoe<br>(de multiplicación<br>vegetativa)   | Kalanchoë A. Adans.  |
| * | TG/79/3   | 1980<br>Tril.                | White Cedar  | Thuya du Canada   | Lebensbaum   | Tuya   | Thuya occidentalis<br>L.   |
| * | TG/80/6   | 1998<br>E, F, G, S           | Soya Bean  | Soja  | Sojabohne  | Soja, Soya   | Glycine max (L.)<br>Merrill  |
| * | TG/81/6   | 2000<br>E, F, G, S           | Sunflower  | Tournesol   | Sonnenblume  | Girasol  | Helianthus annuus L.<br>& Helianthus debilis<br>Nutt.  |
| * | TG/82/3   | 1982<br>Tril.                | Celery   | Céli-ri-branche   | Bleichsellerie   | Apio   | Apium graveolens L.<br>var. dulce (Mill.)<br>Pers.   |
| ° | TG/82/...?  |                              | Celery<br>(revision)   | Céli-ri-branche<br>(révision)   | Bleichsellerie<br>(Revision)   | Apio<br>(revisión)   | Apium graveolens L.<br>var. dulce (Mill.)<br>Pers.   |
| * | TG/83/3   | 1982<br>Tril.                | Citrus<br>(varieties of<br>Oranges,<br>Mandarins, Lemons<br>and Grapefruit;<br>excluding rootstock<br>varieties) | Agrumes<br>(variétés d'oranger,<br>de mandarinier, de<br>citronnier et de<br>limetier, de pomelo;<br>à l'exclusion des<br>variétés porte-<br>greffés) | Zitrus<br>(Sorten von Orange,<br>Mandarine, Zitrone<br>und Grapefrucht<br>Unterlagssorten<br>ausgeschlossen) | Cítricos<br>(variedades de<br>naranja, mandarina,<br>limonero, limero y<br>pomelo; excepto las<br>variedades<br>portainjertos) | Citrus L.  |
| ° | TG/...?   |                              | Citrus Rootstocks<br>(revision)  | Porte-greffes<br>d'Agrumes<br>(révision)  | Zitrus-Unterlagen<br>(Revision)  | Portainjertos de<br>Cítricos<br>(revisión)   | Citrus L.  |
| ° | TG/...?   |                              | Grapefruit and<br>Pummelo<br>(revision)  | Pomelo<br>(révision)  | Grapefrucht und<br>Pomelo<br>(Revision)  | Toronjo, Pomelo<br>(revisión)  | Citrus L.  |
| ° | TG/...?   |                              | Lemon and Lime<br>(revision)   | Citronnier<br>(révision)  | Zitrone, Limone,<br>Sauerzitrone<br>(Revision)   | Limón, Limonero<br>(revisión)  | Citrus limon (L.)<br>Burm. f.  |
| ° | TG/...?   |                              | Mandarin<br>(revision)   | Mandarinier<br>(révision)   | Mandarine<br>(Revision)  | Mandarino<br>(revisión)  | Citrus reticulata<br>Blanco  |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English   | Français   | Deutsch  | Español   | Latin  |
|---|---|------------------------------|---|--|--|---|--|
| ° | TG/...?   |                              | Orange<br>(revision)                              | Oranger<br>(révision)                                    | Apfelsine, Orange<br>(Revision)                            | Naranja<br>(revisión)                                   | Citrus sinensis (L.)<br>Pers.  |
| * | TG/84/3   | 1982<br>Tril.                | Japanese Plum<br>(fruit varieties only)           | Prunier japonais<br>(variétés à fruits<br>seulement)     | Ostasiatische<br>Pflaume (nur<br>fruchttragende<br>Sorten) | Ciruelo japonés<br>(variedades frutales<br>únicamente)  | Prunus salicina Lindl.<br>& other diploid<br>plums/ autres pruniers<br>diploïdes/ andere<br>diploide<br>Pflaumensorten/otros<br>ciruelos diploides             |
| * | TG/85/6   | 1999<br>E, F, G, S           | Leek  | Poireau  | Porree   | Puerro  | Allium porrum L.   |
| * | TG/86/5   | 1995<br>Tril.                | Anthurium   | Anthurium  | Flamingoblume  | Anthurium   | Anthurium Schott   |
| * | TG/87/2   | 1983<br>Tril.                | Narcissi (including<br>Daffodils)                 | Narcisse,<br>Jonquille                                   | Narzisse   | Narciso   | Narcissus L.   |
| * | TG/88/6   | 2001<br>E, F, G, S           | Cotton  | Cotonnier  | Baumwolle  | Algodón   | Gossypium L.   |
| * | TG/89/6   | 2001<br>E, F, G, S           | Swede, Rutabaga                                   | Chou-navet<br>Rutabaga                                   | Kohlrübe   | Colinabo  | Brassica napus L.<br>var. napobrassica<br>(L.) Rchb.   |
| * | TG/90/3   | 1984<br>Tril.                | Curly Kale  | Chou frisé   | Grünkohl   | Berza   | Brassica oleracea<br>L. var. sabellica L.  |
| - | TG/90/5<br>(proj.)                                |                              | Vegetable Kale /<br>Curly Kale<br>(revision)      | Chou<br>(révision) frisé                                 | Grünkohl<br>(Revision)                                     | Berza<br>(revisión)                                     | <i>Brassica oleracea</i> L.<br>convar. <i>acephala</i><br>(DC.) Alef. var.<br><i>sabellica</i> L., var.<br><i>acephala</i> , DC., var.<br><i>palmifolia</i> DC |
| * | TG/91/3   | 1984<br>Tril.                | Crown of Thorns                                   | Epine du Christ  | Christusdom  | Azofaifa de la<br>espinosa de Cristo                    | Euphorbia milii<br>Desmoulins & its<br>hybrids/ses hybrides/<br>seine Hybriden/sus<br>híbridos   |
| * | TG/92/3   | 1984<br>Tril.                | Persimmon<br>(fruit varieties only)               | Kaki<br>(seulement variétés<br>fruitières)               | Kaki<br>(nur Obstsorten)                                   | Caqui (únicamente<br>variedades frutales)               | Diospyros kaki L.  |
| ° | TG/92/...?  |                              | Persimmon<br>(fruit varieties only)<br>(revision) | Kaki<br>(seulement variétés<br>fruitières)<br>(révision) | Kaki<br>(nur Obstsorten)<br>(Revision)                     | Caqui (únicamente<br>variedades frutales)<br>(revisión) | Diospyros kaki L.  |
| * | TG/93/3   | 1985<br>Tril.                | Groundnut   | Arachide   | Erdnuß   | Cacahuete, Maní   | Arachis L.   |
| * | TG/94/6   | 2001<br>E, F, G, S           | Ling, Scots Heather                               | Callune  | Besenheide   | Calluna   | Calluna vulgaris<br>(L.) Hull  |
| * | TG/95/3   | 1985<br>Tril.                | Lagerstroemia                                     | Lagerstroemia  | Lagerstroemia  | Lagerstroemia   | Lagerstroemia<br>indica L.   |
| * | TG/96/4   | 1995<br>Tril.                | Norway Spruce<br>(ornamental<br>varieties)        | Epicéa commun<br>(variétés<br>ornementales)              | Gemeine Fichte<br>(Ziersorten)                             | Abeto, Picea común<br>(variedades<br>ornamentales)      | Picea abies (L.)<br>Karst.   |
| * | TG/97/3   | 1985<br>Tril.                | Avocado   | Avocatier  | Avocado  | Aguacate, Palta   | Persea americana<br>Mill.  |
| ° | TG/97/...?  |                              | Avocado<br>(revision)                             | Avocatier<br>(révision)                                  | Avocado<br>(Revision)                                      | Aguacate, Palta<br>(revisión)                           | Persea americana<br>Mill.  |
| * | TG/98/6   | 2001<br>E, F, G, S           | Actinidia<br>(Kiwifruit)                          | Actinidia  | Actinidia<br>(Kiwifruit)                                   | Actinidia<br>(Kiwifruit)                                | Actinidia Lindl.   |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English   | Français   | Deutsch  | Español   | Latin   |
|---|---|------------------------------|---|--|--|---|---|
| * | TG/99/3   | 1985<br>Tril.                | Olive (vegetatively propagated fruit varieties)             | Olivier (variétés fruitières à multiplication végétative)            | Olive (vegetativ vermehrte Sorten zur Fruchterzeugung)             | Olivo (variedades frutales de multiplicación vegetativa)                | Olea europaea L.  |
| * | TG/100/3  | 1985<br>Tril.                | Quince (fruit varieties and rootstock varieties)            | Cognassier (variétés fruitières et variétés portegreffes)            | Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten)            | Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos)            | Cydonia Mill.<br>sensu stricto  |
| ° | TG/100/...?                                       |                              | Quince (fruit varieties and rootstock varieties) (revision) | Cognassier (variétés fruitières et variétés portegreffes) (révision) | Quitte (Sorten zur Fruchterzeugung und Unterlagssorten) (Revision) | Membrillero (variedades frutales y variedades portainjertos) (revisión) | Cydonia Mill.<br>sensu stricto  |
| * | TG/101/3  | 1987<br>Tril.                | Christmas Cactus  | Cactus de Noël   | Weihnachtskaktus   | Cactus de Navidad   | Schlumbergera Lem.<br>including/y compris/<br>einschließlich/<br>incluido Zygocactus<br>K. Schum.       |
| * | TG/102/3  | 1986<br>Tril.                | Impatiens   | Impatiente   | Impatiens  | Impatiens   | Impatiens L.  |
| ° | TG/102/...?                                       |                              | New Guinea Impatiens (revision)                             | Impatiente de Nouvelle-Guinée (révision)                             | Neu-Guinea-Impatiens (Revision)                                    | Impatiens de Nueva Guinea (revisión)                                    | Impatiens-Neu-Guinea-Hybriden   |
| * | TG/103/3  | 1986<br>Tril.                | Juniper   | Genévrier  | Wacholder  | Enebro  | Juniperus L.  |
| * | TG/104/4<br>+ Add.                                | 1987<br>1988<br>Tril.        | Melon   | Melon  | Melone   | Melón   | Cucumis melo L.   |
| ° | TG/104/...?                                       |                              | Melon (revision)  | Melon (révision)   | Melone (Revision)  | Melón (revisión)  | Cucumis melo L.   |
| * | TG/105/3  | 1987<br>Tril.                | Chinese Cabbage   | Chou chinois   | Chinakohl  | Repollo chino   | Brassica pekinensis L.  |
| ° | TG/105/...?                                       |                              | Chinese Cabbage (revision)                                  | Chou chinois (révision)  | Chinakohl (Revision)   | Repollo chino (revisión)  | Brassica pekinensis L.  |
| * | TG/106/3  | 1987<br>Tril.                | Leaf Beet   | Poirée   | Mangold  | Acelga  | Beta vulgaris L. var.<br>vulgaris L.  |
| * | TG/107/3  | 1988<br>Tril.                | Tuberous Begonia Hybrids                                    | Bégonia tubéreux hybride   | Knollenbegonie   | Begonia tuberosa  | Begonia X<br>tuberhybrida Voss  |
| * | TG/108/3  | 1988<br>Tril.                | Gladiolus   | Glaïeul  | Gladiole   | Gladiolo  | Gladiolus L.  |
| * | TG/109/3  | 1987<br>Tril.                | Regal Pelargonium   | Pélargonium des fleuristes   | Edelpelargonie   | Pelargonio  | Pelargonium grandiflorum hort. non Willd.   |
| * | TG/110/3  | 1987<br>Tril.                | Guava   | Goyavier   | Guave  | Guayabo   | Psidium guajava L.  |
| * | TG/111/3  | 1987<br>Tril.                | Macadamia   | Macadamia  | Macadamia  | Macadamia   | Macadamia integrifolia Maiden et Betche; M. tetraphylla L.A.S.<br>Johnsten                              |
| * | TG/112/3  | 1987<br>Tril.                | Mango   | Manguier   | Mango  | Mango   | Mangifera indica L.   |
| * | TG/113/2  | 1987<br>Tril.                | Easter Cactus   | Cactusjone   | Osterkaktus  | Cactus de Pascua  | Rhipsalidopsis Britt. et Rose, including/<br>y compris/einschließlich/<br>incluido Epiphyllopsis Berger |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English                                   | Français                         | Deutsch                                     | Español   | Latin  |
|---|---|------------------------------|---|----------------------------------|---|---|--|
| * | TG/114/3  | 1988<br>Tril.                | Exacum                                    | Exacum                           | Exacum                                      | Exacum  | Exacum L.  |
| * | TG/115/3  | 1988<br>Tril.                | Tulip                                     | Tulipe                           | Tulpe                                       | Tulipán   | Tulipa L.  |
| * | TG/116/3  | 1988<br>Tril.                | Black Salsify,<br>Scorzonera              | Salsifis<br>noir,<br>Scorsonère  | Schwarzwurzel                               | Escorzonera,<br>Salsifi<br>negro                  | Scorzonera<br>hispanica L.                                 |
| * | TG/117/3  | 1988<br>Tril.                | Egg Plant                                 | Aubergine                        | Aubergine,<br>Eier-<br>frucht               | Berenjena   | Solanum<br>melongena<br>L.                                 |
| ° | TG/117/...?                                       | 1988<br>Tril.                | Egg Plant<br>(revision)                   | Aubergine<br>(révision)          | Aubergine,<br>Eier-<br>frucht<br>(Revision) | Berenjena<br>(revisión)                           | Solanum<br>melongena<br>L.                                 |
| * | TG/118/3  | 1988<br>Tril.                | Endive                                    | Chicorée<br>(frisée,<br>Scarole) | Endivie                                     | Escarola  | Cichorium<br>endivia L.                                    |
| * | TG/119/3  | 1988<br>Tril.                | Vegetable Marrow,<br>Squash               | Courgette                        | Gartenkürbis,<br>Zucchini                   | Calabacín,<br>Zapallito<br>alargado               | Cucurbita<br>pepo L.                                       |
| ° | TG/119/...?                                       |                              | Vegetable Marrow,<br>Squash<br>(revision) | Courgette<br>(révision)          | Gartenkürbis,<br>Zucchini<br>(Revision)     | Calabacín,<br>Zapallito<br>alargado<br>(revisión) | Cucurbita<br>pepo L.                                       |
| * | TG/120/3  | 1988<br>Tril.                | Durum Wheat                               | Blé dur                          | Hartweizen                                  | Trigo duro  | Triticum<br>durum Desf.                                    |
| * | TG/121/3  | 1989<br>Tril.                | Triticale                                 | Triticale                        | Triticale                                   | Triticale   | X Triticosecale<br>Witt.                                   |
| * | TG/122/3  | 1989<br>Tril.                | Sorghum                                   | Sorgho                           | Mohrenhirse                                 | Sorgo   | Sorghum<br>bicolor L.                                      |
| * | TG/123/3  | 1989<br>Tril.                | Banana                                    | Bananier                         | Banane                                      | Platanera   | Musa<br>acuminata<br>Colla                                 |
| * | TG/124/3  | 1989<br>Tril.                | Chestnut                                  | Châtaignier                      | Kastanie                                    | Castaño   | Castanea<br>sativa Mill.                                   |
| * | TG/125/6  | 1999<br>E, F, G, S           | Walnut                                    | Noyer                            | Walnuß                                      | Nogal   | Juglans<br>regia L.  |
| * | TG/126/4  | 1990<br>Tril.                | Lachenalia                                | Lachenalia                       | Lachenalia                                  | Lachenalia  | Lachenalia<br>Jacq. f. ex<br>Murray                        |
| * | TG/127/3  | 1990<br>Tril.                | Leucadendron                              | Leucadendron                     | Leucadendron                                | Leucadendron                                      | Leucadendron<br>R. Br.                                     |
| * | TG/128/3  | 1990<br>Tril.                | Leucospermum                              | Leucospermum                     | Leucospermum                                | Leucospermum                                      | Leucospermum<br>R. Br.                                     |
| * | TG/129/3  | 1989<br>Tril.                | Protea                                    | Protea                           | Protea                                      | Protea  | Protea L.  |
| * | TG/130/3  | 1990<br>Tril.                | Asparagus                                 | Asperge                          | Spargel                                     | Espárrago   | Asparagus<br>officinalis<br>L.                             |
| * | TG/131/3  | 1990<br>Tril.                | Chincherinchee                            | Ornithogale                      | Milchstern                                  | Ornithogalum                                      | Ornithogalum<br>L.   |
| * | TG/132/4  | 1992<br>Tril.                | Dieffenbachia                             | Dieffenbachia                    | Dieffenbachia                               | Dieffenbachia                                     | Dieffenbachia<br>Schott                                    |
| * | TG/133/3  | 1991<br>Tril.                | Hydrangea                                 | Hortensia                        | Hortensie                                   | Hortensia   | Hydrangea<br>L.  |
| * | TG/134/3  | 1990<br>Tril.                | Safflower                                 | Carthame                         | Saflor                                      | Cártamo   | Carthamus<br>tinctorius<br>L.                              |
| * | TG/135/3  | 1990<br>Tril.                | Spathiphyllum                             | Spathiphyllum                    | Spathiphyllum                               | Spathiphyllum                                     | Spathiphyllum<br>Schott                                    |
| * | TG/136/4  | 1991<br>Tril.                | Parsley                                   | Persil                           | Petersilie                                  | Perejil   | Petroselinum<br>crispum<br>(Mill.) Nym. ex<br>A.W.<br>Hill |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English                          | Français                        | Deutsch           | Español             | Latin   |
|---|---|------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------|---------------------|---|
| * | TG/137/3  | 1991<br>Tril.                | Blueberry                        | Myrtille                        | Kulturheidelbeere | Arándano americano  | Vaccinium corymbosum L.,<br>Vaccinium myrtillus L.  |
| * | TG/138/3  | 1991<br>Tril.                | Jostaberry                       | Caseillier                      | Jostabeere        | Grosellero          | Ribes nidigrolaria R.<br>& A. Bauer   |
| * | TG/139/3  | 1991<br>Tril.                | Lingonberry                      | Airelle rouge                   | Preiselbeere      | Arándano encarnado  | Vaccinium vitis-idaea L.  |
| * | TG/140/3  | 1991<br>Tril.                | Pot Azalea                       | Azalée en pot                   | Topfazalee        | Azalea              | Rhododendron simsii<br>Planch.  |
| * | TG/141/3  | 1992<br>Tril.                | Aster                            | Aster                           | Aster             | Aster               | Aster L.  |
| * | TG/142/3  | 1993<br>Tril.                | Watermelon                       | Pastèque                        | Wassermelone      | Sandía              | Citrullus lanatus<br>(Thunb.) Matsum. et<br>Nakai   |
| * | TG/143/3  | 1993<br>Tril.                | Chick-Pea                        | Pois chiche                     | Kichererbse       | Garbanzo            | Cicer arietinum L.  |
| * | TG/144/3  | 1993<br>Tril.                | Evening Primrose                 | Oenothère, Onagre               | Nachtkerze        | Onagra              | Oenothera L.  |
| * | TG/145/2  | 1994<br>Tril.                | Gentian                          | Gentiane                        | Enzian            | Genciana            | Gentiana L.   |
| * | TG/146/2  | 1994<br>Tril.                | Nerine                           | Nerine                          | Nerine            | Nerine              | Nerine Herb.  |
| * | TG/147/2  | 1994<br>Tril.                | Pyracantha,<br>Firethorn         | Pyracantha, Buisson<br>Ardent   | Feuerdorn         | Espino de fuego     | Pyracantha M.J.<br>Roem.  |
| * | TG/148/2  | 1994<br>Tril.                | Weigela                          | Weigela                         | Weigelia          | Weigela             | Weigela Thunb.  |
| * | TG/149/2  | 1994<br>Tril.                | Japanese Pear                    | Poirier japonais                | Japanische Birne  | Peral japonés       | Pyrus pyrifolia<br>(Burm. F.) Nakai var.<br>cult. (Mak.) Nakai  |
| * | TG/150/3  | 1994<br>Tril.                | Fodder Beet                      | Betterave<br>fourragère         | Runkelrübe        | Remolacha forrajera | Beta vulgaris L.  |
| * | TG/151/3  | 1995<br>Tril.                | Sprouting Broccoli,<br>Calabrese | Brocoli                         | Brokkoli          | Brócoli             | Brassica oleracea L.<br>convar. botrytis (L.)<br>Alef. var. cymosa<br>Duch. including/y<br>compris/ einschließ-<br>lich/ incluyendo<br>Brassica oleracea L.<br>convar botrytis (L.)<br>Alef. var. italica |
| * | TG/152/3  | 1995<br>Tril.                | Chamomile                        | Camomille                       | Kamille           | Manzanilla          | Chamomilla recutita<br>(L.) Rauschert   |
| * | TG/153/3  | 1996<br>E, F, G, S           | Ginger                           | Gingembre                       | Ingwer            | Jengibre            | Zingiber officinale<br>Rosc.  |
| * | TG/154/3  | 1996<br>E, F, G, S           | Leaf chicory                     | Chicorée à feuille<br>(sauvage) | Blattzichorie     | Achicoria de hoja   | Cichorium intybus L.<br>partim  |
| * | TG/155/3  | 1996<br>E, F, G, S           | Pumpkin                          | Potíron, Giraumon               | Riesenkürbis      | Calabaza, Zapallo   | Cucurbita maxima<br>Duch.   |
| * | TG/156/3  | 1996<br>E, F, G, S           | Firelily                         | Cyrtanthus                      | Cyrtanthus        | Cyrtanthus          | Cyrtanthus Ait.   |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English                                    | Français                    | Deutsch                      | Español                     | Latin   |
|---|---|------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------|---|
| * | TG/157/3  | 1996<br>E, F, G, S           | Serruria                                   | Serruria                    | Serruria                     | Serruria                    | Serruria Salisb.  |
| * | TG/158/3  | 1998<br>E, F, G, S           | Bouvardia                                  | Bouvardia                   | Bouvardia                    | Bouvardia                   | Bouvardia Salisb.   |
| * | TG/159/3  | 1998<br>E, F, G, S           | Loquat                                     | Néflier du Japon            | Japanische Mispel,<br>Loquat | Níspero                     | Eriobotrya japonica<br>(Thunb.) Lindl.  |
| * | TG/160/3  | 1998<br>E, F, G, S           | Mume (Japanese<br>Apricot)                 | Abricotier japonais         | Japanische<br>Aprikose       | Albaricoquero<br>japonés    | Prunus mume Sieb. et<br>Zucc.   |
| * | TG/161/3  | 1998<br>E, F, G, S           | Welsh Onion,<br>Japanese Bunching<br>Onion | Ciboule                     | Winterzwiebel                | Cebolleta                   | Allium fistulosum L.  |
| * | TG/162/4  | 2001<br>E, F, G, S           | Garlic                                     | Ail                         | Knoblauch                    | Ajo                         | Allium sativum L.   |
| * | TG/163/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Apple Rootstocks                           | Porte-greffes du<br>pommier | Apfel-Unterlagen             | Portainjertos de<br>manzano | Malus Mill.   |
| * | TG/164/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Cymbidium                                  | Cymbidium                   | Cymbidie                     | Cymbidium                   | Cymbidium Sw.   |
| * | TG/165/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Dill                                       | Aneth                       | Dill                         | Eneldo                      | Anethum graveolens<br>L.  |
| * | TG/166/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Opium/Seed Poppy                           | Pavot                       | Mohn                         | Adormidera, Ama-<br>pola    | Papaver somniferum<br>L.  |
| * | TG/167/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Okra                                       | Okra                        | Okra                         | Ocra                        | Abelmoschus<br>esculentus<br>(L.) Moench.   |
| * | TG/168/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Statice                                    | Limonium, Statice           | Statice                      | Limonium                    | Limonium Mill.,<br>Goniolimon Boiss.,<br>Psylliostachys (Jaub.<br>& Spach) Nevski                   |
| * | TG/169/3<br>+ Corr.                               | 1999<br>2000<br>E, F, G, S   | Pyrus Rootstocks                           | Porte-greffes de<br>pyrus   | Pyrus-Unterlagen             | Portainjertos de<br>pyrus   | Pyrus L.  |
| * | TG/170/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Subterranean<br>Clover                     | Trèfle souterrain           | Bodenfrüchtiger<br>Klee      | Trébol subterráneo          | Trifolium<br>subterraneum, incl.<br>ssp. subterraneum,<br>ssp. yanninicum &<br>ssp. brachycalycinum |
| * | TG/171/3  | 1999<br>E, F, G, S           | Weeping Fig                                | Ficus benjamina             | Birkenfeige                  | Ficus benjamina             | Ficus benjamina L.  |
| * | TG/172/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Industrial Chicory                         | Chicorée industrielle       | Wurzelzichorie               | Achicoria                   | Cichorium intybus L.<br>partim  |
| * | TG/173/3  | 2000<br>E, F, G, S           | Witloof, Chicory                           | Chicorée, Endive            | Chicorée                     | Endivia                     | Cichorium intybus L.<br>partim  |
| * | TG/174/3  | 2000<br>E, F, G, S           | Iris (bulbous)                             | Iris (bulbeux)              | Iris<br>(zwiebelbildende)    | Lirio (bulboso)             | Iris L.   |
| * | TG/175/3  | 2000<br>E, F, G, S           | Kangaroo Paw                               | Anigosanthos de<br>Mangles  | Kängurublume                 | Anigozanthos                | Anigozanthos Labill.  |
| * | TG/176/3  | 2000<br>E, F, G, S           | Osteospermum                               | Osteospermum                | Osteospermum                 | Osteospermum                | Osteospermum<br>ecklonis (DC.) Norl.  |
| * | TG/177/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Zantedeschia                               | Zantedesque                 | Kalla, Zantedeschia          | Cala                        | Zantedeschia Spreng.  |
| * | TG/178/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Fodder Radish                              | Radis oléifère              | Ölrettich                    | Rábano forajero             | Rhaphanus sativus L.<br>var. oleiformis Pers.   |
| * | TG/179/3  | 2001<br>E, F, G, S           | White Mustard                              | Moutarde blanche            | Weisser Senf                 | Mostaza blanca              | Sinapis alba L.   |

|   | Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English  | Français  | Deutsch                             | Español   | Latin  |
|---|---|------------------------------|--|---|-------------------------------------|---|--|
| * | TG/180/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Rescue Grass,<br>Alaska Brome-<br>Grass          | Brome cathartique<br>Brome sitchensis               | Horntrespe, Alaska-<br>Trespe       | Cebadilla, Triguillo,<br>Bromo                        | Bromus catharticus<br>Vahl, Bromus<br>sitchensis Trin.,<br>Bromus auleticus<br>Trin. |
| * | TG/181/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Amaryllis  | Amaryllis   | Amaryllis                           | Amarilis  | Hippeastrum Herb.  |
| * | TG/182/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Guzmania   | Guzmania  | Guzmania                            | Guzmania  | Guzmania Ruiz et<br>Pav.   |
| * | TG/183/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Fennel   | Fenouil   | Fenchel                             | Hinojo  | Foeniculum vulgare<br>Miller   |
| * | TG/184/3  | 2001<br>E, F, G, S           | Globe Artichoke                                  | Artichaut   | Artischoke                          | Alcachofa, Alcaucil                                   | Cynara scolymus L.   |
| - | TG/185/1<br>(proj.)                               |                              | Turnip Rape<br>(revision)                        | Navette<br>(révision)                               | Rübsen<br>(Revision)                | Nabina<br>(revisión)                                  | Brassica rapa L var.<br>silvestris (Lam.)<br>Briggs.                                 |
| - | TG/186/1<br>(proj.)                               |                              | Sugarcane  | Canne à sucre                                       | Zuckerrohr                          | Caña de azúcar  | Saccharum<br>officinarum L.  |
| - | TG/187/1<br>(proj.)                               |                              | Prunus Rootstocks                                | Porte-greffes de<br>Prunus                          | Prunus-Unterlagen                   | Portainjertos de<br>prunus                            | Prunus L.  |
| - | TG/188/1<br>(proj.)                               |                              | Celosia  | Celosie, Crête de<br>Coq                            | Hahnenkamm                          | Cresta de gallo                                       | Celosia L.   |
| - | TG/189/1<br>(proj.)                               |                              | Pentas   | Pentas  | Pentas                              | Pentas  | Pentas lanceolata<br>(Forsk.) K. Schum.  |
| - | TG/190/1<br>(proj.)                               |                              | Thyme  | Thym  | Thymian                             | Tomillo   | Thymus L.  |
| * | TG/191/2  | 2001<br>E, F, G, S           | Horse Radish                                     | Raifort sauvage                                     | Meerrettich                         | Rábano salvaje  | Armoracia rusticana<br>Gaertn., Mey. et<br>Scherb.                                   |
| - | TG/192/1<br>(proj.)                               |                              | Apple<br>(ornamental<br>varieties)<br>(revision) | Pommier<br>(variétés<br>ornementales)<br>(révision) | Apfel<br>(Ziersorten)<br>(Revision) | Manzano<br>(variedades<br>ornamentales)<br>(revisión) | Malus Mill.  |
| - | TG/193/1<br>(proj.)                               |                              | Lotus, Bird's Foot<br>Trefoil                    | Lotier corniculé                                    | Hornschotenklee                     | Lotus   | Lotus corniculatus L.  |
| - | TG/194/1<br>(proj.)                               |                              | Lavendula  | Lavande vraie,<br>Lavandins                         | Echter Lavendel,<br>Lavendel        | Lavanda, Lavandín                                     | Lavandula<br>angustifolia Mill. [L<br>vera DC.]                                      |

Test Guidelines in preparation or planned  
for which no reference number has been assigned yet

Principes directeurs en préparation ou prévus  
qui n'ont pas encore reçu de numéros de référence

Prüfungsrichtlinien in Vorbereitung oder geplant,  
die noch keine Referenznummer erhalten haben

Directrices de examen en preparación o previstos  
que no han recibido todavía un número de referencia

| Doc. No.<br>No du doc.<br>Dok.-Nr.<br>Nº del doc. | Year<br>Année<br>Jahr<br>Año | English                      | Français                               | Deutsch                       | Español                           | Latin  |
|---|------------------------------|------------------------------|--|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| °   |                              | Annona, Cherimola            | Chérimolier                            | “Cherimoya”                   | Anona del Perú,<br>Chirimoyo      | Annona cherimola Mill.                             |
| °   |                              | Basil                        | Basilic                                | Basilikum                     | Albahaca                          | Ocimum basilicum L.                                |
| °   |                              | Brachycome                   | Brachycome                             | Brachycome                    | Brachycome                        | Brachyscome Cass.<br>[Brachycome Cass.]            |
| °   |                              | Bracteantha,<br>Everlasting  | Immortelle<br>bractées                 | Gartenstrohlume               | Siempreviva,<br>Perpetua          | Helichrysum bracteatum<br>(Vent.) Andr.            |
| °   |                              | Clematis                     | Clématite                              | Waldrebe                      | Clemátide                         | Clematis L.  |
| °   |                              | Chives, Asatsuki             | Ciboulette, Civette                    | Schnittlauch                  | Cebollino                         | Allium schoenoprasum<br>L.                         |
| °   |                              | Dahlia                       | Dahlia                                 | Dahlie                        | Dalia                             | Dahlia Cav. [D. x<br>cultorum Thorsr. et<br>Reis.] |
| °   |                              | Dendrobium                   | Dendrobium                             | Dendrobium,<br>Baumwucherer   | Dendrobium                        | Dendrobium Nees                                    |
| °   |                              | Eustoma, Prairie<br>Gentian  | Eustoma                                | Eustoma                       | Eustoma                           | Eustoma russellianum<br>(Hook) G. Don              |
| °   |                              | Fig                          | Figuier                                | Echte Feige                   | Higuera                           | Ficus carica                                       |
| °   |                              | Husk Tomato                  | Caqueret                               | Blasenkirsche                 | Tomatillo                         | Physcalis ixocarpa Brot.<br>ex. Hornem.            |
| °   |                              | Impatiens                    | Impatiente                             | Impatiens                     | Impatiens                         | Impatiens L.                                       |
| °   |                              | Lentil                       | Lentille                               | Linse                         | Lenteja                           | Lens culinaris Medik.                              |
| °   |                              | Leptospermum                 | Leptosperme                            | Südseemyrte                   | Leptospermum                      | Leptospermum J.R. et<br>Forst.                     |
| °   |                              | Nerium Oleander,<br>Rose Bay | Laurier rose, Nerium<br>oléandre       | Oleander                      | Adelfa, Laurel rosa               | Nerium oleander L.                                 |
| °   |                              | Passion Fruit,<br>Granadilla | Barbadine                              | Passionsfrucht,<br>Granadilla | Granadilla                        | Passiflora edulis Sims                             |
| °   |                              | Petunia                      | Pétunia                                | Petunie                       | Petunia                           | Petunia Juss.                                      |
| °   |                              | Prickly Pear<br>(Opuntia)    | Tuna                                   | Feigenkaktus<br>(Opuntie)     | Tuna                              | Opuntia Mill.                                      |
| °   |                              | Phalaenopsis                 | Phalaenopsis                           | Phalaenopsis                  | Phalaenopsis                      | Phalaenopsis Bl.                                   |
| °   |                              | Rosemary                     | Romarin officinal                      | Rosmarin                      | Romero, Rosmarino                 | Rosmarinus officinalis<br>L.                       |
| °   |                              | Tagetes, Marigold            | Tagète, Oeillet<br>d'Inde, Rose d'Inde | Sammetblume                   | Clavel de las Indias,<br>Clavelón | Tagetes L.   |
| °   |                              | Tobacco                      | Tabac                                  | Tabak                         | Tabaco                            | Nicotiana tabacum L.                               |
| °   |                              | Waxflower                    | Chamelaucium                           | Chamelaucium                  | Chamelaucium                      | Chamelaucium Desf.                                 |

**REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL  
 ORDER OF THEIR ENGLISH NAMES**

|                           |        |                               |        |                            |        |
|---------------------------|--------|-------------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Actinidia .....           | TG/98  | Dieffenbachia .....           | TG/132 | Lily .....                 | TG/59  |
| African Violet .....      | TG/17  | Dill .....                    | TG/165 | Lime .....                 | -      |
| Alaska Brome-Grass .....  | TG/180 | Durum Wheat .....             | TG/120 | Limonium .....             | TG/168 |
| Almond .....              | TG/56  | Easter Cactus .....           | TG/113 | Ling .....                 | TG/94  |
| Alstroemeria .....        | TG/29  | Egg Plant .....               | TG/117 | Lingonberry .....          | TG/139 |
| Amaryllis .....           | TG/181 | Elatior Begonia .....         | TG/18  | Linseed .....              | TG/57  |
| Annona .....              | -      | Endive .....                  | TG/118 | Loquat .....               | TG/159 |
| Anthurium .....           | TG/86  | Euphorbia Fulgens .....       | TG/10  | Lotus .....                | TG/193 |
| Apfelsine .....           | -      | European Plum .....           | TG/41  | Lucerne .....              | TG/06  |
| Apple .....               | TG/14  | Eustoma .....                 | -      | Lupins .....               | TG/66  |
| Apple Rootstocks .....    | TG/163 | Evening Primrose .....        | TG/144 | Macadamia .....            | TG/111 |
| Apricot .....             | TG/70  | Everlasting .....             | -      | Maize .....                | TG/02  |
| Artichoke .....           | TG/184 | Exacum .....                  | TG/114 | Mandarin .....             | TG/83  |
| Arum-lily .....           | -      | Fennel .....                  | TG/183 | Mango .....                | TG/112 |
| Asatsuki .....            | -      | Field Bean .....              | TG/08  | Marigold .....             | -      |
| Asparagus .....           | TG/130 | Fig .....                     | -      | Meadow Fescue .....        | TG/39  |
| Aster .....               | TG/141 | Firelily .....                | TG/156 | Melon .....                | TG/104 |
| Avocado .....             | TG/97  | Firethorn .....               | TG/147 | Mume .....                 | TG/160 |
| Banana .....              | TG/123 | Flax .....                    | TG/57  | Narcissi .....             | TG/87  |
| Barley .....              | TG/19  | Fodder Beet .....             | TG/150 | Nectarine .....            | TG/53  |
| Basil .....               | -      | Fodder Radish .....           | TG/178 | Nerine .....               | TG/146 |
| Beetroot .....            | TG/60  | Forsythia .....               | TG/69  | Nerium Oleander .....      | -      |
| Bent .....                | TG/30  | Freesia .....                 | TG/27  | New Guinea Impatiens ..... | -      |
| Berberis .....            | TG/68  | French Bean .....             | TG/12  | Norway Spruce .....        | TG/96  |
| Bird's Foot Trefoil ..... | TG/193 | Garlic .....                  | TG/162 | Oats .....                 | TG/20  |
| Black Currant .....       | TG/40  | General Introduction .....    | TG/01  | Okra .....                 | TG/167 |
| Black Radish .....        | TG/63  | Gentian .....                 | TG/145 | Oleander .....             | -      |
| Black Salsify .....       | TG/116 | Gerbera .....                 | TG/77  | Olive .....                | TG/99  |
| Blackberry .....          | TG/73  | Gherkin .....                 | TG/61  | Onion .....                | TG/46  |
| Blueberry .....           | TG/137 | Ginger .....                  | TG/153 | Opium/Seed Poppy .....     | TG/166 |
| Bouvardia .....           | TG/158 | Gladiolus .....               | TG/108 | Oranges .....              | TG/83  |
| Brachycome .....          | -      | Globe Artichoke .....         | TG/184 | Opuntia .....              | -      |
| Bracteantha .....         | -      | Gooseberry .....              | TG/51  | Ornamental Apple .....     | TG/192 |
| Broad Bean .....          | TG/08  | Granadilla .....              | -      | Osteospermum .....         | -      |
| Broccoli .....            | TG/151 | Grapefruit .....              | -      | Paprika .....              | TG/76  |
| Brome .....               | -      | Grapevine .....               | TG/50  | Parsley .....              | TG/136 |
| Brussels Sprouts .....    | TG/54  | Groundnut .....               | TG/93  | Passion Fruit .....        | -      |
| Bunching Onion .....      | TG/161 | Guava .....                   | TG/110 | Peach .....                | TG/53  |
| Cabbage .....             | TG/48  | Guzmania .....                | TG/182 | Pear .....                 | TG/15  |
| Calabrese .....           | TG/151 | Hard Fescue .....             | TG/67  | Peas .....                 | TG/07  |
| Cardoon .....             | -      | Hazelnut .....                | TG/71  | Pentas .....               | TG/189 |
| Carnation .....           | TG/25  | Horse Radish .....            | TG/191 | Persimmon .....            | TG/92  |
| Carrot .....              | TG/49  | Hot Pepper .....              | TG/76  | Petunia .....              | -      |
| Cauliflower .....         | TG/45  | Husk Tomato .....             | -      | Phalaenopsis .....         | -      |
| Celeriac .....            | TG/74  | Hydrangea .....               | TG/133 | Poinsettia .....           | TG/24  |
| Celery .....              | TG/82  | Ifafa Lily .....              | TG/156 | Poplar .....               | TG/21  |
| Celosia .....             | TG/188 | Impatiens .....               | TG/102 | Poppy, Opium/Seed .....    | TG/166 |
| Chamomile .....           | TG/152 | Industrial Chicory .....      | TG/172 | Pot Azalea .....           | TG/140 |
| Cherimola .....           | -      | Iris .....                    | TG/174 | Potato .....               | TG/23  |
| Cherry .....              | TG/35  | Ivy-leaved Pelargonium .....  | TG/28  | Prairae Gentian .....      | -      |
| Chestnut .....            | TG/124 | Japanese Apricot .....        | TG/160 | Prickly Pear .....         | -      |
| Chick-Pea .....           | TG/143 | Japanese Bunching Onion ..... | TG/161 | Protea .....               | TG/129 |
| Chicory .....             | -      | Japanese Pear .....           | TG/149 | Prunus Rootstocks .....    | TG/187 |
| Chinchinchee .....        | TG/131 | Japanese Plum .....           | TG/84  | Pummelo .....              | -      |
| Chinese Cabbage .....     | TG/105 | Jostaberry .....              | TG/138 | Pumpkin .....              | TG/155 |
| Chives .....              | -      | Juniper .....                 | TG/103 | Pyracantha .....           | TG/147 |
| Christmas Cactus .....    | TG/101 | Kalanchoe .....               | TG/78  | Pyrus Rootstocks .....     | TG/169 |
| Chrysanthemum .....       | TG/26  | Kangaroo Paw .....            | TG/175 | Quince .....               | TG/100 |
| Citrus .....              | TG/83  | Kentucky Bluegrass .....      | TG/33  | Radish .....               | TG/64  |
| Citrus Rootstocks .....   | -      | Kiwifruit .....               | TG/98  | Rape Seed .....            | TG/36  |
| Clematis .....            | -      | Kohlrabi .....                | TG/65  | Raspberry .....            | TG/43  |
| Cocksfoot .....           | TG/31  | Lachenalia .....              | TG/126 | Red Cabbage .....          | TG/48  |
| Common Vetch .....        | TG/32  | Lagerstroemia .....           | TG/95  | Red Clover .....           | TG/05  |
| Cornsalad .....           | TG/75  | Lavendula .....               | TG/194 | Red Currant .....          | TG/52  |
| Cotton .....              | TG/88  | Leaf Beet .....               | TG/106 | Red Fescue .....           | TG/67  |
| Crown of Thorns .....     | TG/91  | Leaf Chicory .....            | TG/154 | Regal Pelargonium .....    | TG/109 |
| Cucumber .....            | TG/61  | Leek .....                    | TG/85  | Rescue Grass .....         | TG/180 |
| Cucurbita maxima .....    | -      | Lemon .....                   | TG/83  | Rhododendron .....         | TG/42  |
| Curly Kale .....          | TG/90  | Lentil .....                  | -      | Rhubarb .....              | TG/62  |
| Cymbidium .....           | TG/164 | Leptospermum .....            | -      | Rice .....                 | TG/16  |
| Daffodils .....           | TG/87  | Lettuce .....                 | TG/13  | Rose .....                 | TG/11  |
| Dahlia .....              | -      | Leucadendron .....            | TG/127 | Rose Bay .....             | -      |
| Dendrobium .....          | -      | Leucospermum .....            | TG/128 | Rosemary .....             | -      |

|                                   |        |
|-----------------------------------|--------|
| Runner Bean .....                 | TG/09  |
| Rye.....                          | TG/58  |
| Ryegrass.....                     | TG/04  |
| Safflower .....                   | TG/134 |
| Savoy Cabbage.....                | TG/48  |
| Scorzonera.....                   | TG/116 |
| Scots Heather .....               | TG/94  |
| Sea Lavender.....                 | TG/168 |
| Serruria.....                     | TG/157 |
| Shallot .....                     | TG/46  |
| Sheep's Fescue.....               | TG/67  |
| Sorghum.....                      | TG/122 |
| Soya Bean .....                   | TG/80  |
| Spathiphyllum.....                | TG/135 |
| Spinach.....                      | TG/55  |
| Sprouting Broccoli.....           | TG/151 |
| Squash.....                       | TG/119 |
| Statice.....                      | TG/168 |
| Strawberry.....                   | TG/22  |
| Streptocarpus.....                | TG/47  |
| Subterranean Clover .....         | TG/170 |
| Sunflower.....                    | TG/81  |
| Sugarcane .....                   | TG/186 |
| Swede.....                        | TG/89  |
| Sweet Pepper.....                 | TG/76  |
| Tagetes.....                      | -      |
| Tall Fescue.....                  | TG/39  |
| Thyme.....                        | TG/190 |
| Timothy.....                      | TG/34  |
| Tobacco.....                      | -      |
| Tomato.....                       | TG/44  |
| Triticale .....                   | TG/121 |
| Tuberous Begonia<br>Hybrids ..... | TG/107 |
| Tulip.....                        | TG/115 |
| Turnip.....                       | TG/37  |
| Turnip Rape.....                  | TG/185 |
| Vegetable Kale .....              | TG/90  |
| Vegetable Marrow .....            | TG/119 |
| Vine .....                        | TG/50  |
| Walnut .....                      | TG/125 |
| Watermelon.....                   | TG/142 |
| Waxflower .....                   | -      |
| Weeping Fig .....                 | TG/171 |
| Weigela .....                     | TG/148 |
| Welsh Onion .....                 | TG/161 |
| Wheat.....                        | TG/03  |
| White Cabbage.....                | TG/48  |
| White Cedar .....                 | TG/79  |
| White Clover.....                 | TG/38  |
| White Currant .....               | TG/52  |
| White Mustard .....               | TG/179 |
| Willow .....                      | TG/72  |
| Witloof.....                      | TG/173 |
| Zantedeschia .....                | TG/177 |
| Zelosia .....                     | -      |
| Zonal Pelargonium.....            | TG/28  |

NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS FRANÇAIS

|                                     |        |  |        |  |        |
|-------------------------------------|--------|--|--------|--|--------|
| Abricotier .....                    | TG/70  | Clématite .....                        | -      | Lin .....                                  | TG/57  |
| Abricotier japonais .....           | TG/160 | Cognassier .....                       | TG/100 | Lis .....                                  | TG/59  |
| Actinidia .....                     | TG/98  | Colza .....                            | TG/36  | Lotier corniculé .....                     | TG/193 |
| Agrostide .....                     | TG/30  | Concombre .....                        | TG/61  | Lupins .....                               | TG/66  |
| Agrumes .....                       | TG/83  | Cornichon .....                        | TG/61  | Luzerne .....                              | TG/06  |
| Ail .....                           | TG/162 | Cotonnier .....                        | TG/88  | Macadamia .....                            | TG/111 |
| Airelle rouge .....                 | TG/139 | Courgette .....                        | TG/119 | Mâche .....                                | TG/75  |
| Alstroemère .....                   | TG/29  | Crête de Coq .....                     | TG/188 | Maïs .....                                 | TG/02  |
| Amandier .....                      | TG/56  | Cucurbita maxima .....                 | -      | Mandarinier .....                          | TG/83  |
| Amaryllis .....                     | TG/181 | Cymbidium .....                        | TG/164 | Manguier .....                             | TG/112 |
| Aneth .....                         | TG/165 | Cyrtanthus .....                       | TG/156 | Melon .....                                | TG/104 |
| Anigozanthos .....                  | TG/175 | Dactyle .....                          | TG/31  | Moutarde blanche .....                     | TG/179 |
| Anthurium .....                     | TG/86  | Dahlia .....                           | -      | Myrtille .....                             | TG/137 |
| Arachide .....                      | TG/93  | Dendrobium .....                       | -      | Narcisse .....                             | TG/87  |
| Artichaut .....                     | TG/184 | Dieffenbachia .....                    | TG/132 | Navet .....                                | TG/37  |
| Asperge .....                       | TG/130 | Echalote .....                         | TG/46  | Navette .....                              | TG/185 |
| Aster .....                         | TG/141 | Endive .....                           | TG/173 | Nectarinier .....                          | TG/53  |
| Aubergine .....                     | TG/117 | Epicéa commun. ....                    | TG/96  | Neflier du Japon .....                     | TG/159 |
| Avocatier .....                     | TG/97  | Epinard .....                          | TG/55  | Nerine .....                               | TG/146 |
| Avoine .....                        | TG/20  | Epine du Christ .....                  | TG/91  | Nerium oléandre .....                      | -      |
| Azalée en pot .....                 | TG/140 | Euphorbia fulgens .....                | TG/10  | Noisetier .....                            | TG/71  |
| Bananier .....                      | TG/123 | Eustomia .....                         | -      | Noyer .....                                | TG/125 |
| Barbadine .....                     | -      | Exacum .....                           | TG/114 | Oeillet .....                              | TG/25  |
| Basilic .....                       | -      | Fenouil .....                          | TG/183 | Oeillet d'Inde .....                       | -      |
| Bégonia elatior .....               | TG/18  | Fétuque des prés .....                 | TG/39  | Oenothère .....                            | TG/144 |
| Bégonia tubéreux hybride .....      | TG/107 | Fétuque durette .....                  | TG/67  | Oignon .....                               | TG/46  |
| Berberis .....                      | TG/68  | Fétuque élevée .....                   | TG/39  | Olivier .....                              | TG/99  |
| Betterave fourragère .....          | TG/150 | Fétuque ovine .....                    | TG/67  | Onagre .....                               | -      |
| Betterave rouge .....               | TG/60  | Fétuque rouge .....                    | TG/67  | Oranger .....                              | TG/83  |
| Blé .....                           | TG/03  | Fève .....                             | TG/08  | Orge .....                                 | TG/19  |
| Blé dur .....                       | TG/120 | Féverole .....                         | TG/08  | Ornithogale .....                          | TG/131 |
| Bouvardia .....                     | TG/158 | Ficus benjamina .....                  | TG/171 | Osteospermum .....                         | -      |
| Brachycome .....                    | -      | Figuier .....                          | -      | Pastèque .....                             | TG/142 |
| Brocoli .....                       | TG/151 | Fléole .....                           | TG/34  | Pâturin des prés .....                     | TG/33  |
| Brome cathartique .....             | TG/180 | Forsythia .....                        | TG/69  | Pavot .....                                | TG/166 |
| Brome sitchensis .....              | TG/180 | Fraisier .....                         | TG/22  | Pêcher .....                               | TG/53  |
| Buisson ardent .....                | TG/147 | Framboisier .....                      | TG/43  | Pélagonium des fleuristes .....            | TG/109 |
| Cactus de Noël .....                | TG/101 | Freesia .....                          | TG/27  | Pélagonium zonale .....                    | TG/28  |
| Cactus jonc .....                   | TG/113 | Genévrier .....                        | TG/103 | Pentas .....                               | TG/189 |
| Callune .....                       | TG/94  | Gentiane .....                         | TG/145 | Persil .....                               | TG/136 |
| Camomille .....                     | TG/152 | Géranium-lierre .....                  | TG/28  | Pétunia .....                              | -      |
| Canne à sucre .....                 | TG/186 | Gerbera .....                          | TG/77  | Peuplier .....                             | TG/21  |
| Caquenet .....                      | -      | Gingembre .....                        | TG/153 | Phalaenopsis .....                         | -      |
| Cardon .....                        | -      | Giraumon .....                         | TG/155 | Piment .....                               | TG/76  |
| Carotte .....                       | TG/49  | Glaïeul .....                          | TG/108 | Poinsettia .....                           | TG/24  |
| Carthame .....                      | TG/134 | Gombo .....                            | TG/167 | Poireau .....                              | TG/85  |
| Caseillier .....                    | TG/138 | Goyavier .....                         | TG/110 | Poirée .....                               | TG/106 |
| Cassis .....                        | TG/40  | Groseillier à grappes .....            | TG/52  | Poirier .....                              | TG/15  |
| Céleri-branche .....                | TG/82  | Groseillier à maquereau .....          | TG/51  | Poirier japonais .....                     | TG/149 |
| Céleri-rave .....                   | TG/74  | Guzmania .....                         | TG/182 | Pois .....                                 | TG/07  |
| Celosie .....                       | TG/188 | Haricot .....                          | TG/12  | Pois chiche .....                          | TG/143 |
| Cerisier .....                      | TG/35  | Haricot d'Espagne .....                | TG/09  | Pomelo .....                               | TG/83  |
| Chamelaucium .....                  | -      | Hortensia .....                        | TG/133 | Pomme de terre .....                       | TG/23  |
| Châtaignier .....                   | TG/124 | Immortelle à bractées .....            | -      | Pommier .....                              | TG/14  |
| Chérimolier .....                   | -      | Impatiente .....                       | TG/102 | Pommier ornemental .....                   | TG/192 |
| Chicorée (frisée, Scarole) .....    | TG/118 | Impatiente de<br>Nouvelle-Guinée ..... | -      | Porte-greffes d'Agrumes .....              | -      |
| Chicorée à feuilles (sauvage) ..... | TG/154 | Introduction générale .....            | TG/01  | Porte-greffes de Prunus .....              | TG/187 |
| Chicorée, Endive .....              | TG/173 | Iris .....                             | TG/174 | Porte-greffes du Poirier .....             | -      |
| Chicorée industrielle .....         | TG/172 | Jonquille .....                        | TG/87  | Porte-greffes du Pommier .....             | TG/163 |
| Chou cabus .....                    | TG/48  | Kaki .....                             | TG/92  | Porte-greffes du Pyrus .....               | TG/169 |
| Chou Chinois .....                  | TG/105 | Kalanchoë .....                        | TG/78  | Potiron .....                              | -      |
| Chou de Bruxelles .....             | TG/54  | Lachenalia .....                       | TG/126 | Prairae Gentian .....                      | -      |
| Chou de Milan .....                 | TG/48  | Lagerstroemia .....                    | TG/95  | Protea .....                               | TG/129 |
| Chou-fleur .....                    | TG/45  | Laitue .....                           | TG/13  | Prunier européen .....                     | TG/41  |
| Chou frisé .....                    | TG/90  | Laurier rose .....                     | -      | Prunier japonais .....                     | TG/84  |
| Chou-navet .....                    | TG/89  | Lavande vraie .....                    | TG/194 | Pyracantha .....                           | TG/147 |
| Chou pommé .....                    | TG/48  | Lavandins .....                        | TG/194 | Radis d'été, d'automne<br>et d'hiver ..... | TG/63  |
| Chou-rave .....                     | TG/65  | Lentille .....                         | -      | Radis de tous les mois .....               | TG/64  |
| Chou rouge .....                    | TG/48  | Leptosperme .....                      | -      | Radis oléifère .....                       | TG/178 |
| Chrysanthème .....                  | TG/26  | Leucadendron .....                     | TG/127 | Raifort sauvage .....                      | TG/191 |
| Ciboule .....                       | TG/161 | Leucospermum .....                     | TG/128 | Ray-grass .....                            | TG/04  |
| Ciboulette .....                    | -      | Limettier .....                        | TG/83  | Rhododendron .....                         | TG/42  |
| Citronnier .....                    | TG/83  | Limonium .....                         | TG/168 | Rhubarbe .....                             | TG/62  |
| Civette .....                       | -      |  |        |  |        |

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Riz .....               | TG/16  |
| Romarin officinal ..... | -      |
| Ronce fruitière.....    | TG/73  |
| Rose d'Inde.....        | -      |
| Rosier.....             | TG/11  |
| Rutabaga .....          | TG/89  |
| Saintpaulia.....        | TG/17  |
| Salsifis noir.....      | TG/116 |
| Saule.....              | TG/72  |
| Scorsonère.....         | TG/116 |
| Seigle .....            | TG/58  |
| Serruria.....           | TG/157 |
| Soja .....              | TG/80  |
| Sorgho .....            | TG/122 |
| Spathiphyllum.....      | TG/135 |
| Statice.....            | TG/168 |
| Streptocarpus.....      | TG/47  |
| Tabac .....             | -      |
| Tagète .....            | -      |
| Thuya du Canada .....   | TG/79  |
| Thym .....              | TG/190 |
| Tomate .....            | TG/44  |
| Tournesol.....          | TG/81  |
| Trèfle blanc.....       | TG/38  |
| Trèfle souterrain.....  | TG/170 |
| Trèfle violet.....      | TG/05  |
| Triticale .....         | TG/121 |
| Tulipe.....             | TG/115 |
| Tuna .....              | -      |
| Vesce commune.....      | TG/32  |
| Vigne .....             | TG/50  |
| Weigela.....            | TG/148 |
| Zantédesquie.....       | TG/177 |
| Zelosia .....           | -      |

REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER DEUTSCHEN NAMEN

|                       |        |                      |        |                        |        |
|-----------------------|--------|----------------------|--------|------------------------|--------|
| Ackerbohne            | TG/08  | Guave                | TG/110 | Nerine                 | TG/146 |
| Alaska Trespe         | TG/180 | Gurken               | TG/61  | Neu-Guinea-Impatiens   | -      |
| Allgemeine Einführung | TG/01  | Guzmania             | TG/182 | Okra                   | TG/167 |
| Amaryllis             | TG/181 | Hafer                | TG/20  | Oleander               | -      |
| Apfel                 | TG/14  | Hahnenkamm           | TG/188 | Olive                  | TG/99  |
| Apfelunterlagen       | TG/163 | Härtlicher Schwingel | TG/67  | Ölrettich              | TG/178 |
| Aprikose              | TG/70  | Hartweizen           | TG/120 | Opuntie                | -      |
| Artischoke            | TG/184 | Haselnuß             | TG/71  | Orange                 | TG/83  |
| Aster                 | TG/141 | Herbstrübe           | TG/37  | Ostasiatische Pflaume  | TG/84  |
| Aubergine             | TG/117 | Himbeere             | TG/43  | Osteospermum           | -      |
| Avocado               | TG/97  | Hornschotenklee      | TG/193 | Osterkaktus            | TG/113 |
| Banane                | TG/123 | Hornstrepse          | TG/180 | Pappel                 | TG/21  |
| Basilikum             | -      | Hortensie            | TG/133 | Paprika                | TG/76  |
| Baumwolle             | TG/88  | Impatiens            | TG/102 | Passionsfrucht         | -      |
| Baumwucherer          | -      | Ingwer               | TG/153 | Pentas                 | TG/189 |
| Berberitze            | TG/68  | Inkahlilie           | TG/29  | Petersilie             | TG/136 |
| Besenheide            | TG/94  | Iris                 | TG/174 | Petunie                | -      |
| Birkenfeige           | TG/171 | Japanische Aprikose  | TG/160 | Pfirsich               | TG/53  |
| Birne                 | TG/15  | Japanische Birne     | TG/149 | Pflaume                | TG/41  |
| Blasenkirsche         | -      | Japanische Mispel    | TG/159 | Phalaenopsis           | -      |
| Blattzichorie         | TG/154 | Jostabeere           | TG/138 | Pistazie, echte        | -      |
| Bleichsellerie        | TG/82  | Kaki                 | TG/92  | Poinsettie             | TG/24  |
| Blumenkohl            | TG/45  | Kalanchoe            | TG/78  | Pomelo                 | -      |
| Bodenfrüchtiger Klee  | TG/170 | Kalla                | TG/177 | Porree                 | TG/85  |
| Bohne                 | TG/12  | Kamille              | TG/152 | Prairae Gentian        | -      |
| Bouvardia             | TG/158 | Känguruhblume        | TG/175 | Preiselbeere           | TG/139 |
| Brachycome            | -      | Kardon               | -      | Protea                 | TG/129 |
| Brokkoli              | TG/151 | Kartoffel            | TG/23  | Prunkbohne             | TG/09  |
| Brombeere             | TG/73  | Kastanie             | TG/124 | Prunus-Unterlagen      | TG/187 |
| Chamelaucium          | -      | Kichererbse          | TG/143 | Pyrus-Unterlagen       | TG/169 |
| “Cherimoya”           | -      | Kirsche              | TG/35  | Quitte                 | TG/100 |
| Chicorée              | TG/173 | Kiwi                 | TG/98  | Radieschen             | TG/64  |
| Chinakohl             | TG/105 | Knaulgras            | TG/31  | Raps                   | TG/36  |
| Christusdom           | TG/91  | Knoblauch            | TG/162 | Rebe                   | TG/50  |
| Chrysantheme          | TG/26  | Knollensellerie      | TG/107 | Reis                   | TG/16  |
| Cymbidie              | TG/164 | Knollensellerie      | TG/74  | Rettich                | TG/63  |
| Cyrtanthus            | TG/156 | Kohlrabi             | TG/65  | Rhabarber              | TG/62  |
| Dahlie                | -      | Kohlrübe             | TG/89  | Rhododendron           | TG/42  |
| Dendrobium            | -      | Kopfkohl             | TG/48  | Ribes indigrolaria     | -      |
| Dicke Bohne           | TG/08  | Korallenranke        | TG/10  | Riesenkürbis           | TG/155 |
| Dieffenbachia         | TG/132 | Kulturheidelbeere    | TG/137 | Roggen                 | TG/58  |
| Dill                  | TG/165 | Lachenalia           | TG/126 | Rohrschwingel          | TG/39  |
| Drehfrucht            | TG/47  | Lagerstroemia        | TG/95  | Rose                   | TG/11  |
| Echte Feige           | -      | Lavendel             | TG/194 | Rosenkohl              | TG/54  |
| Echte Kamille         | TG/152 | Lebensbaum           | TG/79  | Rosmarin               | -      |
| Echter Lavendel       | TG/194 | Lein                 | TG/57  | Rote Johannisbeere     | TG/52  |
| Edelpelargonie        | TG/109 | Leucadendron         | TG/127 | Rote Rübe              | TG/60  |
| Efeupelargonie        | TG/28  | Leucospermum         | TG/128 | Rotklee                | TG/05  |
| Eierfrucht            | TG/117 | Lieschgras           | TG/34  | Rotkohl                | TG/48  |
| Elatior-Begonie       | TG/18  | Lilie                | TG/59  | Rotschwingel           | TG/67  |
| Endivie               | TG/118 | Limone               | -      | Rübsen                 | TG/185 |
| Enzian                | TG/145 | Limonium             | TG/168 | Runkelrübe             | TG/150 |
| Erbsen                | TG/07  | Linse                | -      | Saatwicke              | TG/32  |
| Erdbeere              | TG/22  | Loquat               | TG/159 | Saflor                 | TG/134 |
| Erdnuß                | TG/93  | Lupinen              | TG/66  | Salat                  | TG/13  |
| Eustoma               | -      | Luzerne              | TG/06  | Sammetblume            | -      |
| Exacum                | TG/114 | Macadamia            | TG/111 | Sauerzitrone           | -      |
| Feige                 | -      | Mairübe              | TG/37  | Schafschwingel         | TG/67  |
| Feigenkaktus          | -      | Mais                 | TG/02  | Schalotte              | TG/46  |
| Feldsalat             | TG/75  | Mandarine            | TG/83  | Schnittlauch           | -      |
| Fenchel               | TG/183 | Mandel               | TG/56  | Schwarze Johannisbeere | TG/40  |
| Feuerdorn             | TG/147 | Mango                | TG/112 | Schwarzwurzel          | TG/116 |
| Flamingoblume         | TG/86  | Mangold              | TG/106 | Serruria               | TG/157 |
| Forsythie             | TG/69  | Meerrettich          | TG/191 | Sojabohne              | TG/80  |
| Freisie               | TG/27  | Meerlavendel         | TG/168 | Sonnenblume            | TG/81  |
| Gartenkürbis          | TG/119 | Melone               | TG/104 | Spargel                | TG/130 |
| Gartenstrohblume      | -      | Milchstern           | TG/131 | Spathiphyllum          | TG/135 |
| Gemeine Fichte        | TG/96  | Mohn                 | TG/166 | Spinat                 | TG/55  |
| Gerbera               | TG/77  | Möhre                | TG/49  | Stachelbeere           | TG/51  |
| Gerste                | TG/19  | Mohrenhirse          | TG/122 | Statice                | TG/168 |
| Gladiole              | TG/108 | Nachtkerze           | TG/144 | Straußgras             | TG/30  |
| Granadilla            | -      | Narzisse             | TG/87  | Südseemyrte            | -      |
| Grapefrucht           | TG/83  | Nektarine            | TG/53  | Tabak                  | -      |
| Grünkohl              | TG/90  | Nelke                | TG/25  | Tagetes                | -      |

|                         |        |
|-------------------------|--------|
| Thymian.....            | TG/190 |
| Tomate.....             | TG/44  |
| Topfazalee.....         | TG/140 |
| Trespe.....             | -      |
| Triticale.....          | TG/121 |
| Tulpe.....              | TG/115 |
| Usambaraveilchen.....   | TG/17  |
| Wacholder.....          | TG/103 |
| Waldrebe.....           | -      |
| Walnuß.....             | TG/125 |
| Wassermelone.....       | TG/142 |
| Weide.....              | TG/72  |
| Weidelgras.....         | TG/04  |
| Weigelie.....           | TG/148 |
| Weihnachtskaktus.....   | TG/101 |
| Weisser Senf.....       | TG/179 |
| Weiß Johannisbeere..... | TG/52  |
| Weißklee.....           | TG/38  |
| Weißkohl.....           | TG/48  |
| Weizen.....             | TG/03  |
| Widerstoß.....          | TG/168 |
| Wiesenrispe.....        | TG/33  |
| Wiesenschwingel.....    | TG/39  |
| Winterzwiebel.....      | TG/161 |
| Wirsing.....            | TG/48  |
| Wurzelzichorie.....     | TG/172 |
| Zantedeschia.....       | TG/177 |
| Zelosia.....            | -      |
| Zierapfel.....          | TG/192 |
| Zitrone.....            | TG/83  |
| Zitrus.....             | TG/83  |
| Zitrus-Unterlagen.....  | -      |
| Zuckerrohr.....         | TG/186 |

NÚMEROS DE REFERENCIA DE LOS DIRECTRICES EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES ESPAÑOLES

|  |        |                                 |        |                                 |        |
|--|--------|---------------------------------|--------|---------------------------------|--------|
| Abeto .....                              | TG/96  | Clemátide .....                 | -      | Lavanda .....                   | TG/194 |
| Acelga .....                             | TG/106 | Col. ....                       | TG/48  | Lavandín .....                  | TG/194 |
| Achico Gria .....                        | -      | Col de Bruselas .....           | TG/54  | Lechuga .....                   | TG/13  |
| Achicoria .....                          | TG/172 | Col de Milán .....              | TG/48  | Lenteja .....                   | -      |
| Achicoria de hoja .....                  | TG/154 | Col rábano .....                | TG/65  | Leptospermum .....              | -      |
| Adelfa .....                             | -      | Coliflor .....                  | TG/45  | Leucadendron .....              | TG/127 |
| Adornidera .....                         | TG/166 | Colinabo .....                  | TG/89  | Leucospermum .....              | TG/128 |
| Agrostis .....                           | TG/30  | Colza .....                     | TG/36  | Limón, Limonero .....           | -      |
| Aguacate .....                           | TG/97  | Cresta de gallo .....           | TG/188 | Limonium .....                  | TG/168 |
| Ajo .....                                | TG/162 | Crisantemo .....                | TG/26  | Lino .....                      | TG/57  |
| Alamo .....                              | TG/21  | Cymbidium .....                 | TG/164 | Lirio .....                     | TG/59  |
| Albahaca .....                           | -      | Cyrtanthus .....                | TG/156 | Lirio (bulboso) .....           | TG/174 |
| Albaricoquero .....                      | TG/70  | Dactilo .....                   | TG/31  | Lombarda .....                  | TG/48  |
| Albaricoquero japonés .....              | TG/160 | Dalia .....                     | -      | Lotus .....                     | TG/193 |
| Alcachofa .....                          | TG/184 | Damasco .....                   | TG/69  | Macadamia .....                 | TG/111 |
| Alcaucil .....                           | TG/184 | Dendrobium .....                | -      | Maíz .....                      | TG/02  |
| Alfalfa .....                            | TG/06  | Dieffenbachia .....             | TG/132 | Mandarino .....                 | TG/83  |
| Algodón .....                            | TG/88  | Duraznero .....                 | TG/53  | Mango .....                     | TG/112 |
| Almendro .....                           | TG/56  | Endivia .....                   | TG/173 | Maní .....                      | TG/93  |
| Alstroemeria .....                       | TG/29  | Enebro .....                    | TG/103 | Manzanilla .....                | TG/152 |
| Altramuces .....                         | TG/66  | Eneldo .....                    | TG/165 | Manzano .....                   | TG/14  |
| Amapola .....                            | TG/166 | Escarola .....                  | TG/118 | Manzano ornamental .....        | TG/192 |
| Amarilis .....                           | TG/181 | Escorzonera .....               | TG/116 | Melocotonero .....              | TG/53  |
| Anigozanthos .....                       | TG/175 | Espárrago .....                 | TG/130 | Melón .....                     | TG/104 |
| Anona del Perú .....                     | -      | Espinaca .....                  | TG/55  | Membrillero .....               | TG/100 |
| Anthurium .....                          | TG/86  | Espino de fuego .....           | TG/147 | Mostaza blanca .....            | TG/179 |
| Apio .....                               | TG/82  | Euforbia .....                  | TG/10  | Nabina .....                    | TG/185 |
| Apío nabo .....                          | TG/74  | Eustoma .....                   | -      | Nabo .....                      | TG/37  |
| Arándano americano .....                 | TG/137 | Exacum .....                    | TG/114 | Naranja .....                   | -      |
| Arándano encarnado .....                 | TG/139 | Festuca alta .....              | TG/39  | Narciso .....                   | TG/87  |
| Arroz .....                              | TG/16  | Festuca de los prados .....     | TG/39  | Nectarino .....                 | TG/53  |
| Arveja .....                             | TG/07  | Festuca ovina .....             | TG/67  | Nerine .....                    | TG/146 |
| Aster .....                              | TG/141 | Festuca roja .....              | TG/67  | Nispero .....                   | TG/159 |
| Avellano .....                           | TG/71  | Ficus benjamina .....           | TG/171 | Nogal .....                     | TG/125 |
| Avena .....                              | TG/20  | Fleo .....                      | TG/34  | Okra .....                      | TG/167 |
| Azalea .....                             | TG/140 | Flor de Pascua .....            | TG/24  | Olivo .....                     | TG/99  |
| Azofaifa de la espina<br>de Cristo ..... | TG/91  | Forsythia .....                 | TG/69  | Onagra .....                    | TG/144 |
| Begonia elatior .....                    | TG/18  | Frambueso .....                 | TG/43  | Ornithogalum .....              | TG/131 |
| Begonia tuberosa .....                   | TG/107 | Fresa .....                     | TG/22  | Osteospermum .....              | -      |
| Berberis .....                           | TG/68  | Fresia .....                    | TG/27  | Palta .....                     | TG/97  |
| Berenjena .....                          | TG/117 | Frijol .....                    | TG/12  | Papa .....                      | TG/23  |
| Berza .....                              | TG/90  | Frutilla .....                  | TG/22  | Patata .....                    | TG/23  |
| Bouvardia .....                          | TG/158 | Garbanzo .....                  | TG/143 | Pelargonio .....                | TG/109 |
| Brachycome .....                         | -      | Genciana .....                  | TG/145 | Pentas .....                    | TG/189 |
| Brócoli .....                            | TG/151 | Geranio .....                   | TG/28  | Pepinillo .....                 | TG/61  |
| Bromo .....                              | TG/180 | Geranio hiedra .....            | TG/28  | Pepino .....                    | TG/61  |
| Cacahuete .....                          | TG/93  | Gerbera .....                   | TG/77  | Peral .....                     | TG/15  |
| Cactus de Navidad .....                  | TG/101 | Girasol .....                   | TG/81  | Peral japonés .....             | TG/149 |
| Cactus de Pascua .....                   | TG/113 | Gladiolo .....                  | TG/108 | Perejil .....                   | TG/136 |
| Cala .....                               | TG/177 | Granadilla .....                | -      | Perpetua .....                  | -      |
| Calabacín .....                          | TG/119 | Grosellero .....                | TG/138 | Petunia .....                   | -      |
| Calluna .....                            | TG/94  | Grosellero espinoso .....       | TG/51  | Phalaenopsis .....              | -      |
| Caña de azúcar .....                     | TG/186 | Grosellero negro (casis) .....  | TG/40  | Pimiento .....                  | TG/76  |
| Cañuela .....                            | TG/67  | Grosellero rojo y blanco .....  | TG/52  | Platanera .....                 | TG/123 |
| Caqui .....                              | TG/92  | Guayabo .....                   | TG/110 | Poa de los prados .....         | TG/33  |
| Cártamo .....                            | TG/134 | Guisante .....                  | TG/07  | Pomelo .....                    | -      |
| Castaña .....                            | TG/124 | Guzmania .....                  | TG/182 | Poroto .....                    | TG/12  |
| Cebada .....                             | TG/19  | Haba .....                      | TG/08  | Portainjertos de Cítricos ..... | -      |
| Cebadilla .....                          | TG/180 | Haboncillo .....                | TG/08  | Portainjertos de manzano .....  | TG/163 |
| Cebolla .....                            | TG/46  | Hierba de los canónigos .....   | TG/75  | Portainjertos de prunus .....   | TG/187 |
| Cebolleta .....                          | TG/161 | Higuera .....                   | -      | Portainjertos de pyrus .....    | TG/169 |
| Cebollino .....                          | -      | Hinojo .....                    | TG/183 | Prairie Gentian .....           | -      |
| Centeno .....                            | TG/58  | Hortensia .....                 | TG/133 | Protea .....                    | TG/129 |
| Cerezo .....                             | TG/35  | Impatiens .....                 | TG/102 | Puerro .....                    | TG/85  |
| Chalota .....                            | TG/46  | Impatiens de Nueva Guinea ..... | -      | Rabanito .....                  | TG/64  |
| Chamelaucium .....                       | -      | Introducción general .....      | TG/01  | Rábano .....                    | TG/64  |
| Chirimoyo .....                          | -      | Jengibre .....                  | TG/153 | Rábano forajero .....           | TG/178 |
| Ciruelo europeo .....                    | TG/41  | Judía común .....               | TG/12  | Rábano negro .....              | TG/63  |
| Ciruelo japonés .....                    | TG/84  | Judía escarlata .....           | TG/09  | Rábano salvaje .....            | TG/191 |
| Cítricos .....                           | TG/83  | Kalanchoe .....                 | TG/78  | Ray-grass .....                 | TG/04  |
| Clavel .....                             | TG/25  | Kiwi .....                      | TG/98  | Remolacha de mesa .....         | TG/60  |
| Clavel de las Indias .....               | -      | Lachenalia .....                | TG/126 | Remolacha forrajera .....       | TG/150 |
| Clavelón .....                           | -      | Lagerstroemia .....             | TG/95  | Repollo .....                   | TG/48  |
|  |        | Laurel rosa .....               | -      | Repollo chino .....             | TG/105 |

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| Rododendro .....         | TG/42  |
| Romero .....             | -      |
| Rosal .....              | TG/11  |
| Rosmarino .....          | -      |
| Ruibarbo .....           | TG/62  |
| Saintpaulia .....        | TG/17  |
| Salsifi negro .....      | TG/116 |
| Sandía .....             | TG/142 |
| Sauce .....              | TG/72  |
| Serruria .....           | TG/157 |
| Siempreviva .....        | -      |
| Soja .....               | TG/80  |
| Sorgo .....              | TG/122 |
| Soya .....               | TG/80  |
| Spathiphyllum .....      | TG/135 |
| Streptocarpus .....      | TG/47  |
| Tabaco .....             | -      |
| Tomate .....             | TG/44  |
| Tomatillo .....          | -      |
| Tomillo .....            | TG/190 |
| Toronjo .....            | -      |
| Trébol blanco .....      | TG/38  |
| Trébol rojo .....        | TG/05  |
| Trébol subterráneo ..... | TG/170 |
| Trigo .....              | TG/03  |
| Trigo duro .....         | TG/120 |
| Triguillo .....          | TG/180 |
| Triticale .....          | TG/121 |
| Tulipán .....            | TG/115 |
| Tuna .....               | -      |
| Tuya .....               | TG/79  |
| Veza común .....         | TG/32  |
| Vid .....                | TG/50  |
| Weigela .....            | TG/148 |
| Zanahoria .....          | TG/49  |
| Zapallito alargado ..... | TG/119 |
| Zapallo .....            | TG/155 |
| Zarza .....              | TG/73  |
| Zarzamora .....          | TG/73  |
| Zelosia .....            | -      |

REFERENCE NUMBERS OF TEST GUIDELINES IN ALPHABETICAL ORDER OF THEIR LATIN NAMES  
NUMÉROS DE RÉFÉRENCE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN EN ORDRE ALPHABÉTIQUE DES NOMS LATINS  
REFERENZNUMMERN DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN IN ALPHABETISCHER REIHENFOLGE DER LATEINISCHEN NAMEN  
NÚMEROS DE REFERENCIA DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN EN ORDEN ALFABÉTICO DE LOS NOMBRES LATINOS

|                                   |        |                               |        |                                |        |
|-----------------------------------|--------|-------------------------------|--------|--------------------------------|--------|
| Agrostis canina L.....            | TG/30  | Castanea sativa Mill.....     | TG/124 | Impatiens-Neu-Guinea-          |        |
| Agrostis gigantea Roth.....       | TG/30  | Celosia L.....                | TG/188 | Hybriden.....                  | -      |
| Agrostis stolonifera L.....       | TG/30  | Chamelaucium Desf.....        | -      | Iris L.....                    | -      |
| Agrostis spp.....                 | TG/30  | Chamomilla recutita (L.)      |        | Juglans regia L. (fruit).....  | TG/125 |
| Allium ampeloprasum L.....        | -      | Rauschert.....                | TG/152 | Juniperus L.....               | TG/103 |
| Allium ascalonicum L.....         | TG/46  | Chrysanthemum spec.....       | TG/26  | Kalanchoë Adans.....           | TG/78  |
| Allium cepa L.....                | TG/46  | Cicer arietinum L.....        | TG/143 | Lachenalia Jacq. f. ex Murray. | TG/126 |
| Allium fistulosum L.....          | -      | Cichorium endivia L.....      | TG/118 | Lactuca sativa L.....          | TG/13  |
| Allium porrum L.....              | TG/85  | Cichorium intybus L. partim.  | TG/154 | Lagerstroemia indica L.....    | TG/95  |
| Allium sativum L.....             | TG/162 | Cichorium intybus L. partim.  | TG/172 | Lavandula angustifolia Mill..  |        |
| Allium schoenoprasum L.....       | -      | Citrullus lanatus (Thunb.)    |        | [L vera DC.]                   | TG/194 |
| Alstroemeria L.....               | TG/29  | Matsum. et Nakai.....         | TG/142 | Lens culinaris Medik.....      | -      |
| Anethum graveolens L.....         | TG/165 | Citrus L.....                 | TG/83  | Leptospermum J.R. et Forst..   | -      |
| Anigozanthos Labill.....          | -      | Citrus limon (L.) Burm. f.... | -      | Leucadendron R. Br.....        | TG/127 |
| Annona cherimola Mill.....        | -      | Citrus reticulata Blanco....  | -      | Leucospermum R. Br.....        | TG/128 |
| Anthemis L.....                   | TG/152 | Citrus sinensis (L.) Pers.... | -      | Lilium L.....                  | TG/59  |
| Anthurium Schott.....             | TG/86  | Clematis L.....               | -      | Limonium Mill.....             | TG/168 |
| Apium graveolens L. var.          |        | Corylus avellana L.....       | TG/71  | Linum usitatissimum L.....     | TG/57  |
| dulce (Mill.) Pers.....           | TG/82  | Corylus maxima Mill.....      | TG/71  | Lolium multiflorum Lam....     | TG/04  |
| Apium graveolens L. var.          |        | Cucumis melo L.....           | TG/104 | Lolium perenne L.....          | TG/04  |
| rapaceum (Mill.) Gaud.....        | TG/74  | Cucumis sativus L.....        | TG/61  | Lotus corniculatus L.....      | TG/193 |
| Arachis L.....                    | TG/93  | Cucurbita maxima Duch.....    | TG/155 | Lupinus albus.....             | TG/66  |
| Armoracia rusticana Gaertn.,      |        | Cucurbita pepo L.....         | TG/119 | Lupinus angustifolius.....     | TG/66  |
| Mey. et Scherb.....               | TG/191 | Cydonia Mill. sensu stricto.. | TG/100 | Lupinus luteus.....            | TG/66  |
| Asparagus officinalis L.....      | TG/130 | Cymbidium Sw.....             | TG/164 | Lycopersicon lycopersicum      |        |
| Aster L.....                      | TG/141 | Cynara scolymus L.....        | TG/184 | (L.) Karst. ex Farw.....       | TG/44  |
| Avena nuda L.....                 | TG/20  | Cyrtanthus Ait.....           | TG/156 | Macadamia integrifolia         |        |
| Avena sativa L.....               | TG/20  | Dactylis glomerata L.....     | TG/31  | Maiden et Betche.....          | TG/111 |
| Begonia X hiemalis Fotsch..       | TG/18  | Dahlia Cav. [D. x cultorum    |        | Macadamia tetraphylla L. A. S. |        |
| Berberis L.....                   | TG/68  | Thorsr. et Reiss].....        | -      | Johnsten.....                  | TG/111 |
| Beta vulgaris L.....              | TG/150 | Daucus carota L.....          | TG/49  | Malus Mill. (fruit).....       | TG/14  |
| Beta vulgaris L. ssp.             |        | Dendrobium Nees.....          | -      | Malus Mill. (ornamental)...    | TG/192 |
| vulgaris L. var. alba DC....      | -      | Dianthus L.....               | TG/25  | Malus Mill. (rootstocks)...    | TG/163 |
| Beta vulgaris L. var. conditiva   |        | Dieffenbachia Schott.....     | TG/132 | Mangifera indica L.....        | TG/112 |
| Alef.....                         | TG/60  | Diospyros kaki L.....         | TG/92  | Medicago sativa L.....         | TG/06  |
| Beta vulgaris L. var. vulgaris L. | TG/106 | Epiphyllopsis Berger.....     | TG/113 | Medicago X varia Martyn....    | TG/06  |
| Bouvardia Salisb.....             | TG/158 | Eriobotrya japonica           |        | Musa acuminata Colla.....      | TG/123 |
| Brachycome Cass.....              | -      | (Thunb.) Lindl.....           | TG/159 | Narcissus L.....               | TG/87  |
| [Brachycome Cass.].....           | -      | Euphorbia fulgens Karw.       |        | Nerine Herb.....               | TG/146 |
| Brassica napus L. oleifera.       | TG/36  | ex Klotzsch.....              | TG/10  | Nerium oleander L.....         | -      |
| Brassica napus L. var.            |        | Euphorbia milii Desmoulin.    | TG/91  | Nicotiana tabacum L.....       | -      |
| napobrassica (L.) Rchb..          | TG/89  | ex Klotzsch.....              | TG/24  | Ocimum basilicum L.....        | -      |
| Brassica oleracea L. convar.      |        | Eustoma russellianum (Hook)   |        | Oenothera L.....               | TG/144 |
| acephala (DC.) Alef.....          | -      | G. Don.....                   | -      | Olea europaea L.....           | TG/99  |
| Brassica oleracea L. convar.      |        | Exacum L.....                 | TG/114 | Ornithogalum L.....            | TG/131 |
| botrytis (L.) Alef. var.          |        | Festuca arundinacea Schreb.   | TG/39  | Opuntia Mill.....              | -      |
| - botrytis.....                   | TG/45  | Festuca ovina L. sensu lato.  | TG/67  | Oryza sativa L.....            | TG/16  |
| - cymosa Duch.....                | TG/151 | Festuca pratensis Huds.....   | TG/39  | Osteospermum L.....            | -      |
| - italica.....                    | TG/151 | Festuca rubra L.....          | TG/67  | Papaver somniferum L.....      | TG/166 |
| Brassica oleracea L. convar.      |        | Ficus benjamina L.....        | TG/171 | Passiflora edulis Sims.....    | -      |
| oleracea var. gemmifera DC..      | TG/54  | Ficus carica.....             | -      | Pelargonium grandiflorum       |        |
| Brassica oleracea L. var.         |        | Foeniculum vulgare P. Mill..  | TG/183 | hort. non Willd.....           | TG/109 |
| bullata DC.....                   | TG/48  | Forsythia Vahl.....           | TG/69  | Pelargonium peltatum hort.     |        |
| Brassica oleracea L. var.         |        | Fragaria L.....               | TG/22  | non (L.) L'Hérit. ex Ait....   | TG/28  |
| capitata L. f. alba DC....        | TG/48  | Freesia Eckl. ex Klatt.....   | TG/27  | non (L.) L'Hérit. ex Ait....   | TG/28  |
| Brassica oleracea L. var.         |        | Gentiana L.....               | TG/145 | Pentas lanceolata (Forsk.)     |        |
| capitata L. f. rubra (L.) Thell.  | TG/48  | Gerbera Cass.....             | TG/77  | K. Schum.....                  | TG/189 |
| Brassica oleracea L. var.         |        | Gladiolus L.....              | TG/108 | Persea americana Mill.....     | TG/97  |
| - gongyloides L.....              | TG/65  | Glycine max (L.) Merrill....  | TG/80  | Petroselinum crispum (Mill.)   |        |
| - sabauda L.....                  | TG/48  | Goniolimon Boiss.....         | TG/168 | Nym. ex-A. W. Hill.....        | TG/136 |
| - sabellica L.....                | TG/90  | Gossypium L.....              | TG/88  | Petunia Juss.....              | -      |
| Brassica pekinensis L.....        | TG/105 | Guzmania Ruiz et Pav.....     | TG/182 | Phalaenopsis Bl.....           | -      |
| Brassica rapa L. var. rapa L.     | TG/37  | Helianthus annuus L.....      | TG/81  | Phaseolus coccineus L.....     | TG/09  |
| Brassica rapa L. var.             |        | Helianthus debilis Nutt....   | TG/81  | Phaseolus vulgaris L.....      | TG/12  |
| silvestris (Lam.) Briggs..        | TG/185 | Helichrysum bracteatum        |        | Phleum bertolonii DC.....      | TG/34  |
| Bromus auleticus Trin.....        | TG/180 | (Vent.) Andr.....             | -      | Phleum pratense L.....         | TG/34  |
| Bromus catharticus Vahl....       | TG/180 | Hippeastrum Herb.....         | TG/181 | Physcalis ixocarpa Brot.       |        |
| Bromus sitchensis Trin.....       | TG/180 | Hordeum vulgare L. sensu lato | TG/19  | ex. Hornem.....                | -      |
| Calluna vulgaris (L.) Hull..      | TG/94  | Hydrangea L.....              | TG/133 | Picea abies (L.) Karst.....    | TG/96  |
| Capsicum annum L.....             | TG/76  | Impatiens L.....              | TG/102 | Pisum sativum L. sensu lato... | TG/07  |
| Carthamus tinctorius L.....       | TG/134 |                               |        | Poa pratensis L.....           | TG/33  |

|                                  |        |                               |        |
|----------------------------------|--------|-------------------------------|--------|
| Populus L.....                   | TG/21  | Zea mays L.....               | TG/02  |
| Protea L.....                    | TG/129 | Zelosia .....                 | -      |
| Prunus amygdalus Batsch.....     | TG/56  | Zingiber officinale Rosc..... | TG/153 |
| Prunus armeniaca L.....          | TG/70  | Zygocactus K. Schum.....      | TG/101 |
| Prunus avium (L.) L.....         | TG/35  |                               |        |
| Prunus cerasus L.....            | TG/35  |                               |        |
| Prunus domestica L.....          | TG/41  |                               |        |
| Prunus insititia L.....          | TG/41  |                               |        |
| Prunus L.....                    | TG/187 |                               |        |
| Prunus mume Sieb. et Zucc.....   | TG/160 |                               |        |
| Prunus persica (L.) Batsch.....  | TG/53  |                               |        |
| Prunus salicina Lindl.....       | TG/84  |                               |        |
| Psidium guajava L.....           | TG/110 |                               |        |
| Psylliostachys (Jaub & Spach)    |        |                               |        |
| Nevski .....                     | TG/168 |                               |        |
| Pyracantha M. J. Roem.....       | TG/147 |                               |        |
| Pyrus communis L.....            | TG/15  |                               |        |
| Pyrus L (rootstocks).....        | TG/169 |                               |        |
| Pyrus pyrifolia (Burm f.)        |        |                               |        |
| Nakai var. culta (Mak.) Nakai.   | TG/149 |                               |        |
| Rhaphanus sativus L. var.        |        |                               |        |
| niger (Mill.) S. Kerner.....     | TG/63  |                               |        |
| Rhaphanus sativus L. var.        |        |                               |        |
| oleiformis Pers .....            | TG/178 |                               |        |
| Rhaphanus sativus L. var.        |        |                               |        |
| radicola Pers.....               | TG/64  |                               |        |
| Rheum rhabarbarum L.....         | TG/62  |                               |        |
| Rhipsalidopsis Britt. et Rose... | TG/113 |                               |        |
| Rhododendron L.....              | TG/42  |                               |        |
| Rhododendron simsii Planch...    | TG/140 |                               |        |
| Ribes grossularia L.....         | TG/51  |                               |        |
| Ribes nidigrolaria.....          | TG/138 |                               |        |
| Ribes nigrum L.....              | TG/40  |                               |        |
| Ribes niveum Lindl.....          | TG/52  |                               |        |
| Ribes sylvestri (Lam.) Mert.     |        |                               |        |
| & W. Koch.....                   | TG/52  |                               |        |
| Ribes uva-crispa L.....          | TG/51  |                               |        |
| Rosa L.....                      | TG/11  |                               |        |
| Rosmarinus officinalis L.....    | -      |                               |        |
| Rubus idaeus L.....              | TG/43  |                               |        |
| Rubus subgenus Eubatus Sect.     |        |                               |        |
| Moriferi & Ursini.....           | TG/73  |                               |        |
| Saccharum officinarum L.....     | TG/186 |                               |        |
| Saintpaulia ionantha H. Wendl..  | TG/17  |                               |        |
| Salix L.....                     | TG/72  |                               |        |
| Schlumbergera Lem.....           | TG/101 |                               |        |
| Scorzonera hispanica L.....      | TG/116 |                               |        |
| Secale cereale L.....            | TG/58  |                               |        |
| Serruria Salisb.....             | TG/157 |                               |        |
| Sinapis alba L.....              | TG/179 |                               |        |
| Solanum melongena L.....         | TG/117 |                               |        |
| Solanum tuberosum L.....         | TG/23  |                               |        |
| Sorghum bicolor L.....           | TG/122 |                               |        |
| Spathiphyllum Schott.....        | TG/135 |                               |        |
| Spinacia oleracea L.....         | TG/55  |                               |        |
| Statice.....                     | -      |                               |        |
| Streptocarpus X hybridus Voss    | TG/47  |                               |        |
| Tagetes L.....                   | -      |                               |        |
| Thuya occidentalis L.....        | TG/79  |                               |        |
| Thymus L.....                    | -      |                               |        |
| Trifolium pratense L.....        | TG/05  |                               |        |
| Trifolium repens L.....          | TG/38  |                               |        |
| Trifolium subterraneum.....      | TG/170 |                               |        |
| Triticum aestivum L.....         | TG/03  |                               |        |
| Triticum durum Desf.....         | TG/120 |                               |        |
| Tulipa L.....                    | TG/115 |                               |        |
| Vaccinium corymbosum.....        | TG/137 |                               |        |
| Vaccinium myrtillus L.....       | TG/137 |                               |        |
| Vaccinium vitis-idaea L.....     | TG/139 |                               |        |
| Valerianella eriocarpa Desv..... | TG/75  |                               |        |
| Valerianella locusta L.....      | TG/75  |                               |        |
| Vicia faba L.....                | TG/08  |                               |        |
| Vicia sativa L.....              | TG/32  |                               |        |
| Vitis L.....                     | TG/50  |                               |        |
| Weigela Thunb.....               | TG/148 |                               |        |
| X Triticosecale Witt.....        | TG/121 |                               |        |
| Zantedeschia .....               | TG/177 |                               |        |

General Overview - Status of Test Guidelines (as per April 4, 2001)

| <i>Technical Working Party Stage</i> | <i>Agricultural Crops</i>   | <i>Fruit Crops</i>  | <i>Ornamental Plants and Forest Trees</i>   | <i>Vegetables</i>  |
|--------------------------------------|---|---|---|--|
| Adopted<br>(total 185)               | Barley<br>Bent<br>Broad Bean, Field Bean<br>Cocksfoot<br>Common Vetch<br>Cotton<br>Cotton <sup>o</sup><br>Durum Wheat<br>Flax, Linseed<br>Fodder Beet<br>Fodder Radish<br>Groundnut<br>Kentucky Bluegrass<br>Lucerne<br>Lupins<br>Maize<br>Meadow Fescue, Tall Fescue<br>Oats<br>Opium/Seed Poppy<br>Peas<br>Potato<br>Rape Seed<br>Red Clover<br>Red Clover <sup>o</sup><br>Rescue Grass<br>Swede <sup>o</sup><br>Rice<br>Rye<br>Ryegrass<br>Safflower<br>Sheep's Fescue, Red Fescue<br>Sorghum<br>Soya Bean<br>Subterranean Clover<br>Sunflower<br>Swede<br>Timothy<br>Triticale<br>Turnip, Turnip Rape<br>Wheat<br>White Clover<br>White Mustard | Actinidia <sup>o</sup><br>Almond<br>Apple<br>Apple Rootstocks<br>Apricot<br>Avocado<br>Banana<br>Black Currant<br>Blackberry<br>Blueberry<br>Cherry<br>Chestnut<br>Citrus<br>European Plum<br>Gooseberry<br>Grapevine<br>Guava<br>Hazelnut<br>Japanese Pear<br>Japanese Plum<br>Jostaberry<br>Kiwifruit<br>Lingonberry<br>Loquat<br>Macadamia<br>Mango<br>Mume<br>Olive<br>Peach<br>Pear<br>Persimmon (Kaki)<br>Pyrus Rootstocks<br>Quince<br>Raspberry<br>Red and White<br>Currant<br>Strawberry<br>Walnut | African Violet<br>Alstroemeria<br>Amaryllis<br>Anthurium<br>Apple<br>Aster<br>Berberis<br>Bouvardia<br>Carnation<br>Chincherinchee<br>Christmas Cactus<br>Chrysanthemum<br>Crown of Thorns<br>Cymbidium<br>Dieffenbachia<br>Easter Cactus<br>Elatior Begonia<br>Euphorbia Fulgens<br>Exacum<br>Firelily<br>Forsythia<br>Freesia<br>Gentian<br>Gerbera<br>Gladiolus<br>Guzmania<br>Hydrangea<br>Impatiens<br>Iris (bulbous)<br>Juniper<br>Kalanchoë<br>Kangaroo Paw<br>Lachenalia<br>Lagerstroemia<br>Leucadendron<br>Leucospermum<br>Lily<br>Ling, Scots Heather<br>Ling, Scots Heather <sup>o</sup><br>Narcissi<br>Nerine<br>Norway Spruce<br>Osteospermum<br>Poinsettia<br>Poplar<br>Pot Azalea<br>Protea<br>Pyracantha<br>Regal Pelargonium<br>Rhododendron<br>Rose<br>Serruria<br>Spathiphyllum<br>Statice<br>Streptocarpus<br>Tuberous Begonia<br>Hybrids<br>Tulip<br>Weeping Fig<br>Weigela<br>White Cedar<br>Willow<br>Zantedeschia<br>Zonal Pelargonium, Ivy-leaved Pelargonium | Asparagus<br>Beetroot<br>Black Radish<br>Black Salsify, Scorzonera<br>Broad Bean, Field Bean<br>Broccoli<br>Brussels Sprouts<br>Cabbage<br>Carrot<br>Cauliflower<br>Celeriac<br>Celery<br>Chamomile<br>Chick-pea<br>Chinese Cabbage<br>Cornsalad<br>Cucumber, Gherkin<br>Curly Kale<br>Dill<br>Egg Plant<br>Endive<br>Evening Primrose<br>Fennel<br>French Bean<br>Garlic<br>Ginger<br>Globe Artichoke<br>Kohlrabi<br>Horse Radish<br>Industrial Chicory<br>Leaf Beet<br>Leaf Chicory<br>Leek<br>Lettuce<br>Melon<br>Okra<br>Onion<br>Opium/Seed Poppy<br>Parsley<br>Peas<br>Pumpkin<br>Radish<br>Rhubarb<br>Runner Bean<br>Spinach<br>Swede<br>Swede <sup>o</sup><br>Sweet Pepper<br>Tomato<br>Tomato <sup>o</sup><br>Turnip Rape<br>Turnip <sup>o</sup><br>Vegetable Marrow, Squash<br>Welsh Onion<br>Witloof, Chicory<br>Watermelon |

<sup>o</sup> revision

| <i>Technical Working Party Stage</i>             | <i>Agricultural Crops</i>   | <i>Fruit Crops</i>  | <i>Ornamental Plants and Forest Trees</i>   | <i>Vegetables</i>  |
|--|---|---|---|--|
| Professional organizations to comment (total 16) | Cocksfoot°<br>Field Bean°<br>Lotus<br>Meadow Fescue, Tall Fescue°<br>Rice°<br>Sugarcane<br>Turnip Rape° | European Plum°<br>Prunus Rootstocks   | Celosia<br>Lavendula<br>Ornamental Apple°<br>Pentas<br>Thyme  | Curly Kale°<br>Thyme   |
| Planned  | Lupins°<br>Potato°<br>Tobacco<br>Rape Seed°<br>White Clover°  | Annona, Cherimola<br>Apricot°<br>Avocado°<br>Citrus Rootstocks<br>Fig<br>Grapefruit, Pummelo°<br>Lemon, Lime°<br>Mandarin°<br>Orange°<br>Passion Fruit<br>Persimmon°<br>Prickly Pear<br>Quince°<br>Raspberry° | Brachycome<br>Bracteantha<br>Chrysanthemum°<br>Clematis<br>Dahlia<br>Dendrobium<br>Eustoma<br>Impatiens<br>Leptospermum<br>Nerium Oleander<br>New Guinea Impatiens°<br>Petunia<br>Phalaenopsis<br>Poinsettia°<br>Rose°<br>Tagetes<br>Waxflower<br>Willow° | Basil<br>Broad Bean°<br>Celериac°<br>Celery°<br>Chinese Cabbage°<br>Chives<br>Egg Plant°<br>Husk Tomato<br>Kohlrabi°<br>Lentil<br>Lettuce°<br>Melon°<br>Rosemary<br>Vegetable Marrow,<br>Squash° |

[Annex III follows/  
 L'annexe III suit/  
 Anlage III folgt/  
 Sigue el Anexo III]

---

° revision

ANNEXE III

MODIFICATIONS AUX PRINCIPES DIRECTEURS DE L'UPOV AVANT  
LEUR ADOPTION À LA TRENTE-SEPTIÈME SESSION  
DU COMITÉ TECHNIQUE,  
GENÈVE, 2 - 4 AVRIL 2001

Le Comité a examiné et adopté les principes directeurs suivants compte tenu des modifications ci-après :

TREFFLE VIOLET - TG/5/6(proj.) (Révision)

Caractères et symboles

Légende : Supprimer la note M, laisser la note MS et renvoyer les caractères correspondants du chapitre VII à MS et non plus à M.

NAVET - TG/37/9(proj.) (Révision)

a) Tableau des caractères

Caractères

- 24 - Remplacer les notes 1 et 2 respectivement par “elliptique transversale étroite” et “elliptique transversale”
- 29 - Remplacer dans la version anglaise le mot “level” par “flat”

b) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 7 - Des explications doivent être élaborées en vue de préciser le mode d'examen du degré des incisions (nombre ou profondeur)
- Add. 24 - Le dessin de la note 3 doit être amélioré
- Add. 27 - Les dessins doivent être améliorés pour faire ressortir les différences

TOMATE - TG/44/9(proj.) (Révision)

a) Objet de ces principes directeurs d'examen : Le nom latin entre parenthèses doit se lire “...*esculentum* Mill.)”

b) Groupe des variétés : Supprimer les mots “*within a plant*” au paragraphe 2.e) de la version anglaise

c) Tableau des caractères

Caractères

- 16 - Remplacer “partiellement unipare, partiellement multipare (2)” par “intermédiaire”
- \*18 - Préciser l’explication relative à la note 1 “absente” ou remplacer ce terme par un caractère plus approprié
- 24 - Remplacer “elliptique transverse” et “elliptique transverse large” par respectivement “aplati” et “légèrement aplati”
- 39, 44 - Remplacer “(même époque qu’au 38)” par “à maturité”
- 45 - Lire “sensibilité à l’argentine”
- 46-60 - Supprimer les soulignages
- \*46, 49,  
52-55, 57 - Vérifier la possibilité de déceler les pathotypes
- 51 - Ajouter un caractère 51.4 “- Souche 1-2” assorti d’exemples  
“Souche 1-2 absente (1) Monalbo  
présente (9) Lucy, Mocimor, Momor, Rapids”

d) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 2 - Premier paragraphe, première ligne : remplacer les mot “essentiellement contrôlé” par “contrôlé le plus”  
- Deuxième paragraphe, première ligne : insérer après le terme “contrôlé” les mots “le plus”  
- Troisième paragraphe, troisième ligne : remplacer le membre de phrase entre parenthèses par “(par exemple, variétés issues de Daniela)”  
- Quatrième paragraphe, troisième ligne : remplacer les mots “dans ce type” par les mots “dans le type indéterminé”  
- Cinquième paragraphe, première ligne : ajouter après le mot “contrôlé” les mots “le plus”
- \*Add. 5 - Les explications, en particulier les deux alinéas du premier paragraphe et l’expression “12 entrecœurs” à la seconde phrase du second paragraphe, méritent quelques précisions
- \*Add. 15 - Ajouter dans le titre après “pétioles” les mots “des folioles”. Les dessins doivent être améliorés
- Add. 21 - Supprimer le schéma
- Add. 60 - Supprimer dans les “variétés témoins” le caractère “hétérozygote”

e) Questionnaire technique

Ajouter au point 7.2.a) les sous-catégories suivantes : “tuteuré”, “semi-tuteuré”, “non tuteuré”.

COTONNIER - TG/88/5(proj.) (Révision)

a) Tableau des caractères

Caractères

- 2 - Préciser s’il s’agit du nombre ou de l’intensité de l’expression des tâches
- 4 - Commencer par le niveau “au-dessous”
- 8 - Remplacer “Rapport longueur/nombre de nœuds” par “longueur moyenne de l’entreœud” et les niveaux d’expression (3), (5) et (7) par respectivement “court”, “moyen” et “long”
- 24 - Améliorer le dessin correspondant au niveau “globuleux”
- 34 - Vérifier le terme exact du niveau d’expression (4)

b) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 24 - Remplacer le niveau d’expression “(3) étalée” par “globuleuse” et améliorer le dessin.

CHOU-NAVET, RUTABAGA - TG/89/5(proj.) (Révision)

a) Tableau des caractères

- 2 - Lire : Feuillage : intensité de la glaucescence

b) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 4-8 - Supprimer la définition des petits lobes
- Add. 12 - À la deuxième phrase, ajouter le terme “localisée” après “anthocyannique”
- Add. 14.1 - Modifier la deuxième phrase comme suit : “Après un examen plus approfondi, certaines variétés à épiderme vert font apparaître une expression anthocyannique faible et uniforme et doivent être classées dans les racines à épiderme bronze”
- Add. 13 et 20 - À supprimer

- Add. 23 - Modifier la première phrase comme suit : “La teneur en matière sèche de la racine doit être observée quand les racines des variétés de maturation précoce sont complètement développées et mûres”.  
La durée d’observation des variétés de maturation tardive doit être déterminée.

CALLUNE - TG/94/5(proj.) (Révision)

a) Conduite de l’examen : Au paragraphe 3, lire comme suit : “Sol : humus, sol sableux, pH 4 à 5” et supprimer l’adjectif “vigoureuse” après le mot “taille”.

b) Tableau des caractères

Caractères

9 - Lire en français : “Rameau florifère: longueur de la pousse de l’année.”

c) Littérature: Suivre la présentation standard.

ACTINIDIA – TG/98/5(proj.) (Révision)

a) Conduite de l’examen : Dans la version anglaise, supprimer au paragraphe 4, deuxième phrase, le mot “all”

b) Méthodes et observations : Supprimer le paragraphe 11

c) Tableau des caractères

Caractères

18 - Refaire le dessin

27 - Modifier comme suit l’ordre des niveaux : “en forme de queue (1), acuminée (2), pointue (3), arrondie (4), échanquée (5), émargée (6)”

41 - Remplacer “une” par le chiffre “1”

76 - Traduire convenablement en français les termes “tomentose (3)” et “hispid (6)”

AIL - TG/162/3(proj.)

a) Méthodes et observations : Ajouter au paragraphe 4 les mots “durant l’essai” après “récoltés”.

b) Explications sur le tableau des caractères

Add. 12 - De nouveaux dessins sont attendus

Add. 13 - Laisser le dessin correspondant à la note 9 dans les Add. 12 et 13 en vue d'indiquer la partie qui doit être mesurée pour l'examen du caractère 13

\*Add. 34 - Première phrase : L'humidité optimale doit être déterminée  
Seconde phrase : À la fin de la phrase, supprimer les termes "ou naturellement séchés"

c) Questionnaire technique

La section 4 devient :

4.1 Origine du clone

- a) clone naturel
  - b) clone issu d'une culture *in vitro*
  - c) clone issu de semis
  - d) autres (veuillez préciser)
- .....

4.2 Mode de reproduction ou de multiplication

- a) variété multipliée par voie végétative
  - b) autres (veuillez préciser)
- .....

4.3 Autres renseignements

TRÈFLE SOUTERRAIN - TG/170/2(proj.)

a) Conduite de l'examen

Paragraphe 3 : Préciser le sens de "souche appropriée de Rhizobium"

Paragraphe 4 : Supprimer la dernière phrase

b) Caractères et symboles

Légende : Remplacer M par MS

c) Tableau des caractères

Caractères

- 3 - Remplacer les notes 1-2-3-4-5 par : 1-3-5-7-9
- 8 - Au niveau (1), remplacer “absente” par “très faible”
- 11 - Au niveau (1), remplacer “absente” par “très faible”
- 16 - Remplacer les niveaux d’expression “C1, C2, C3, C4” par “Type C1”, “Type C2”, “Type C3” et “Type C4”
- 36 - Vérifier, avec l’expert principal, si l’exemple de variété Nuba correspond au niveau (3) ou au niveau (5)
- 40 - Remplacer BG par VG
- 41 - Remplacer BG par VG

d) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 7,  
10 et 17 - Dans la version anglaise, remplacer 17 par 16
- Add. 43 - Modifier le titre comme suit : “Semence : taux de rampe ment des semences dures pendant quatre mois”

ZANTÉDESQUIE - TG/177/2(proj.)

a) Page de couverture : Dans la version anglaise, supprimer le mot “Kalla”, ainsi qu’à la première page du questionnaire technique de la version allemande et dans l’en-tête de chaque page du tableau des caractères dans toutes les langues.

b) Conduite de l’examen : Au paragraphe 3, remplacer “spores” par “oligoéléments”

c) Tableau des caractères

Caractères

- 12 - Le libellé doit être précisé
- 9, 22-24 - Reclasser les exemples dans l’ordre des notes suivant : 1, 3, 5, 7, 9
- 22 - Supprimer “(coïncidant avec le pédoncule)”
- 28-36 - Vérifier si le mot français “gaine”, qui traduit le mot anglais “*spathe*”, est un terme véritablement botanique

- 28 - Reclasser les niveaux dans l'ordre suivant : “vert foncé (1), orange-rouge (2), rouge (3), rose orangé (4), rose (5), rose-rouge (6), rose-violet (7), rose-bleu (8), violet-rouge (9), violet-rouge foncé (10)”
- 29 - Modifier le texte comme suit : “Changement graduel de couleur de la base au sommet (face interne, à l'exclusion des variétés ayant une tache sur la gorge)” et les niveaux comme suit : “fortement dégradé (1), faiblement dégradé (2), aucun changement ou très peu (3), faiblement intensifié (4), fortement intensifié (5)”, et les exemples correspondants : “Pixie (1), Inspiration (2), Céleste, Schwarzwald (3), Elmaro (4), Red Soxs (5)”
- 30 - À supprimer
- 41 - Modifier le texte comme suit : “Changement de couleur avec l'âge”, ainsi que les niveaux suivants : “fortement délavé (1), faiblement délavé (2), aucun changement ou très peu (3), faiblement intensifié (4), fortement intensifié (5)”, et les exemples correspondants : “Sensation (1), Hope Cross (2), Dominique, Schwarzwald (3), Pixie (4), Inspiration (5)”
- 42 - À supprimer

RADIS OLÉIFÈRE, RADIS CHINOIS - TG/178/2(proj.)

- a) Méthodes et observations : Paragraphe 2 : Remplacer M par MS
- b) Caractères et symboles : Légende : Remplacer M par MS.
- c) Tableau des caractères : Remplacer M par MS pour les caractères 2, 3, 6, 8-10, 12, 15-21
- d) Explications sur le tableau des caractères : Add. 11 : Supprimer la seconde phrase

Clé pour les stades de croissance : Reproduire exactement les stades de croissance phénologique figurant dans l'ouvrage cité dans la bibliographie

MOUTARDE BLANCHE - TG/179/2(proj.)

- a) Méthodes et observations : Ajouter le paragraphe suivant :
- “3. L'interprétation des résultats doit se faire conformément aux règles applicables aux variétés allogames, comme il ressort de l'introduction générale aux principes directeurs.”

b) Explications sur le tableau des caractères

Reproduire exactement les stades de croissance phénologique conformément au code d'identification BBCH du colza (Meyer, 1997), figurant dans l'ouvrage cité dans la bibliographie.

BROME CATHARTIQUE, BROME SITCHENSIS - TG/180/2(proj.)

- a) Page de couverture : Ajouter le nom commun "BROMUS AULETICUS"
- b) Méthodes et observations : Supprimer le paragraphe 3
- c) Groupement des variétés : Ajouter un tableau explicatif
- d) Caractères et symboles

Légende

3.2 - Lire dans la version anglaise "Bc = *Bromus catharticus* Vahl." (non Calh.)

e) Tableau des caractères

Caractères

- 2 - Modifier le texte comme suit : "Plante : tendance à former des inflorescences sans vernalisation"
- 7 - Modifier le texte comme suit : "Plante : époque d'épiaison après vernalisation (en 2<sup>e</sup> année)"
- 14 - Ajouter l'indication "B"

f) Page 10 de la version anglaise : Lire le titre comme suit : "*VIII - Explanations on the Table of Characteristics*"

AMARYLLIS - TG/181/2(proj.)

a) Tableau des caractères

Caractères

- 8 - Vérifier si le mot "staminodes" est le terme botanique exact en français
- 21 - Ajouter les niveaux suivants : "verdâtre (1), jaunâtre (2), rougeâtre (3), rosé (4), violacé (5)"

GUZMANIA - TG/182/2(proj.)

a) Matériel requis : Au paragraphe 1, remplacer la phrase “Les semences perdant leur faculté germinative en quelques jours, il convient, dans ce cas précis uniquement, de soumettre des plantes à la place de semences.” par la phrase suivante : “Pour les variétés reproduites par voie sexuée, les semences perdant leur faculté germinative en quelques jours, il convient de soumettre des plantes à la place de semences”.

b) Méthodes et observations : Au paragraphe 2, modifier la dernière phrase comme suit : “Dans le cas d’une variété de *Guzmania* reproduite par voie sexuée, la variabilité à l’intérieur de la variété ne doit pas dépasser celle de variétés comparables déjà connues. L’interprétation des résultats doit se conformer aux règles des variétés allogames comme il ressort de l’introduction générale aux principes directeurs”.

c) Tableau des caractères

Caractères

23 - Le texte est modifié comme suit : “Bractée : largeur de l’extrémité” avec les niveaux : “étroite (1), moyenne (2), large (3)”

d) Littérature : Suivre la présentation standard.

FENOUIL - TG/183/2(proj.)

a) Méthodes et observations : Ajouter le nouveau paragraphe suivant : “Pour l’évaluation de l’homogénéité des variétés à fécondation libre, il faut appliquer la norme correspondante”.

b) Tableau des caractères

Caractères

1 - Remplacer “*Seedling*” par “*Young plant*” dans la version anglaise

4 - Supprimer dans la version anglaise le signe (+)

15 - Remplacer le terme “arrondie” par “ronde”

c) Explications sur le tableau des caractères

Add. 22 - Modifier la première phrase comme suit : “Les variétés mâles fertiles ont des ombelles avec des fleurs qui ont des anthères bien développées”

ARTICHAUT - TG/184/2(proj.)

a) Objet de ces principes directeurs : Supprimer à la fin du paragraphe les mots “, de la famille des *Compositae*”

b) Méthodes et observations : La norme d'évaluation de l'homogénéité ne doit pas être la même pour les variétés multipliées par voie végétative et les variétés reproduites par voie sexuée. La norme d'évaluation de l'homogénéité applicable aux variétés multipliées par voie végétative doit être ajoutée.

c) Tableau des caractères

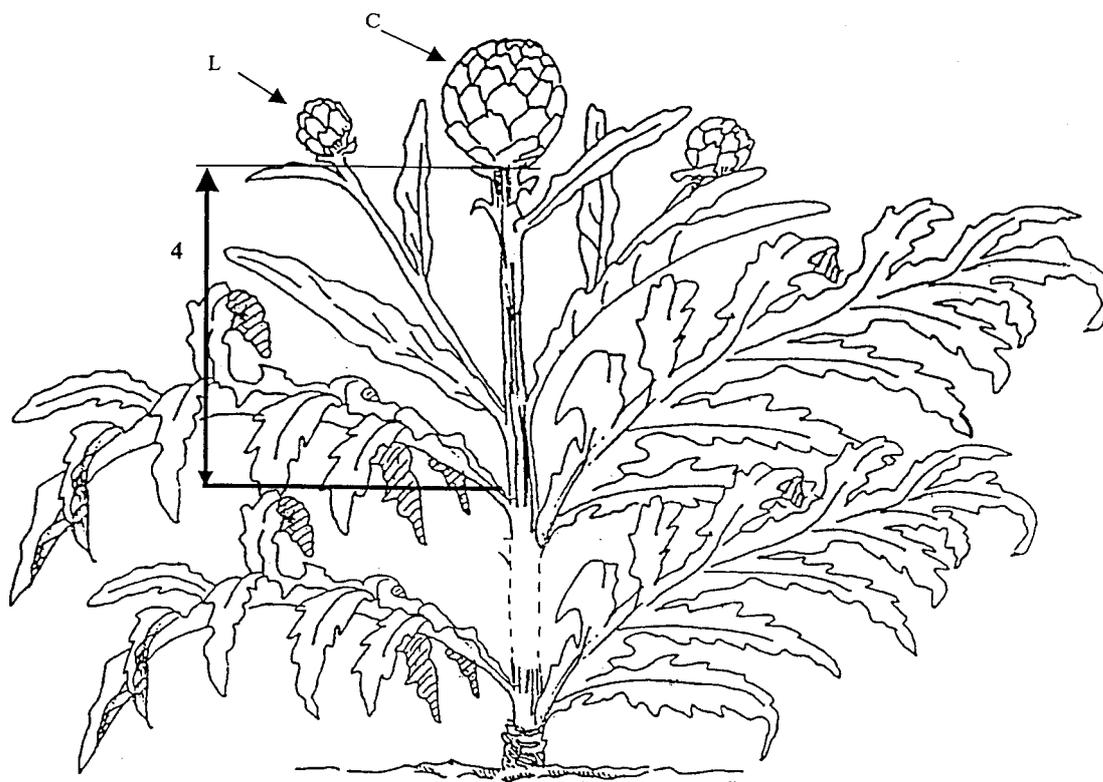
Caractères

- 9 - Remplacer la note 2 par la note 9
- \*13 - Des explications doivent être fournies  
Supprimer “type Romanesco”
- \*14, 15 - L'expert principal doit trouver un meilleur terme que l'expression “*secondary lobe*” dans la version anglaise
- 20 - Modifier le texte comme suit “Feuille : pilosité sur la face supérieure”
- 22 - Modifier le texte comme suit “Pétiole : pigmentation anthocyanique de la base”
- 46 - Modifier le texte comme suit : “Capitule central : coloration anthocyanique des bractées internes”
- 47 - Ajouter dans la version anglaise le signe (+)
- 50 - Renommer les notes comme suit : 1, 2, 3
- \*51 - Supprimer le terme “Plante”  
Fournir des exemples

d) Explications sur le tableau des caractères

- Add. 1, 3, 4 - Un nouveau dessin est attendu
- \*Add. 26 et 33 - Le dessin correspondant au caractère “elliptique large” doit être amélioré
- \*Add. 43 - Un nouveau dessin correspondant au caractère “absente” doit être fourni

Add. 1, 3, 4



C : Capitule central

L : Premier capitule latéral

#### RAIFORT SAUVAGE - TG/191/1(proj.)

##### a) Tableau des caractères

##### Caractères

- \*7 - Choisir entre “courbure” et “torsion”
- \*16, 17 - De meilleurs termes doivent être choisis pour “feuille (secondaire)”
- 17 - Inverser, dans les exemples, “Danvit” et “Bagaméri 93/1”
- 20 - Modifier le texte comme suit : “Rhizome : diamètre au sommet”
- 21 - Modifier le texte comme suit : “Rhizome : diamètre à la base”
- 23 - Modifier le texte comme suit : “Rhizome : texture de la surface” et remplacer “moyenne” par “intermédiaire”

- 27 - Modifier le texte comme suit : “Rhizome : densité des racines à la base”
- b) Explications sur le tableau des caractères
- Add. 17 - Modifier le titre comme suit “Incisions du bord (observées sur le tiers supérieur du limbe)”

[Fin de l’annexe III et du document]